The state of the s

### Les sept jours historiques qui nous séparent de l'euro

DANS une semaine, les entreprises et les citoyens européens pourront ouvrir des comptes en banque et effectuer des transactions en euros. Le franc français ne disparaîtra pas le 1ª janvier 1999 mais le 1ª juillet 2002. Pourtant, c'est déjà une révolution culturelle et économique qui s'annonce pour les Européens et le reste du monde. Le Monde propose à ses lecteurs de leur faire découvrir ou redécouvrir l'importance de ce bouleversement, chaque jour jusqu'au 4 janvier 1999, date des premières cotations boursières en euros. Après avoir analysé l'impact de l'euro pour les clients des banques françaises, nous ferons le tour de la planète financière. Dans notre numéro du 30 décembre (daté 31), un cahier spécial sera consacré à la nouvelle monnaie.

- Lire page 10

# L'Europe fait la chasse aux chasseurs

• Les tribunaux administratifs donnent raison aux directives de Bruxelles et tort au Parlement français • Ils ordonnent aux préfets de fermer la chasse aux oiseaux migrateurs le 31 janvier 1999 • La France pourrait être condamnée par deux cours de justice européennes

FAUTE d'avoir convaincu les députés de renoncer à voter, en juin, une loi fixant des dates de fermeture de la chasse aux oiseaux migrateurs contradictoires avec les directives du conseil de la communauté européenne, le gouvernement de Lionel Jospin est aujourd'hui la cible des tribunaux administratifs, Ces tribunaux donnent, les uns après les autres, raison aux directives européennes et tort à la loi française. Les préfets des départements concernés par cette chasse sont sommés par plusieurs juge-ments déjà notifiés, ou qui vont bientôt l'être, d'avancer la date de clôture de la saison au 31 fanvier 1999 au lieu du 28 février, sous peine d'une astreinte de 1 000 francs par jour. Une soixantaine de recours contre la loi out été introduits par les associations de défense des oiseaux et de la nature. D'autre part, la loi Verdeille, qui

impose aux petits propriétaires fonciers dans trente départements de mettre leurs propriétés à la disposition des chasseurs de la commune,



fait l'obiet de recours devant la Cour européenne des droits de l'homme. La décision de la Cour doit être rendue au premier trimestre 1999. Enfin, faute d'avoir pris, d'ici le printemps, un arrêté fixant la liste des espèces d'oiseaux protégées, le gouvernement risque d'être condamné devant la Cour européenne de justice à une astreinte de 700 000 francs par lour.

Ce dossier pèse depuis plusieurs mois sur les relations entre les Verts et les socialistes au sein de la majorité « plurielle » : les députés socialistes avaient approuvé la proposition de loi remise en cause par les tribunaux administratifs. A Matignon, l'entourage du premier ministre reproche à Dominique Voynet son « inertie » qui empécherait de trouver un compromis avec les chasseurs. A quelques mois des élections européennes, le lobby des chasseurs devrait se mettre de nouveau en action.

> Lire page 5 et notre éditorial page 9

### La fin de l'enquête judiciaire sur « l'affaire **Roland Dumas** »

LES JUGES d'instruction Eva Joly et Laurence Vichnievsky, chargées de l'« affaire Dumas » en marge du dossier Elf. ont décidé de clore leur dossier. Elles ont notifié leur décision, mercredi 23 décembre, aux sept personnes mises en examen. dont Roland Dumas, Leurs avocats disposent d'un délai de vingt jours pour demander des actes d'instruction supplémentaires ou contester la régularité de la procédure. Puis le dossier sera transmis au parquet de Paris qui prendra ses réquisitions. Les juges décideront si elles souhaitent renvoyer, ou non, Roland Dumas devant le tribunal correctionnel. L'un des avocats de M. Dumas, Me Jean-René Farthouat, a déclaré, une nouvelle fois, que les accusations contre Roland Dumas étaient dénuées de « tout fondement

Lire page 6

### 屋 Kosovo: la trêve en péril

Les forces de Belgrade ont lancé dans le nord du Kosovo une violente opération contre des rebelles albanais de 'Armée de libération du Kosovo. p. 3



### Noble cachemire

Synonyme de luxe et de douceur, cette laine de chèvre venue de Mongolie chinoise sait aussi se faire rustique.

### Récession russe

Evoueni Primakov a fait voter par la Doums un budget qui devrait relancer la production intérieure. Le FMI prévoit une nouvelle chute du PIB russe, de plus de 8 %, en 1999.

### **丞 Vies australes**

A bord du Marion-Dufresne, à la rencontre de cette poignée de scientifiques, militaires ou contractuels habitants des archipels de Crozet, des Kerguelen et d'Amsterdam.

### Le tsam revit

En Mongofie, le tsam, acte théâtral bouddhiste, est en train de renaître. Nancy recevra en avril 1999 la première représentation depuis soixante ans de

## 1 000 m² de voilure, 84 km/h, le « turbocatamaran » est né

AUCKLAND de notre correspondante

« Pour le moment, c'est un ouvrage d'art posé sur l'eau. Mais d'ici quelques semaines ce ne sera plus qu'une machine de course. » Gino Morelli, l'un des deux designers californiens de Playstation, contemple du haut du quai son projet enfin réalisé, le plus grand catamaran de course jamais construit, un verre de bière fraîche à la main. Il est venu à Auckland assister à la mise à l'eau et au baptême de Playstation, du nom de la fillale de Sony spécialisée dans les consoles de jeux électro-

Il y a environ quatre ans, le miliardaire Steve Fossett, célèbre pour ses tentatives de records en ballon, lui avait demandé de réfléchir à la construction du bateau le plus rapide de la planète. « La question était en fait : plique-t-il. Finalement, l'engin mesure 32 mètres de long. Le mât s'élève à 42 mètres, ce qui explique sans doute que le Class America du syndicat suisse, Fost 2000, dirigé par Marc Pajot, ait l'air soudain si petit en passant derrière Playstation pour rentrer à sa base après une journée d'entraînement. Le cockpit est reluisant. Il n'a jamais servi.

La barre est entourée de manettes qui évoquent davantage la formule 1 que la voile. A l'intérieur des deux « tunnels », règne un peu l'ambiance que l'on imagine dans une navette spatiale, spartiate et high-tech. Peutêtre à cause des cloisons toutes noires faites d'une superposition de couches de fibre de carbone qui semblent avoir été disposées avec un souci aussi esthétique que technique. « Toute la fibre de carbone est arrivée des Etats-Unis en bandes préimprégnées dans des conteneurs réfrigérés », indique Paul Hakes, responsable du projet au chantier néo-zélan-

dais Cookson Boats. D'un côté, la première partie du flotteur accueille les instruments de navigation et de communication, impeccablement encastrés sur un magnifique tableau noir. A la même hauteur de l'autre côté, c'est la cuisine. Le remier tiers avant des notteurs est conci pour pouvoir casser (en cas de collision) sans mettre en péril la flottaison du bateau. En revanche, si le bateau se retourne, « vous restez là jusqu'à ce que les secours arrivent ». D'où cette petite fenêtre en face de la cuisine, la trappe d'évacuation. Quatre couchettes superposées sont installées, par chambre de deux, dans chaque flotteur. Le bateau est prévu pour tourner avec un équipage de huit personnes, quatre de garde et quatre au repos. « Logiquement l'équipage au repos est dans le flotteur sous le vent car le bateau est censé décoller le flotteur au vent le plus souvent possible », explique le designer.

Mais il faudra encore attendre la livraison des voiles pour découvrir comment le bateau va vraiment naviguer. Au portant, Playstation pourra hisser jusqu'à 1 080 mètres carrés de voile. Et l'un des deux capitaines du bateau, Ben Wright, espère faire des pointes à 45 nœuds (environ 84 kilomètres à l'heure).

Le premier objectif de Playstation est de pulvériser le record de vitesse en mer sur 24 heures. Pour le moment, ce record est détenu par Laurent Bourgnon, avec une moyenne de 22,5 nœuds. Les records de la traversée de l'Atlantique dans les deux sens visés par Steve Fossett. Mais Playstation ne va pas longtemps rester le plus grand. Plusieurs autres catamarans géants sont en chantier en Europe, avec pour objectif la course autour du monde sans escale, The Race, en 2001.

Florence de Changy

## Caviar girondin

JADIS abondant en mer du Nord, dans la Baltique, la Manche, l'océan Atlantique ou la Méditerranée, Acipenser sturio, l'esturgeon européen, ne survit plus que dans l'estuaire de la Gironde. L'espèce, victime d'une pêche intensive, de la destruction de ses frayères et sans doute de la pollution, est menacée d'extinction. Pour tenter de le sauver, des chercheurs s'efforcent de le faire se reproduire en aquaculture, dans la station de Saint-Seurin-surl'Isle. Un alevinage a été réussi en 1995, mais il n'a pu être renouvelé nibles. En attendant la renaissance de cette espèce, des essais menés sur l'Acipenser baeri, importé de Sibérie, ont permis de produire 600 kilos de caviar « français » en

Lire page 12

# ISM

### INTERNATIONAL SCHOOL OF MANAGEMENT

Membre et/ou accréditée ACBSP - ECBE - IACBE - WAUC

Pour cadres et dirigeants de 30 à 45 ans, diplômés de l'enseignement supérieur, le seul MBA accrédité USAlEurope compatible avec votre vie professionnelle :

International Executive **Master of Business Administration** 

International Marketing

■ 520 h de formation intensive en management international :

diplôme ieMBA accrédité

• 10 séminaires mensuels à PARIS

● 2 mois à NEW YORK et thèse

### Certificats en Management International

Corporate Finance 120 heures à Paris ou New York

**Master of Business Administration** in International Management Programme intensif, avec stage intégré, de 12 mois

dont 8 mois en FLORIDE : MBA accrédité.

International School of Management 148, rue de Grenelle, 75007 Paris Tél. : 01-45-51-09-09 - Fax : 01-45-51-09-08 nes exclusivement gérés par international School of Manager

# La fin du compromis américain?

pays sommes-nous en train de devenir ! », s'exclamait récemment un représentant démocrate. Mar- coalition de républicains du ty Meehan, élu du Massachusetts, commentait le vote de mise en accusation du président Bill Clinton par la Chambre des représentants pour « parjure et obstruction à la justice ». L'effroi du parlementaire s'explique. La décision de la Chambre - que seul le Sénat peut transformer en destitution - pourtait bien marquer un tournant dans l'histoire de la

République américaine. Elle va bien au-delà de l'humiliante leçon infligée à Bill Clinton, deuxième président dans l'histoire du pays à être ainsi mis en accusation. Elle pourrait traduire une nette évolution d'un système politique longtemps vanté, notamment de ce côté-ci de l'Atlantique, pour ce qui en faisait la force: un assez large consensus entre les deux partis sur l'essen-

Entre républicains et démocrates, l'accord était grand sur ce que devaient être les Etats-Unis, politiquement et économiquement. Depuis les années 50, la

« MON DIEU, quelle sorte de plupart des grandes décisions po-lays sommes-nous en train de de-litiques ont été acquises sur une base bipartisane, votées par une centre et de démocrates de « droite ». Il y avait aux Etats-

Unis une manière de faire de la

politique, souvent posée en mo-

dèle en France, que résume un

mot : le compromis. Les divergences étaient affaire d'affectation budgétaire et, quelquefois, de politique étrangère, plus que de modèle de société. Le vote de samedi 19 décembre révèle, lui, une rupture idéologique entre les deux grandes formations américaines. La nouvelle direction républicaine s'est refusée à tout compromis dans l'affaire Lewinsky. Peu importe que l'objet du mensonge reproché à M. Clinton ait été d'ordre privé. Le seul mensonge sous serment a justifié, pour les républicains, le déclenchement de la plus lourde des procédures prévues par la Constitution contre le président :

l'impeachment.

**Alain Frachon** 

Lire la suite page 9

# azz



SAXOPHONISTE de jazz mondialement reconnu, l'Américain Archie Shepp a joué mercredi 23 décembre à Fleury-Mérogis, à l'invitation d'une association de détenus. La salle de la prison est prévue pour 112 participants. Plus du double s'était inscrit. Alors, on avait fait une » sélection représentative .. Moyenne d'âge : vingtsept ans et une écoute d'excep-

Lire page 16

Entreprises1
Aujourd'hui 1
Météorologie, jeux 14
Culture1
Guide culturel1
Radio-Télévision I

2

réaliste. Les recettes fédérales prévues se montent à 22 milliards de dollars. Mais la Russie doit rembourses créditeurs étrangers. • LE REM-

BOURSEMENT des dettes dépend d'un accord sur de nouveaux crédits, notamment avec le FMI. Les discussions avec les experts du Fonds doivent reprendre en janvier. • LE FMI est pessimiste sur l'évolution économique. Il prévoit une inflation de 56 % et une nouvelle récession de plus de 8 % en 1999, après une chute du PIB de près de 6 % en 1998.

# La Russie va s'enfoncer en 1999 dans sa huitième année de récession

Le premier ministre Evgueni Primakov est parvenu à faire adopter son projet de budget par la Douma. Si les chiffres sont irréalistes, l'inspiration est productiviste et rigoriste afin de séduire le FMI. Les experts du Fonds tablent sur une chute de plus de 8 % du produit intérieur brut l'an prochain

Russie a été radicalement différent de ce qu'il fut durant les années avant précédé la crise du rouble le 17 août. Auparavant, on assistait à des empoignades idéologiques entre un Parlement dominé par les communistes qui reclamaient d'augmenter les dépenses fédérales et un gouvernement « monétariste » qui tentait - toujours en vain - de faire adopter un budget réaliste. Aujourd'hui, ce ne sont plus les communistes qui ont ouvert le feu contre les « diktats du FMI - mais les régions.

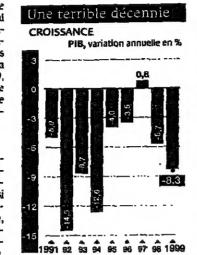
Le parti de Guennadi Ziouganov, lie par sa participation au gouvernement + consensuel + post-crise d'Evgueni Primakov, avait annoncé à l'avance qu'il voterait le budget en première lecture (celle qui en fixe le cadre macro-économique global). Alors même que celui-ci est, sur le papier, le plus rigoureux de tous ceux présentés depuis la chute du communisme, avec un déficit limité à 2,5 % du PIB (contre 5,4 % cette année).

communistes comprennent bien l'interêt d'une

LE DEBAT « budgétaire » en telle rigueur affichée : il faut plaire au Fonds monétaire international (FMI) pour que celui-ci puisse lâcher de nouveaux crédits permettant une restructuration des dettes russes. Le ministère des finances a inclus dans ses recettes pour 1999, selon une tradition qui s'est établie ces dernières années, 7 milliards de dollars de préts internationaux encore non décides...

BARONS DE L'ÉNERGIE

L'opposition est venue des gouverneurs régionaux. Dans ce budget, M. Primakov a voulu amadouer les communistes mais aussi les « producteurs » russes, c'est-àdire surtout les barons de l'énergie, relativement avantagés par la dévaluation du rouble et par la déroute des oligarques de la finance. Aussi a-t-il prévu une baisse des innombrables impôts qui pésent sur la production, pour en reporter le poids sur les consommateurs. L'intention est louable et elle ne fait d'ailleurs que reprendre celle du gouvernement libéral de Serguel Kirienko, remercié après le 17 août. Ce sont les budgets régio-



Depuis 1990, le produit interieur brut aura chuté de près de 50 %.

naux qui font les frais de l'opération en étant privés de leur part de TVA (la forme d'impôt qui rentre » le mieux, sous toutes les

Pour relancer la production, le gouvernement a aussi fait voter par la Douma des lois qu'elle bloquait depuis des années, par crispation nationaliste, visant à faciliter les investissements étrangers dans la production pétrolière. En revanche, ces mêmes députés ont persisté dans leur refus de libéraliser la vente des terres agricoles une mesure jugée par beaucoup indispensable pour accroître la production agricole - craignant que ces terres ne soient rachetées par la maña ou les étrangers.

L'adoption du budget pour 1999 permettra d'attendre la prochaîne visite du FMI prévue en janvier. Mais son contenu apparaît virtuel. Les recettes fédérales sont estimées pour 1999, de façon ultra-optimiste, à l'équivalent de 22 milliards de dollars. Sur cette somme, Moscou doit rembourser, en 1999, 17,5 milliards de dollars de dettes extérieures. La Russie a déjà annonce qu'elle n'en paiera que la moitié au moyen, principalement... de ces nouveaux crédits étrangers qu'elle s'est unilatéralement accor-

La filière peluches-thermos, nouveau « bizness » des sovkhoziens de Petouchinsky

Cette politique favorable aux « producteurs », permettra-t-elle à M. Primakov de sortir la Russie de la récession qu'elle subit depuis dix ans? On peut déjà noter les effets pervers de certaines contributions extérieures. Les aides alimentaires que l'Europe et les Etats-Unis viennent d'accorder à la Russie (500 et 625 millions de dollars respectivement) auraient déjà provoqué le gel de certains investissements prévus dans ce secteur. L'industrie agroalimentaire russe, qui a vu la demande exploser avec la chute de 50 % des importations après l'effondrement du rouble, aurait pu être l'une des raresbranches à profiter de la crise.

#### RÉGIONS AUTARCIQUES .

Les « producteurs » attendent de voir l'effet sur le marché russe de ces envois de blé et de porcs. Rien ne garantit de surcroit que cette aide parviendra aux affamés de la Russie que sont notamment ses soldats, pensionnaires d'orpheli-

Le FMI semble désormais réticent à poursuivre sa politique antérieure d'aides. Le seul chèque que la Russie ait recu depuis août. 400 millions de dollars approuvés mardi par la Banque mondiale. vise exclusivement à reconstruire des routes et des ponts, pour éviter que le pays ne se transforme en une juxtaposition de régions autarciques, sous l'effet du simple délabrement physique ou de la réaction des gouverneurs qui, tel Alexandre Lebed a Krasnolarsk, tentent d'interdire l'« exportation » vers d'autres régions de produits de première nécessité.

Mais au delà? Les experts du Fonds ont publié leurs prévisions pour l'année à venir : une inflation à 56 %, avec une chute de 8,3 % du PfB, aggravant la contraction de 5,7% prévue cette année (après le premier frémissement positif de 0,5 % en 1997 avant la crise). Et le FMI précise qu'il y a « clairement un risque de déclin plus important, au vu de la poursuite du déséquilibre fiscal, des problèmes du secteur bancaire et de signes d'abandon dans le processus de réforme ».

Sophie Shihab

### Adoption du budget 1999

MOSCOU

correspondance En dépit de difficultés de demière minute, les députés de la Douma d'Etat ont, jeudi 24 décembre, approuvé - 303 voix pour et 65 contre ~ en première lecture le prolet de budget 1999. Et par-là même réitéré leur confiance au premier mocrate « Jabloko a avait appele à voter contre le texte. Pour la première fois denuis 1991, la Russie s'apprête ainsi à entamer la nouvelle

année avec l'ébauche d'un budget.

Il aura fallu toute la force de persuasion d'Evguéni Primakov pour convaincre les députés russes de ne pas repousser le vote. Rien n'était en effet joué à l'ouverture, jeudi 24 décembre, de la session de la Douma d'Etat. La veille, le Conseil de la fédération (Chambre haute), avait jugé « inacceptable » le texte propose par le gouvernement, estimant que la répartition des recettes entre le centre (54 %) et les régions (46 %) lésait les intérêts des sujets de la fédération. Dans son sillage, la fraction communiste, principale force de la Douma, demandait le report du vote au mardi 29 décembre.

Mettant dans la balance sa démis-

sion - une menace peu vraisembiable, mais qui, selon le speaker de la Douma, a impressionné les députes -, Evguení Primakov a expliqué que l'action de son gouvernement serait paralysée en cas de rejet du budget. Il a aussi rappelé que la Russie, embourbée dans une crise sans précédent, devait « renjorcer sa position vis-à-vis des organismes financiers internationaux », en particulier avec le Fonds monétaire international (FMI), son principal créditeur, Un argument de poids alors que le budget 1999 table sur 7 milliards de dollars d'aide extérieure et compte rééchelonner une partie de sa dette exterieure. Enfin, faisant un pas vers les députés, le premier ministre s'est engagé à amender le texte du budget afin que les recettes des impôts soient partagées à 50/50 entre les régions et l'Etat.

ELECTIONS AU CONSEIL SCIENTIFIQUE DE L'INSERM

L'INSERM procède au renouvellement des membres de son Conseil Scientifique. Les électeurs des Commissions Scientifiques Spécialisées de l'INSERM sont électeurs du Conseil Scientifique. Les candidatures pour les collèges A1, A2, B1, B2 et C sont recevables jusqu'au 29 janvier 1999 (12 heures), delai de rigueur, au «

Bureau des Elections de l'INSERM - ADR 15

Les imprimes a traliser pour faire acte de candidature seront à la disposition des intéresses auprès du .

et des Administrations Delegués Régionales de l'INSERM, à partir du 28 décembre (998, Le scrutin sera dos le 13 mars 1999 et les résultats publiés le 22 mars 1999,

Burcan des Elections de l'INSERM (ADR 15)

12, avenue P.V. Conturier - 94807 VILLEJUIF Cedex Tel: 01-45-59-52-37 - Fax: 01-45-59-52-00

de notre envoyé spécial

Ils se sont installés en pleine forêt, là où la route file droit à travers les pins et les bouleaux. Sur les bas-côtés, chacun a creusé

REPORTAGE.

Las de ne plus toucher leurs salaires, les employés. se reconvertissent dans la vente ambulante

dans la neige un terre-plein, aménagé quelques places de parking et disposé sur des branchages les objets à vendre. Des bouteilles thermos, une dizaine de modèles, et des peluches - éléphants, crocodiles, nounours, chiens, chats, perroquets, petits et

grands, de toutes les couleurs. Ainsi vivent les travailleurs du sovkhoze de Petouchinsky, à 170 kilomètres au nordest de Moscou. Ils sont plus de cinquante à avoir planté leur stand sur la nationale M-7 qui mène à Nijni-Novgorod, faisant de ce bout de forêt une étrange foire-exposition. Plétinant dans la neige, par moins 15 degrés, Alexandre résume la situation : « Si tu veux vivre, il faut savoir se démerder. . A quarante-

neuf ans, il vient de décider de «faire la route », comme les autres. « J'ai bassé trentedeux ans au sovkhoze, dit-il. Ces deux dernières années, j'ai touché en tout et pour tout 300 roubles (80 francs). Il y a deux mois, je suis

Les premiers départs du sovkhoze remontent à 1995. Quand est née la fameuse filière du thermos et de la peluche. « C'est bien simple, raconte Pavel, un des plus anciens sur la route. Les jouets viennent de Biélorussie, les thermos d'Oural. Au village, on groupe les commandes de chacun, on téléphone aux deux usines et ils viennent livrer à domicile. » Pavel était menuisier dans les élevages de poulets du sovkhoze. « Travailler sans un kopeck pendant des années, non ca ne peut pas aller, dit-il. l'ai vu que les jouets et les thermos, ca plaisait bien, alors ie me suis lan-

Le bouche-à-oreille et les connaissances ont fait le reste. Petit à petit, les travailleurs ont préféré la route nationale au sovkhoze en faillite. L'usine de Biélorussie, la fabrique d'Oural, ont augmenté les livraisons, passant d'une camionnette à plusieurs camions par mois. D'un stand à l'autre, les produits sont identiques et les prix se discutent avec achamement. « Il y a un peu de concurrence, sourit Alexandre, mais on s'en tire. Et puis, tout le monde se connaît, on a bossé ensemble. Tenez, là-bas, le gars qui vient de remballer, c'était l'ingénieur en chef. »

Un peu plus ioin, Serguei, trente-quatre ans, se réchauffe auprès d'un feu de bois. « Je suis là tous les jours, depuis six mois, dit-il. C'est plus dur pour moi, parce que j'ai un patron qui me fournit le matériel et je touche 10 % de la vente. » Ancien chauffeur au sovkhoze, Serguei n'avait pas d'argent pour se constituer un premier stock de peluches et de thermos. Il s'est fait simple vendeur et parvient «les bons mois» à gagner 600 roubles (160 francs), « de quoi acheter mon bout de pain », dit-il.

« IL N'Y A QUE ÇA POUR VIVRE »

Le « bizness » de la route, comme dit Alexandre, a ses favorisés. Pavel, par exemple, dont le stand occupe une bonne quinzaine de mètres. « Les usines veulent être payées cash, à la livraison, dit-il. Il faut beaucoup d'argent pour se lancer. Certains ne peuvent pas, alors on leur avance le matériel. » Pavel reconnaît que les affaires ne sont pas mauvaises. • Je peux arriver à gagner plus de 2 000 roubles (550 francs) par mois. Avec ça, on peut vivre à peu près correctement > Plusieurs jeunes du village sont entrés dans la filière. Alexei, dix-huit ans, qui se

explique pouvoir vendre « huit-neuf thermos par jour et parfois une dizaine de jouets ». « De toute façon, il n'y a rien d'autre à faire ici, dit-il. Même si on trouve un travail, il n'y aura jamais de salaire...» Azania, dix-neuf ans, débute avec deux petits sacs de materiel seulement, mais ne voit pas d'autre perspective. « Toute la journée, c'est très dur, surtout l'hiver. Mais c'est pareil pour tous, il n'y a que

réchauffe dans sa voiture ligouil hors d'âge,

L'administration s'est vite intéressée à cette nouvelle économie. Les vendeurs de la route doivent payer une patente, de 30 à 700 roubles par an. « Tout doit être déclaré, proteste Pavel. Le sovkhoze ne paie pas, le gouvernement ne pale pas, mais nous, on nous taxe et les autorités locales vivent grâce à notre

boulot ! -Alexandre, dernier installé sur la route, ne dissimule pas plus sa haine des « autorités ». « l'avais un vrai travail et je me retrouve à quarante-neuf ans à vendre de la camelote dans la neige. Et jusqu'à quand ? Jusqu'à une retraite que je ne toucherai peut-être pas? > Un camion vient de s'arrêter, son chauffeur achèterait bien une peluche. Et Alexandre de déballer chats, chiens et perroquets.

François Bonnet

## Drogue et prostitution propagent le sida en Ukraine

**ODESSA** 

de notre envoyée spéciale Cité mythique de la littérature soviétique des années 20, Odessa, troisième ville d'Ukraine, est aujourd'hul un port délabré du littoral de la mer Noire et le centre urbain d'Europe orientale le plus touché par le virus du sida (VIH). Malgré une activité portuaire considérablement ralentle - les taxes, dit-on, y sont bien plus élevées que dans les autres ports alentour -, la cité, haut lieu de tous les trafics, voit passer la drogue venue de Turquie ou du Caucase, les adeptes du « commerce de valises » et des prostituées venues des quatre coins d'Ukraine ou de Russie dans l'espoir de gains ra-Depuis le délitement écono-

mique consecutif à l'effondrement de l'URSS en 1991, cette « activité saisonnière » occupe deux mille Agathe Duparc femmes en hiver et cinq mille en

été (sur une population totale de 1 450 000), Indique Tatiana Semikop, un ex-major de la police locale, reconvertie depuis 1997 dans la lutte pour la prévention du sida.

SENSIBILISATION

« En 1993, la région d'Odessa comptait 63 personnes contaminées par le VIH ; ce chiffre est passé à 823 en 1995, puis à 4230 l'année sulvante, soit une progression de 800 %! ", explique Alexandre Sidiatchenko, médecin épidémiologiste. Il ajoute que « 8t) % des personnes infectées sont des toxicumanes ». Aliona Beliakova, une prostituée odessite, proxénète à ses heures et animatrice d'une association pour les droits de la profession, précise : « A l'époque, en 1995-1996, la drogue, un cocktail de matières opiacées, de chanvre et pariois même de thé, était fournie avec la seringue. » Alarmée par l'amplitude de la

contamination, une équipe de professionnels (médecins, psychologues, juristes, pour la plupart issus de la police locale), aidée par le Programme des Nations unies pour le développement (PNUD), mene depuis ianvier 1997 une campagne de sensibilisation. Jour et nuit, les deux unités mobiles de leur association « Véra, Nadejda, Lioubov » sillonnent la ville ou les autoroutes de la périphérie pour informer et proposer des soins aux filles qui travaillent dans la rue,

 les plus jeunes, les plus exposées et qui, pour la plupart, travaillent pour

Rue Pouchkine - le poète vécut à Odessa -, à côté du casino Richélié - le duc fut gouverneur (1803-1814) de ce qui n'était à l'époque qu'un hameau -, l'arrivée d'un vé-hicule de police fait fuir, telle une nuée de moineaux, une vingtaine de belles-de-nuit. Ouelques minutes plus tard, la nichée s'est reconstituée. De la plus jeune - quinze ans - à la plus âgée - vingt-deux ans -, elles continuent de battre la semelle, indifférentes à la température ambiante (- 15 °C), en vue de racoler un hypothétique client « à 20 doilars (112 francs) la passe ». Leur hantise? « Etre raflées par les menty [flics]. » « Il ne fait pas bon tomber entre leurs pattes. Dans tous les cas, ils t'insultent et te collent une omende. Au pire, ils te gardent des jours ou ordonnent ton transfert dans un centre de redressement ou alors ils t'expulsent si tu n'as pas la propiska d'Odessa [permis de résidence]. Parfois, ils réclament une faveur; si tu es d'accord, alors la

un ans. Venue à Odessa d'un village d'Ukraine orientale, Nina confie « bien vivre grace à un gain mensuel de 400 dollars, doublé à la belle saison ». Comme les autres filles du groupe, elle dit ne pas être toxi-

fois d'après tu ne montes pas dans le

fourgon », raconte Nina, vingt et

comane mais prend sans rechigner, « pour des amis », les seringues à usage unique que lui tend Valeri Kiounov, le psychologue de l'association, ainsi que les brochures sur le VIH et les préservatifs. Plus de 50 % de l'argent qu'elle gagne va à son proxenète, «une femme». «Il y a à Odessa une trentaine de souteneurs femmes, les mamotchki, Elleséchappent plus facilement que les hommes à l'accusation de proxénétisme en arguant de l'exercice de la prostitution pour justifier leurs revenus », explique Valeri. « Nous sommes en contact permanent avec elles. Ca ne s'est pas fait sans mal. Mais peu nous importe qui contrôle le sex-business, notre but est le suivi des filles », poursuit-il.

TEST GRATUIT

Cet été, à l'issue d'un test gratuit proposé par l'association à, 241 prostituées, 8 % des femmes testées se sont révélées porteuses de la syphilis, 5 % du VIH. Grace, . en partie, au programme de prévention financé par le PNUD, la contamination a, semble-t-il, baissé à Odessa. Mais les cas d'infection chez les toxicomanes se sont étendus à d'autres villes d'Ukraine. Des spécialistes avancent ainsi que les grands centres de consommation de drogue, aujourd'hui saturés, se sont déplacés vers les zones rurales - la contamination par le VIH aussi. Si Odessa était, en 1996,

en tête des villes d'Ukraine pour le nombre de personnes contaminées, ce sont aujourd'hai Donetsk ou Dniepropetrovsk, situées dans les régions orientales économiquement très sinistrées, qui ont pris le relais. En outre, en vertu d'une loi récente qui restreint l'obligation du test, l'échantillon de population

testée est plus faible qu'avant. A l'heure actuelle, 36 565 personnes porteuses du virus sont officiellement recensées en Ukraine-- sur une population totale de 51,3 millions. Pourtant, le centre Onusida de Kiev estime le chiffre réel à 180 000. « A quoi bon recenser les personnes contaminées, peste le généraliste Zinovi Parmakli, quand nous ne pouvons même pas soigner celles qui ont déjà développé la maladie ! » D'après lui, < 500 personnes auraient besoin. d'un traitement », « une cinquantaine seulement » bénéficient auiourd'hui de soins gratnits. Sans parler du soutien psychologique: « Nombreux sont ceux qui pensent que les malades du sida l'ont bien mérité », confie un jeune militant de l'association « Véra, Nadeida, .Lioubov ». « La première chose que l'on vous explique, y compris au niveau officiel, c'est que le VIH est venu d'ailleurs. Il est arrivé en même temps que l'économie de marché. comme s'il était, en quelque sorte, sa contrepartie.»

Marie Jégo

シェングルンス 海域の地域 The second second T. T. Sections and Section LANGE THE REAL PROPERTY. and the same of the same of the THE PARTY OF THE PARTY OF The state of the

وهوفي شياه ويوني ال

les forces se

A .. 1300

\_ ~ 50 A \*\*.

to the table

A- 50.

。 《京都有典学》 · 二次2000年

er in der eine er

· ide e

Sales State State State

The Court of the State of And extended - " 78" 7.7

The state of the s THE PROPERTY AND

45. 44.15.86 THE STATE OF THE STATE OF "一二年前人 A 11 - P. C. C. -TO A WOOD IN THE SECOND

---5 . 5 to 1844 The state of For the land 一片 計 数 壕 The parties of

the of they Aufzig. 5 1 10 A St. Promise of the page " 

# محدًا من الأصل

# Les forces serbes interviennent violemment dans le nord du Kosovo

Les indépendantistes albanais décident de rompre la trêve unilatérale décrétée le 8 octobre

nnée de récession

Deux mois et demi après le retrait d'une partie des forces serbes engagées dans la répression région de Podujevo a été le théâtre, jeudi 24 décombre les indépendantistes albanais du Kosovo, cembre, d'une violente opération militaire et apresent des indépendantistes albanais du Kosovo, cembre, d'une violente opération militaire et apresent des indépendantistes ont décidé de rompre leur trêve unilaterale, éloignant davantique.

forces serbes provoquant, près de

la frontière, la mort d'une tren-

taine de sécessionistes. Mais, l'opé-

ration de jeudi, par les moyens mi-

litaires mis en œuvre, constitue

l'une des ripostes les plus vigou-

reuses au regain d'activité de l'UCK

qui a suivi le retrait partiel des

forces gouvernementales. Ce re-

trait avait été imposé à la mi-octo-

bre à Belgrade par la communauté

internationale sous peine de

La France et les Etats-Unis ont

condamné, jeudi, l'intensification

des violences. « L'opération des

forces de sécurité serbes dans la ré-

gion de Podujevo est disproportion-

née et contraire aux engagements

internationaux pris par Belgrade ».

a déclaré le Quai d'Orsay. Mais Pa-

ris a également blamé l'UCK pour

ses « provocations au cours de ces

deux dernières semaines [qui] ali-

mentent le cycle attentats/répres-

« Toutes les parties doivent faire

preuve de retenue », a commenté,

pour sa part, le département d'Etat

américain. Par la voix d'Ivica Dacic,

porte-parole du Parti socialiste

(SPS) du président Milosevic, les

autorités serbes ont néanmoins

réaffirmé leur volonté d'« anéantir

La détermination des deux belli-

gérants augure mal d'une solution

politique. Les négociations de paix

sous les auspices du médiateur

américain Christopher Hill pié-

tinent d'ailleurs depuis des se-

maines. Son dernier plan a été re-

poussé, début décembre, aussi bien par les Albanais qui le jugent

trop éloigné de leurs aspirations

indépendantistes, que par les

Serbes, partisans du maintien du

Kosovo au sein de la République

de Serbie. Selon le chef de la KVM,

William Walker, l'espoir de voir

Serbes et Albanais négocier « est

menacé par le fait que, malheureu-

sement, aucune des deux parties ne

respecte ses accords et ses engage-

Christophe Châtelot

les bandes terroristes » albanaises.

frappes aériennes de l'OTAN.

LA TRÉVE au Kosovo, maintes fois égratignée depuis son instauration au mois d'octobre, est sur le point de voler en éclats, menaçant de replonger la province dans le cycle de violences qu'elle a connu durant tout l'été. Les forces de Belgrade ont en effet lancé, jeudi 24 décembre, dans le nord du Kosovo, une opération d'envergure contre un des bastions des rebelles albanais de l'Armée de libération du Kosovo (UCK). Ce sont les combats les plus sérieux depuis la signature, le 13 octobre, d'un accord entre le président yougoslave, Slobodan Milosevic, et l'émissaire américain, Richard Holbrooke, qui avalt mis un terme à phisieurs semaines d'offensive des policiers serbes contre les indépendantistes

L'opération de jeudi visait Gornja Lapastica, fief de l'UCK située dans la région de Podujevo (nord de la province). Officiellement, les forces serbes tentaient de capturer les auteurs présumés de l'assassinat, lundi, d'un policier serbe à Podujevo. Selon la Mission de vérification pour le Rosovo (KVM) de l'Organisation pour la sécurité et la cooperation en Europe (OSCE), « l'armée yougoslave a engagé un nombre considérable de chars et de blindés et le village de Gornja Lapastica a été attaqué au mortier et aux armes lourdes ». Affirmant, jeudi soir, que son intervention était terminée, la police serbe a armoncé avoir « liquidé plusieurs terroristes » de l'UCR. Un responsable albanais à Podujevo faisait, quant à lui, état d'une forte « résistance » des Alba-

VILLE STRATÉGIQUE.

A la-suite de cette « attaque de l'armée et de la police serbes », l'UCK, « contrainte, selon elle, de se défendre avec toutes les forces et les moyens dont elle dispose », a décidé de rompre sa trêve unilatérale décrétée le 8 octobre. Cette organisation a demandé à la communauté internationale de « punir le régime serbe » et de lever. « tout embareo

de notre correspondant

déshérence, le débat sur le comportement de

la Suisse pendant la deuxième guerre mon-

diale n'a pas fini de rappeler les rapports

équivoques entretenus par certains milieux

de la Confédération avec l'Allemagne hitlé-

rienne. Ainsi, dans un récent ouvrage intitulé

Business helvétique et III Reich (Editions Page

Deux, Lausanne), un historien travaillant aux

archives fédérales à Berne, Daniel Bourgeois,

publie pour la première fois des fac-similés de

« certificats d'aryanité » demandés par Nestlé

aux membres de son conseil d'administration

afin de prouver à l'Italie fasciste et à l'Allemagne nazie le caractère suisse de la firme.

Soupconnée d'être sous influence anglaise,

la direction de Nestlé a préféré prendre les

devants pour rassurer Rome et Berlin et évi-

ter ainsi des désagréments. Dans un mémoire

transmis le 10 juillet 1941 aux autorités ita-

liennes par l'entremise de la diplomatie

qu'ils étaient de « race aryenne et de religion

e de l'affaire des fonds juifs en



sur la livraison d'armes à l'UCR ». Ce regain de violence intervient alors que le déploiement des quelque 2000 vérificateurs, désarmés, de la KVM n'est pas terminé. Il pose la question de l'efficacité de cette mission, la plus importante jamais entreprise par l'OSCE, chargée, théoriquement, de veiller à l'application de l'accord Hol-



brooke-Milosevic et de favoriser un règlement politique du conflit. Le chef de la mission, l'Américain William Walker, a ainsi regretté que la KVM « n'ait été informée [de l'intervention serbe] qu'une fois l'opération très avancée ».

Située aux confins nord du Kosovo, Podujevo (20 000 habitants, en grande majorité albanais) est une ville stratégique sur le principal axe routier reliant la province au centre de la Serbie. Elle avait été jusqu'ici relativement épargnée par les combats. Les indépendantistes avaient évité les provocations dans cette région trop exposée aux répliques des forces serbes stationnées non loin de là.

Quand Nestlé demandait à ses cadres un « certificat d'aryanité »...

livrées par l'étatcivil des communes d'origine

des intéressés et légalisées par les chancelle-

ries des cantons concernés. Tout au plus y

trouvait-on queiques variantes. Ainsi l'archi-

viste de Neuchâtel certifiait-il que l'un des ad-

ministrateurs, Eric-Ferdinand Du Pasquier,

n'avait \* aucune attache ovec le judaisme » ni

par son père, ni par sa mère. De son côté, la

municipalité de Moudon, dans le canton de

Vaud, faisait valoir que « l'origine vaudoise et

suisse de M. Alfred Besançon ainsi que celle de

ses parents et grands-parents paternels et ma-

ternels est fondamentalement et incontestable-

Dans ses recherches, M. Bourgeois a dé-

couvert que l'attestation d'« aryanité » de la

municipalité, pourtant socialiste, de Zurich

était « une formule imprimée toute prête, ce

qui paraît illustrer la fréquence des recours à de

tels certificats ». Le seul étranger du conseil

lequel il avait fait « une déclaration sur l'hon-

Depuis plusieurs semaines, les accrochages s'étaient multipliés en différents points de la province alors que de nombreux témoignages affirment que l'UCK a renforcé ses structures et son armement. Le 14 décembre, une colonne d'une centaine de combattants de l'UCK en provenance d'Albanie avait été prise sous le feu des

chrétienne » avec à l'appui des certificats dû-ment estampillés. Ces attestations, remon-tant au moins aux grands-parents, étaient dé-chy] du 2 juin 1941 portant statut des juifs ».

Daniel Bourgeois rappelle que les mêmes certificats avaient ensuite été utilisés en 1942 par Nestlé pour éviter à sa filiale française de figurer parmi les sociétés sous contrôle ennemi auprès des autorités allemandes d'occupation à Paris. Cet aspect des ambiguïtés de la politique de la multinationale heivétique pendant les années de guerre avait été révélé en 1995 par l'avocat genevois Charles Poncet, dans un livre se référant à des archives françaises (Nestlé, Bettencourt et les nazis, éditions de l'Air, Genève). A en croire ce dernier, les Allemands n'en demandaient pas tant. Ce sont les Suisses, avec les autorités fédérales et communales, qui se sont lancées dans cette surprenante démonstration « d'aryanité ». Et Daniel Bourgeois de décrire aussi comment le « perfectionnisme helvétique » a conduit Berne à demander à Berlin d'imposer l'infamant tampon « J » sur les passeports des juifs allemands afin de les re-

Jean-Claude Buhrer

# Le président croate tourne le dos à la démocratisation

L'opposition réclame une réforme électorale

de notre envoyé spécial La Croatie connaît depuis quelques semaines sa plus grave crise depuis son accession à l'indépendance il y a sept ans. Le pays, qui est sorti vainqueur de guatre années de guerre contre les Serbes -son intégrité territoriale a été maintenue après le retour de la Slavonie orientale dans son giron est en train de rater sa paix. Tandis que la population doit faire face à une profonde récession économique, les scandales éclaboussant la classe politique se sont multipliés ces demiers temps. Les couloirs du Parlement bruissent de rumeurs de corruption impliquant directement le parti au pouvoir, le HDZ (Union démocratique croate) du président Franjo Tudjman. Selon un observateur, « le HDZ est entré en déliquescence et c'est tout le pays qui tremble ».

L'un des demiers épisodes a été, le mois dernier, la démission de trois responsables du HDZ, jugés modérés, qui accusaient les tenants de la ligne dure d'avoir cherché à les « salir », avec l'aide de l'un des services de renseignements militaires croates, le SIS. L'un d'entre eux, Hrvoje Sarinic, ancien chef de cabinet du président croate, s'en est pris violemment au nationaliste Ivic Pasalic, en le rendant responsable du discrédit jeté sur tout le courant modéré du HDZ. Les dissensions entre les deux hommes remontent au mois de mai quand Hrvoje Sarinic avait impliqué lvic Pasalic dans le scandale de la gestion frauduleuse de la Dubrovacka Banka, la cinquième banque du pays, dont les pertes avoisineraient les 257 millions de dollars (1,5 milliard de francs): " · · · ·

**LUTTE DE TENDANCES** 

Le titulaire du portefeuille de la défense, Andrija Hebrang, médecin attitré de Franjo Tujdman, a imité M. Sarinic en raison de la « complète perte de confiance » du président à son égard. Un autre ancien conseiller, Franjo Greguric, a quitté son poste de vice-président du parti en précisant : « Le temps est venu d'adopter un comportement plus démocratique à tous les niveaux de l'Etat. . « Tous ont pris trop au sérieux leur tâche qui consistait à assainir la vie politique. Ils ont compris trop tard que le protecteur des processus illégaux est Franio Tudiman ». explique Tonino Picula, un opposant, membre du Parti social-démocrate (SDP). . M. Tudjman, poursuit-il, est le symbole de notre passé controversé et son parti porte la responsabilité du retard pris dans la démocratisation. Le HDZ ne peut pas fonctionner en temps de paix. » Affaibli par la maladie, Franjo Tudjman, dont le mandat à la tête de l'Etat s'achève en 2002, serait en

traîn de préparer sa sortie. Il a orchestré la lutte entre les différentes factions du HDZ et le départ de trois modérés qui furent longtemps à ses côtés indique qu'il choîsira dans le clan des « durs » celui qui hi succédera un jour. Le nom d'ivic Pasalic est celui qui circule auiourd'hui.

pendante comme l'un des plus farouches défenseurs du lobby herzégovinien (groupe de pression qui, au sein du HDZ, défend les nationalistes croates du sud de la Bosniej, Ivic Pasalic a été promu conseiller du président pour la politique intérieure et son influence

est grandissante. « Il n'y a plus d'équilibre dans le parti. Franjo Tudiman, qui n'est mentalement pas capable de cohabiter avec les modérés (...) a coupé les ponts avec le centre. Nous avons auitté les Balkans. Nous sommes en train de louper le train pour l'Eurone. La Croatie risque de se sentir bien seule dans les années à venir », analyse un journaliste.

CRISE CONSTITUTIONNELLE .

L'Union européenne vient de rappeler que « peu ou pas de progrès » ont été observés en Croatie sur la démocratisation des institutions et sur la question des droits de l'homme. La préférence commerciale a été reconduite mais les conditions n'ont pas été jugées suffisantes pour l'octroi des bénéfices du programme phare ni pour l'ouverture de négociations sur un accord de coopération.

De son côté, l'opposition croate, qui présente le double handicap d'être divisée et d'avoir peu accès aux trois chaînes de télévision publique, est en train de rebondir et a entériné une série de décisions

Les élus de six partis représentés au Parlement ont quitté, le 12 novembre, les postes de responsabilité qu'ils occupaient à l'intérieur des différentes commissions. Ils exigent une réforme électorale. une libéralisation des médias et l'ouverture d'une enquête sur un éventuel abus des services de renseignements de l'armée. « Nous exigeons de la transparence, mais tant que la fonction de contrôle du Parlement est entravée, nos revendications ont peu de chances d'aboutir. En fait, la vie parlementaire est remise en cause et humiliée », affirme Drazen Budisa, le chef du parti qui a démissionné de son poste de vice-président du Parlement. « Une crise constitutionnelle a commencé et seules des élections anticipées peuvent sortir le pays de la crise », aioute-t-il.

Dans cet objectif, l'opposition a fait de la réforme du système électoral son cheval de bataille. Selon la loi en vigueur, les Croates de Bosnie, qui possèdent la double nationalité, votent sur une liste particulière et élisent douze députés au Parlement de Zagreb. « soit 10 % des sièges. A chaque élection. nous partons donc avec 10 points de retard », s'insurge Tonino Picula.

Sans vouloir remettre en cause le droit des Croates de Bosnie à voter pour les scrutins se déroulant en Croarie, l'opposition souhaite que ceux-ci justifient au moins d'un vrai domicile en Croatie. Mais le HDZ, qui a ouvert à Zagreb un registre où chaque Croate de Bosnie peut justifier d'une adresse fictive. n'est pas près d'abandonner ses Herzégoviniens. C'est dans cette région de Bosnie que son discours nationaliste est le mieux recu. et c'est aussi là que l'argent de la cornuption est blanchi.

Christian Lecomte

#### d'administration de l'époque, le Français suisse, l'entreprise de Vevey ne fournissait Considéré dans la presse indé-Maurice Paternot, avait produit une attestafouler plus commodément. pas seulement des indications sur la nationation du consulat de France à Lausanne devant lité de ses dirigeants mais tenait à préciser

La droite israélienne se révolte contre Benyamin Nétanyahou

### JÉRUSALEM

de notre correspondant Sus à Bibi ! Trois jours après le vote de la Knesset appelant à des élections législatives anticipées, les candidats qui ambitionnent de remplacer le premier ministre sortant se bousculent à la porte de l'investiture. En guise de programme, ils n'ont, pour le moment, qu'un seul objectif : abattre M. Nétanyahou dont, plus que la politique, la personnalité et le style sont visés en termes parfois très vifs. Des opposants de toujours, des ministres en exercice amers, d'anciens caciques devenus des adversaires sans pitié et même des compagnons de parti, souvent relayés par une presse féroce, enfoncent le clou avec une telle énergie, que la victime vient d'accuser « la plupart des mé- nyahou, Dan Meridor, sont sur les dias » de conspirer pour le ren-

Le général Amnon Lipkin-Shahak, ancien chef d'état-major, que les sondages créditent de toutes les chances, bien que n'ayant pas encore fait acte officiel de candidature, a ainsi expliqué, dans un entretien à paraître dans le quotidien de centre ganche, Hoaretz, que le « but ultime » de la campagne qui s'ouvre était « de battre Nétanyahou ». Le seul moyen d'y parvenir est, selon lui, de l'attaquer « par le biais d'un parti centriste » qui reste à créer et pour la direction duquel se mesurent déjà plusieurs fortes personnalités.

L'ancien maire de Tel Aviv. Roni Milo, mais aussi l'ancien ministre des finances de Benyamin Nétarangs. Tous deux ont été longtemps des élus du Likoud, le parti du premier ministre, et le second a même été son ministre des finances jusqu'en juin 1997, date à laquelle il a démissionné à la suite de graves divergences sur la politique économique du chef du gouvernement. Depuis cette date, M. Meridor a multiplié contre son ancien patron coups de griffe et petites phrases assassines.

Dès le lendemain du vote pour les élections anticipées, il a annoncé son départ du Likoud, assurant qu'il fallait « souver le poys du charme trompeur et dangereux que M. Nétanhyahou exerce sur lui ». « Plus personne ne croit ce quand je dis plus personne, je pense aux parlementaires, à ses amis s'il en a encore, à ses rivaux. aux observateurs de l'intérieur et de l'extérieur, à ses alliés, à ses ad-

Autre « likudnik » à avoir des états d'âme, le ministre de la défense Itzhak Mordechaï reproche à M. Nétanyahou, entre autres choses, sa façon imprévisible de mener les pourparlers avec les Palestiniens. Il pourrait, lui aussi, railler le nouveau parti centriste. A moins qu'il n'apporte son soutien à la probable candidature du maire Likoud de Jérusalem, Ehoud Olmert, qui pousse ses pions et multiplie réunions et rencontres.

Car c'est à l'Intérieur même de

premier ministre, a-t-il ajouté, et la formation au pouvoir que la révolte est la plus significative, plusieurs hauts dirigeants du parti déployant des efforts soutenus pour faire battre M. Nétanyahou dans la bataille à l'investiture. Mardi, lors d'une réunion de la direction du groupe parlementaire du Likoud, un vif affrontement les a opposés au premier ministre, qui pressait le parti de désigner au plus vite son candidat, c'est-àdire lui-même.

> Après de longues polémiques ponctuées de menaces de quitter la réunion, les adversaires de M. Nétanyahou ont réussi à imposer un délai d'un mois avant la décision finale, laissant ainsi à d'éventuels concurrents toutes leurs chances de lever de nou-

L'extrème droite bat également le rappel contre M. Nétanyahou. Une bonne partie des appuis qui étaient les siens lors des élections de 1996 lui feront défaut, cette fois, pour rejoindre une liste de parlementaires ultranationalistes conduite par Benny Begin, ancien ministre de la science, toujours formellement membre du Likoud.

Benny Begin avait démissionné du gouvernement, en janvier 1997, pour désaccords irréconciliables avec le premier ministre après le retrait de l'armée israélienne d'Hébron, en Cisiordanie, Le « faucon » Rafaël Eitan, ancien général et actuel ministre de l'agriculture, pourrait également faire partie de cette aventure.

Georges Marion

La Grande-Bretagne a commencé d'évacuer ses ressortissants

Le chef des rebelles sierra-léonais, Sam Bockarie, a menacé, jeudi 24 décembre, de lancer une ata menacé, jeudi 24 décembre, de lancer une attaque contre la capitale Freetown au cas où le la force d'interposition ouest-africaine de se sont installés dans la capitale.

président Kabbah continuerait de refuser les ap- l'Ecomog se sont intensifiés ces derniers jours non loin de Freetown et des milliers de réfugiés

ALORS que les rebelles sierraléonais se rapprochent de la capitale. Sam Bockarie, le chef de la guérilla du Front révolutionnaire uni (RUF), a déclaré, jeudi 24 décembre, qu'il attaquerait Freetown « avant le Nouvel An » au cas où le président Ahmad Tejan Kabbah persiste à refuser le dialogue. Dans un entretien téléphonique à l'AFP, M. Bockarie, qui appelait de « quelque part dans la jungle », a déclaré: « Nous avons des hommes dans la capitale. Et nous sommes prèts à l'attaquer à tout moment. » Il a ajouté que son mouvement détenait soixante-trois soldats nigérians de l'Ecomog, la force ouest-africaine qui avait chassé en février de Freetown une junte militaire à laquelle le RUF s'était rallié peu après sa prise du pouvoir en mai 1997.

Depuis, l'Ecomog continue de pourchasser les rebelles à l'intérieur du pays, mais les combats se sont rapprochés de la capitale ces derniers jours, atteignant mardi dernier Waterloo, à seulement une trentaine de kilomètres de

Le chef rebelle a réclamé une nouvelle fois l'ouverture de discussions de paix en Sierra Leone, sous l'égide du chef de l'Etat burkinabé Blaise Compaoré, président en exercice de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), afin qu'il use de « ses bons offices pour que la paix prévale dans notre pays ». Il a toutefois indiqué que le RUF n'était pas prêt à accepter les conditions posées par le président Kabbah, qui exige la reddition des rebelles. « Il n'a pas le droit de nous demander de déposer les armes », a-t-il affirmé.

M. Bockarie a conseillé aux personnes étrangères de « quitter la capitale et aux civils (sierra-léonais) de garder leur calme ». « Nous appeions à la paix. Nous ne

venons pas nous venger ou tuer des civils », a ajouté le chef rebelle en appelant le président sierra-léonais au « dialogue et encore au dialogue pour parvenir à la paix ».

30 000 HOMMES AGUERRIS » Alors que des milliers de réfu-

giés continuent de fuir les zones de combats pour s'installer dans la capitale, le Foreign Office a demandé « par précaution » aux Britanniques de quitter la Sierra Leone, tandis que l'ambassade des Etats-Unis à Freetown finalisait un programme de départ pour l'essentiel de ses effectifs. Deux avions de la Royal Air Force britannique, venant du Sénégal, ont atterri, jeudi, dans la ville de Lungi, située en face de Freetown, pour commencer à évacuer les ressortissants du Royaume-Uni. Trois cents Britanniques devaient ainsi quitter au plus tôt la Sierra Leone, l'aéroport pouvant être fermé très bientôt. Les rebelles revendiquent dans leurs rangs \* 30 000 hommes aguerris \* et affirment « contrôler totalement » le district diamantifère de Kono (est); ils soutiennent être « présents à Makeni » et disent encercler « Kenema », des villes situées respectivement à 140 et 240 kilomètres à l'est de Freetown. Cinq mille « Kamajors », des guerriers traditionnels favorables au président Kabbah, sont arrivés à Freetown pour renforcer les troupes de l'Ecomog dont les forces sont essentiellement composées de soldats nigérians. En début de semaine, un millier de soldats du Liberia ont par ailleurs débarqué dans la capitale.

Jeudi, des centaines de civils qui avaient fui les combats de mardi à Waterloo, ont repris la route, en camions et en bus, pour rentrer chez eux, le calme étant revenu dans le secteur. - (AFP, AP.)

## En Guinée-Conakry, le président Conté s'en prend à l'opposition

Après sa réélection, il fait inculper son principal rival

**ABIDJAN** 

de notre correspondant en Afrique de l'Ouest

L'opposant guinéen Alpha Condé, candidat à l'élection présidentielle du 14 décembre, devrait être formellement inculpé dans les prochains jours, plus d'une semaine après son arrestation. Le gouvernement du président Lansana Conté affirme que le professeur Condé a tenté de fuir le territoire guinéen au lendemain du scrutin, alors que les frontières terrestres et maritimes de la Guinée avaient été fermées. Le chef de l'un des principaux partis de l'opposition surtout implanté en région malinké, au nord de la Guinée, aurait été intercepté à Lola, dans le sud du pays, près de la frontière avec la Côte-d'Ivoire et arrêté en dépit de son statut de

parlementaire. L'arrestation d'Alpha Condé a été suivie presque lmmédiatement par l'annonce de la victoire du président sortant, le général Lansana Conté. Selon le ministère de l'intérieur, le chef de l'Etat a été réélu avec 56,12 % des suffrages au premier tour.

Face à lui, l'opposition avait formé une alliance politico-ethnique. Trois candidats, représentants chacun un grand groupe ethnique guinéen, espéraient obliger le président Conté à un second tour, lors duquel il aurait afOutre M. Condé, candidat des Malinkés, cette alliance réunissalt le Peul Mamadou Ba et le Forestier Jean-Marie Doré.

RÉACTIONS VIOLENTES

Selon les résultats officiels, M. Ba a remporté un quart des suffrages, devançant M. Condé, qui a passé les vingt derniers mois en exil et n'est rentré en Guinée qu'à la veille du scrutin.

Mais l'opposition rejette les chiffres du ministère de l'intérieur. Selon M. Ba, elle n'était présente que « dans un tiers des bureaux de vote » le jour du scrutin après en avoir été chassée par les autorités. Aujourd'hui, le dirigeant peul exige du gouvernement qu'il publie les résultats bureau par bureau. « Nous espérons que les bailleurs de fonds nous soutiendront dans cette démarche ». nous a-t-il déclaré.

Pour l'instant, la communauté internationale est, à l'exception de la France, restée silencleuse. Le président Chirac a félicité le général Conté dans les deux heures qui ont suivi l'annonce des résultats provisoires, et l'ambassadeur de France s'est déclaré « personnellement heureux de voir que le président Conté avait été élu des le premier tour ».

Ces demiers jours, les partisans de l'opposition ont manifesté une

fronté le mieux placé des trois. certaine mauvaise humeur vis-àvis des expatriés français, même si le délégué du Parti socialiste français pour l'Afrique, Guy Labertit, fait partie du comité fondé à Paris pour la défense de M. Condé.

A l'intérieur du pays, les réactions ont été souvent violentes. Selon les partisans de M. Condé, la répression des manifestations organisées pour demander sa libération aurait fait des morts à Kankan, la capitale du pays malinké, et à Siguiri, dans l'est du pays. A Conakry, des femmes qui manifestaient nues (signe de deuil extrême en Afrique de l'Ouest) ont été arrêtées pour attentat à la pudeur. Dans la foulée, quatre autres députés de l'opposition auraient été arrêtés. Enfin. le correspondant de l'AFP et de Radio France internationale, Mouctar Ba, de nationalité guinéenne, s'est vu retirer son accréditation par les autorités pour partialité.

MERCENAIRES »

Pour l'instant, le Ramadan atténue les tensions dans ce pays à 98 % musulman. Mais on ne sait jusqu'où le pouvoir poussera la logique de l'affrontement. A Conakry, des sources gouvernementales affirment que M. Condé était en cheville avec « des mercenaires » et que dans cette connivence réside la vraie raison de son arrestation. De nombreux partisans du général Conté restent convaincus que le dirigeant malinké était de mèche avec les putschistes qui, en février 1997, out failii tuer le chef de l'Etat. Mais le long procès des putschistes, précédé d'interrogatoires et de séances de torture, n'a jamais permis d'établir de lien entre Alpha Condé et les militaires rebelles.

Quelles que soient les responsabilités réelles de M. Condé - dont les amis font valoir que, arrivé par avion en Guinée, il aurait pu en repartir de la même manière puisque les aéroports n'étaient pas fermés -, son arrestation va aviver le ressentiment d'au moins une partie de la communauté malinké

Au sein du pouvoir, les partisans du dialogue, comme le président de l'Assemblée nationale, Biro Diallo, ont été écartés, et les adeptes de la manière forte devront s'appuyer sur une armée très instable. Un témoin occidental a rapporté que, la veille du scrutin, les militaires avaient touché suffisamment d'arriérés de solde pour dévaliser, cette fois très légalement, les magasins d'électroménager de la capitale. Une opération que le gouvernement de l'un des pays les plus pauvres du monde ne pourra renouveler indéfiniment.

## La Banque centrale européenne s'inquiète des déficits budgétaires

LA HAYE. A une semaine du lancement de l'euro, le président de la Banque centrale européenne (BCE), Wim Duisenberg, a estimé, jeudi 24 décembre, que les gouvernements européens maintenaient des déficits budgétaires trop élevés en dépit d'une conjoncture favorable. « Si la conjoncture s'effondre, cela va mal tourner », a-t-il averti dans un entretien au quotidien néerlandais Telegraof. « Ces dernières années, les déficits ont globalement diminué de 0,75 % par an, pour descendre à une mayenne de 2.5 %. L'an prochain, la réduction ne sera que de 0,3 % ou 0,4 % et à partir de l'an 2000, il est quasiment question d'un moratoire avec une réduction de 0,2 % », a souligné M. Duisenberg. « C'est trop peu pour une période de croissance économique relativement forte », 2-t-il dit, en portant un jugement optimiste sur la conjoncture. « Nous persons qu'après un creux l'an prochain, la situation économique va redevenir attractive », a t-il ajouté -

### Noël en famille pour l'ex-ministre de l'intérieur espagnol

1.0

1100年度。

A- 1 强化。

11. 多頭頭

- 1 FT

100 m 25 25 1860

1 1 mile and

。 20 电超速管

· 'gen 44444.

TO THE WAR THE TO 

telque autour

Reported nationalism

The state of the s

The state of the s

The second The second secon

and the same

See the second of the second o

Section of the second

the state of the back the

the said of a least of the

Albania de

The same of the same

ATTEN TO MAKE THE

3 THE PART OF STREET

THE PERSON ASSESSMENT AS

Property adherens

Street Street Street

A. C. Sant Harrison \*\*\*\*\* PAF 100F.

An street the spittering

1.00 mm + 100 mm

And the same of the

a remain

A 40 800 300.

MADRID. L'ex-ministre de l'intérieur espagnol, le socialiste José Barrio-nuevo et son adjoint Rafael Vera, écroués depuis septembre pour leur-rôle dans la « sale guerre » des années 80 contre le séparatisme basque, sont sortis de prison, jeudi 24 décembre, pour passer Noël en famille, après la mesure de grâce partielle dont ils bénéficient (Le Monde du 25 décembre). Les deux hommes et huit de leurs anciens collaborateurs avaient été condamnés à dix ans de prison lors du procès qui leur avait été intenté pour la séquestration du Français Segundo Marey, enlevé par erreur en 1983 par un commando des GAL (Groupes antiterroristes de libération). Sur recommandation du tribunal suprême, le gouvernement a réduit des deux tiers les peines prononcées. MM. Barrionnevo et Vera sont désonnais libres tous les week-ends jusqu'à la fin de leur détention.

ANGOLA: les rebelles de l'Unita ont bombardé, jeudi 24 décembre, la ville de Cuito (Centre) tandis que des combats avaient lieu dans le secteur de la petite localité de Kunje, à près de 7 kilomètres plus au nord. Depuis plus d'une semaine, Cuito, tenue par les forces armées angolaises, est encerciée par les rebelles de l'Union pour l'indépendance totale de l'Angola (Unita), fidèles à Jonas Savimbi. La reprise des combats menace de faire basculer de nouveau le pays dans la guerre civile, après la paraiysie du processus de paix issu du traité de Lusaka (novembre 1994). - (AFR) M Cour pénale internationale : le président de la République et le premier ministre français, dans un communiqué commun publié le 24 décembre, indiquent que « conformément à l'article 54 de la Constitution, ils ont conjointement saisi le Conseil constitutionnel de l'examen de la conformité à la Constitution du traité portant statut de la Cour pénale internationale ». Ce traité, signé en juillet demier à Rome par 120 États, implique une révision de la Constitution française. Il entrera en vigueur lorsque soixante Etats l'auront ratifié.

■ ITALIE/TUROUIE: le ministre italien de la justice. Oliviero Difficato,a rejeté, jeudi 24 décembre, une demande de la Turquie de remise aux arrêts d'Abdullah Ocalan. Le chef du Parti des travailleurs du Kurdistan (PRK) demeure ainsi libre de ses mouvements. Il avait été arrêté le 12 novembre, puis assigné à résidence le 29 novembre avant d'être remis en liberté le 16 décembre. Le 28 décembre, la cour d'appel rendra formellement sa réponse à la requête turque concernant l'arrestation en tenant compte de l'avis du ministre, de la justice – (AFR)

■ TURQUIE/RAK: le Parlement turc a décidé, jeudi 24 décembre, de reconduire, pour une durée de six mois, le mandat de la force muitinationale Northern Watch, déployée sur la base turque d'incitit (Sud), chargée de surveiller la zone d'exclusion de vol imposée à l'aviation irakienne au nord du 36° parallèle. – *(AFP.)* 

■ KOWETt/IRAK: un soldat de l'infanterie de marine américaine a été tué et trois autres blessés durant un exercice au Koweit, près de la frontière irakienne, a indiqué, jeudi 24 décembre, un communiqué militaire américain. L'accident a eu lieu lundi, au lendemain de l'arrêt des frappes américaines et britanniques contre l'Irak. - (AFP)

■ IRAN : une cour d'appel de Téhéran a réduit de cinq à deux ans de prison ferme, jeudi 24 décembre, la peine infligée en juillet au maire de Téhéran, Gholamhossein Karbastchi, figure de proue de la mouvance réformatrice du régime islamique. M. Karbastchi se voit aussi réduire de moitié sa condamnation à vingt ans d'interdiction de toute activité publique et politique. - (AFP)

■ CHINE: les autorités de la province du Hunan (Centre) vont faire iuser un militant syndicaliste, Zhang Shanguang, dimanche 27 décembre, pour « atteinte à la sécurité de l'Etat », ont annoucé jeudi des sources dissidentes à Hongkong. Cité à comparaître devant un tribunal de la ville de Hualhua, Zhang Shanguang avait été emprisonné le 21 juillet pour avoir tenté de mettre sur pied une organisation de défense des droits des chô-

# Le président Mugabe, contesté, veut confisquer les terres des fermiers blancs du Zimbabwe

de notre envoyé spécial « Nous sommes persécutés parce que nous sommes blancs et parce que nous possédons la terre. Mais

REPORTAGE\_

« Légalement, je ne suis peut-être plus le propriétaire. Mais je suis toujours là »

nous continuerons à nous battre. Nous irons devant la Cour internationale de justice s'il le faut! » Sur de son bon droit, Owen Connor ne décolère pas. Malgré ses soixantecinq ans, ce fermier blanc d'origine irlandaise est bien décidé à s'opposer à la confiscation de son exploitation par le gouvernement zimbabwéen. De plus en plus contesté, le président Robert Mugabe a décidé d'apaiser le mécontentement de la population noire en expropriant une partie des propriétaires blancs restés après l'indépendance de l'ex-Rhodésie en 1980. Le chef de l'Etat a toujours fait de la redistribution des terres le thème favori de son discours populiste. En novembre, il est passé à l'acte avec l'envoi de lettres d'expropriation à 841 fer-

Désormais, « Oribi », la ferme

a héritée de son père, appartient en partie à l'Etat. L'expropriation porte sur seulement 300 hectares qui constituaient au départ une ferme à part. Mais son propriétaire prétend que l'exploitation n'est pas viable si on l'ampute d'une partie de ses terres. Comme les autres fermiers, il n'entend rien céder de son bien et il est décidé à contester l'expropriation devant la justice. En attendant l'éventuelle saisie, il continue à exploiter sa ferme. « Légalement, je ne suis peut-être plus le propriétaire. Mais je suis toujours là et mes avocats se tiennent prets », affirme M. Connor, en prenant le thé dans son bureau où une tête de buffle côtoie une carte des îles Britanniques. « De toute façon, je n'ai nulle part où aller. Je suis Zimbabwéen de la deuxième génération. Je n'ai jamais mis les pieds en Ir-

lande », souligne le fermier. Chapeau de cow-boy sur la tête, le colosse rouquin sillonne à moto la propriété qui borde la route de Mutoko, à une cinquantaine de kilomètres à l'est de Harare. Dans les champs, les tracteurs préparent la terre pour planter le mais et le soja. Ferme commerciale exploitée de façon intensive. « Oribi » est presque entièrement irriguée. D'une valeur de 30 millions de dollars zimbabwéens (environ 5 mil-

de 970 hectares que Owen Connor lions de francs), elle fait travailler une centaine d'ouvriers agricoles. Mais devant les incertitudes de la situation actuelle, M. Connor a gelé tout investissement important depuis plusieurs mois. Début novembre, une centaine de manifestants réclamant la saisie immédiate des terres ont envahi la propriété. Après trois semaines d'occupation et d'intimidation. M. Connor a obtenu de la justice un ordre d'expulsion. « Tout ça était organisé et très politique », assure

a UNE QUESTION DE JUSTICE »

Le mouvement d'occupation a touché d'autres fermes de la région. Il semble avoir été initié par l'association des anciens combattants de la guerre d'indépendance. devenue un important groupe de pression qui reproche au gouvernement de ne pas tenir ses promesses. «L'occupation des terres n'était pas vraiment dirigée contre les fermiers. C'était plutôt pour pousser le gouvernement à accélérer la réforme agraire et lui rappeler qu'il ne doit pas oublier les intérêts du peuple », affirme Tapfumanayi Chikwaka, le chef traditionnel de la région de luru, la cité noire qui jouxte la ferme d'Owen Connor. « Ici, les gens sont entassés, ils n'ont pas assez de terres. La seule sotution, c'est de leur donner celles des fermiers blancs », fait valoir le chef Chikwaka.

Maxwell ne partage pas cet avis. « Les fermiers blancs, ce sont eux qui nourrissent le pays. Prendre leurs terres ne fera qu'aggraver les choses », affirme ce père de famille dont la situation n'est pourtant guère reluisante. Maxwell doit faire vivre ses cinq enfants et sa femme sur une parcelle de 100 mètres sur 200, au bord de la route, entre Juru et la ferme Connor. Faute de moyens, l'aîné a arrêté d'aller à l'école depuis longtemps. Le sac de mais donné par le gouvernement permet de tenir deux semaines seulement. Sur la parcelle, le soi est usé, sec et sableux. Le mais planté il y a plus d'un mois déjà ne dépasse pas 10 centimètres. Maxwell n'a pas assez d'argent pour acheter du fertilisant ou faire venir un tracteur pour labourer le terrain. Bien sûr. il aimerait pouvoir disposer d'une terre plus grande et de meilleure qualité mais, dans l'immédiat, ses ambitions sont plus modestes. « Moi, je sais bien que je ne suis pas capable de gérer une vraie ferme. Ce que je voudrais d'abord, c'est que le gouvernement m'aide à cultiver le peu que j'ai. »

Cette prudence mèlée de bons sens se nourrit des ratés de la réforme agraire jusqu'à présent. Dans le passé, les autorités ont dé-

bonne partie est encore en friche ou a été donnée à des dignitaires du régime. Pour autant, nul ne conteste la nécessité d'une redistribution des terres pour réparer les inégalités héritées de la période coloniale. Encore aujourd'hui, de nombreux paysans noirs demeurent sans terre alors que les 4000 fermiers blancs contrôlent la majorité des terres productives. Les 841 fermes que le gouvernement veut confisquer représentent environ 20 % du total. « C'est avant tout une question de justice », affirme Olivia Muchena, vice-ministre de l'agriculture, « Les Zimbabwéens se sont battus pour la terre. Ils ont eu l'indépendance mais pas la terre », explique-t-elle.

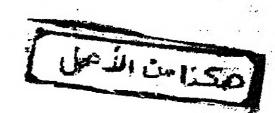
jà racheté des terres. Mais une

Malgré les déclarations incendiaires du président Mugabe évoquant une confiscation des terres sans compensation, M= Muchena insiste sur la volonté du gouvernement de respecter la loi. Cette attitude vise sans doute à apaiser les bailleurs de fonds internationaux qui s'estiment trahis après être tombés d'accord avec les autorités pour financer une redistribution progressive. Le FMI a d'ailleurs récemment suspendu l'octroi d'un «Les lettres d'expropriation en-rentes.»: voyées aux 841 fermiers font partie d'un processus légal que nous avons

engagé il y a un an deià. Nous pourrions confisquer les terres comme l'ont fait ceux qui en ont dépossédé les Zimbabwéens. Mais nous sommes assez magnanimes pour agir dans la légalité. On devrait nous en savoir gré », affirme le

vice-ministre de l'agriculture. « De toute façon, le gouverne-ment n'a pas le choir. S'il confisque sans compensation; le secteur bancaire s'effondre et c'est toute l'économie qui vacille », explique un banquier. Une grande partie des créances bancaires servent à financer le secteur agricole et deviendraient caduques en cas de saisie sans compensation. De manière générale, l'économie du pays tout entière repose sur l'agriculture qui est de loin la première source de richesses et d'exportations. Dans ce contexte, la désorganisation liée à la confiscation des terres parmi les plus productives aurait des conséquences désastreuses. Pour l'instant, les fermiers comme les banquiers ne s'affolent pas et continuent à discuter avec le gouvernement. Comme l'explique un responsable d'une grande banque de Harare: « On juge Mugabe sur ce qu'il fait, pas sur ce qu'il dit. Et heureusecrédit de 55 millions de dollars. ment, ce sont deux choses diffé-





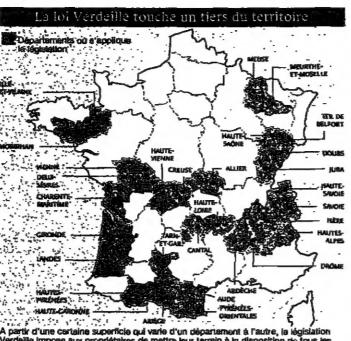
# Entre l'Europe et les chasseurs, le piège se referme sur le gouvernement

La loi, adoptée en juin au Parlement, sur les dates de chasse des oiseaux migrateurs est mise en cause par la justice administrative. En outre, la Cour européenne des droits de l'homme pourrait contraindre la France à modifier la loi Verdeille

CI-GIT la loi du 3 juillet 1998... Les défenseurs des oiseaux savourent une douce revanche après leur défaite de l'été face aux chasseurs. Avant même d'être entré en application, le texte législatif qui fixe la clôture de la chasse au oiseaux migrateurs au 28 février. adopté le 18 juin par le Parlement contre l'avis du gouvernement et au terme d'une vive polémique jus--, se trouve progressivement vidé dence des tribunaux administratifs.

Mercredi 23 décembre, trois jugements out été notifiés par le tribunal de Pau, qui enjoignent aux préfets du Gers, des Hautes-Pyrénées et des Landes de fermer la chasse le 31 janvier (Le Monde daté 20-21 décembre). La veille, le tribunotifié au préfet de l'Isère de prendre des arrêtés de fermeture à la même date. Un jugement est en délibéré pour la Savoie. Le tribunal administratif d'Amiens statuera prochainement pour les départements de l'Oise et de la Somme. « On assiste à une vague tous azimuts contre la fermeture en février », déplore Charles Lagier, avocatconseil de l'Union nationale des fédérations départementales de chasseurs (UNFDC), qui s'était démenée pour l'adoption de la loi.

La célérité avec laquelle les jugements interviennent est inhabituelle. «Les juges se rebiffent, les préfets sont sous pression », reconnaît Colette Carichiopulo, responsable juridique de la tigue pour la protection des olseaux (LPO). « La loi est vampirisée-de l'intérieur », remarque un conseiller de Matignon. Une solzantaine de recours ont été introduits en France par les associations de défense des oiseaux et de la nature. Les tribunaux administratifs saisis devralent,



pour beaucoup, rendre leur juge-ment avant la fin janvier.

Les juridictions se fondent sur le même argument: la loi du 3 juillet est en infraction avec la directive du Conseil de la Communauté européenne du 2 avril 1979. Celle-ci ne fixe pas de date de fermeture de la chasse, mais stipule que « les Etats membres veillent à ce que les espèces (...) ne soient pas chassées pendant la période nidicole ni pendant les différents stades de la reproduction et de la dépendance, lorsqu'il s'agit d'espèces migratrices ». En France, bécasses, grives, palombes, alouettes et autres vanneaux de passage remontent du Sud, souvent d'Afrique de l'Ouest, entre janvier et février pour instal-

ler leur nid. La date du 31 janvier retenue par les tribunaux et communément admise en Europe est un compromis entre les exigences des partisans de la protection intégrale des migrateurs dès le début de janvier et ceux qui veulent

aller jusqu'à la fin de février. Depuis 1988, plus de cent cinquante jugements des tribunaux administratifs et trente arrêts du Conseil d'Etat ont été pris contre des arrêtés préfectoraux fixant la fermeture de la chasse au-delà du 31 janvier. Mais, jusqu'ici, les tribunaux rendaient en général leur jugement après cette date fatidique. Donc trop tard : en 1998, seuls une dizaine de départements ont été contraints de fermer de façon anticipée, à la suite d'un recours devant

La loi du 3 juillet était censée mettre fin à ces escarmouches juridiques. La fixation, pour la première fois par voie législative, de la date précise de la clôture au 28 février, en rendant inutile la prise d'arrêtés préfectoraux, ôtait en principe toute possibilité aux associations d'introduire un recours. C'était sans compter sur une faille juridique, dans laquelle les adversaires de la chasse se sont engouffrés. Bien loin de mettre fin au contentieux qui dure depuis dix ans, la loi a réussi à l'attiser. Pour la première fois, les tribunaux administratifs de Pau et de Grenoble font injonction aux préfets - sous peine d'une astreinte de 1 000 francs par jour payable par le Trésor public – de prendre de nouveaux arrêtés fixant la date au 31 janvier. Les préfets de ces département disent « attendre de Paris des consignes » pour savoir s'ils doivent faire appliquer la loi fran-çaise ou le traité européen... « Si nous ne prenons pas d'arrêté, cela va jaire cher la palombe pour le contribuable », relève un proche collaborateur d'un préfet.

La fin annoncée de la « loi chasse » risque de ranimer les ardeurs, promptes à s'échauffer, du lobby des chasseurs, qui avait fait montre de son efficacité, en juin. au Parlement: « Les gens ne vont pas comprendre que les juges annulent une loi votée par les représen-tants du peuple », s'indigne Charles Lagier, avocat de l'UNFDC. D'autant plus que les chasseurs se retrouvent sous le feu nourri des associations, qui les cernent sur d'autres fronts. Une pétition organisée par l'Association pour la protection des animaux sauvages, pour

interdire la chasse les mercredi et dimanche et épargner les accidents aux promeneurs, a recueilli plus de 60 000 signatures. La France est, par ailleurs, sommée par la Commission européenne de rentrer dans le rang sur d'autres aspects du

dossier chasse (lire ci-dessous). Dans l'entourage du premier ministre, on s'inquiète à mots cou-

poser un nouveau projet de loi, compte tenu de la surcharge de l'ordre du jour parlementaire, Les associations demandent à Lionel Jospin de « déclasser » la loi. Le premier ministre peut, en effet, saisir le Conseil constitutionnel pour qu'il examine les dispositions du texte qui ressortissent du domaine non pas législatif, mais réglemen-

### Très chers ortolans

Au printemps 1999, la France risque d'être condamnée par la Cour européenne de justice à payer 700 000 francs par jour aux autorités de Bruxelles si, dans l'intervalle, elle n'interdit pas la chasse d'une quinzaine d'espèces d'oiseaux classées « protégées » par la directive européenne de 1979. Talève sultane, oie à bec court, cochevis de Thekla, alouettes ou ortolans ne devraient plus être chassés. Ce dernier volatile, que prisait François Mitterrand et qu'apprécie Alain Juppé, est, selon un rituel immuable, capturé vivant, engraissé dans le noir avant d'être étouffé dans un verre d'armagnac. Vingt à cinquante mille ortolans sont tués chaque année et l'espèce est menacée d'extinction. L'arrêté, déjà signé par la ministre de l'environnement, attend toujours le paraphe du premier ministre. Un arrêt du Conseil d'Etat pourrait être rendu au début de l'année, qui condamnerait l'Etat, pour les mêmes faits, à des dommages et intérêts de 200 000 francs, assortis d'une peine de 5 000 francs par jour.

déplore l'« inertie » du ministère de l'aménagement du territoire et de l'environnement, lui reprochant de ne pas chercher un compromis entre pro- et antichasse. Le cabinet de Dominique Voynet, qui était opposée au vote de la loi, en juin, renvoie « la balle dans le camp des parlementaires ». Mais le groupe de travail présidé par Jean-Marc Ayrault, président du groupe PS de l'Assemblée nationale, peine à élaborer une nouvelle proposition de loi compatible avec la législation

Un conseiller du premier ministre rappelle qu'il n'est pas question, en tout état de cause, de dé-

verts du « piège » dans lequel se taire. Les dates de fermeture pour-trouve pris le gouvernement. Et on raient ainsi, de nouveau, être fixées par reglement. Dès lors, M™ Voynet pourrait donner aux préfets des instructions en conformité avec les exigences européennes. De son côté, la Commission européenne de Bruxelles a saisi, le 2 décembre, la Cour de justice de Luxembourg pour le même grief. Le jugement pourrait être rendu au printemps

> D'une manière ou d'une autre, M. Jospin semble être condamné à prendre des initiatives qui risquent de décevoir les chasseurs, à quelques mois des élections euro-

> > Béatrice Jérôme

# Le droit de propriété en question

### Les juges européens sont saisis de plusieurs recours au nom de la liberté de conscience

de notre correspondant

Parce qu'ils estiment que la loi Verdeille sur la chasse, qui s'applique sur une partie du territoire français, viole le droit de propriété, porte atteinte à la liberté de pensée et de conscience, crée une discrimination et bafoue la liberté d'association, plusieurs propriétaires terriens ont saisi la Cour européenne des droits de l'homme. Au cours d'une audience, le 16 décembre, les juges de Strasbourg ont examiné le recours déposé par dix propriétaires fonciers des départements de

Burn Brown

### Polémique autour des gardes nationaux

Le ministère de l'aménagement du territoire et de l'environnement a regretté, mercredi 23 décembre, l'attitude des « représentants des milieux cynégétiques » qui, la vellle, avaient « refusé d'adopter le budget » de l'Office national de la chasse (ONC). A l'autonne, l'Union nationale des fédérations départementales de chasseurs a décidé de ne plus assumer la gestion de la paye des gardes nationaux de la chasse et une partie du budget de fonctionpement. L'ONC, qui supporte désormais Pintégralité de ces dépenses, voulait répercuter ce surcoût budgétaire par une augmentation de 16,9 % des droits cynégétiques acquittés tous les ans par chaque chasseur, solt «en moyenne 50 francs par chasseur ». Le ministère estime que l'opération pourrait être « giobalement neutre » pour les adhérents puisque le transfert de charge permettrait aux fédérations départementales de baisser les cotisations de 50 francs par perCreuse.

Ces requérants possèdent des terres d'une superficie inférieure à 20 hectares, dans le Sud-Ouest, et à 60 hectares, dans la Creuse. En vertu de la loi Verdellle de 1964, ils sont obligés d'être membres des associations communales et intercommunales de chasse agréées et de mettre leurs terrains à la disposition des chasseurs de la commune ou d'un syndicat de communes. La législation impose ces obligations lorsque la surface est inférieure à un certain seuil, variable d'un département à un

« INTÉRÉT GÉNÉRAL »

Même s'il n'a pas retenu la violation de la liberté de pensée et de conscience, le rapporteur de la Cour a donné raison aux propriétaires mécontents sur trois points essentiels. Pour le juge européen, la loi Verdeille crée une atteinte au droit de propriété. «L'obligation d'apporter son fonds à [une association communale de chasse agréée (ACCA)] constitue une exception au principe général posé par l'article 544 du code civil, qui prévoit que la propriété est le droit de jouir et disposer des choses de la manière la plus absolue, pourvu qu'on n'en fasse pas un usage prohibé par les

Le représentant du gouvernement français avait fait valoir l'intérêt général, qui « dépasse le seul intérêt individuel des chasseurs et vise la protection des espèces de gibier ainsi que des équilibres naturels », mais le magistrat a estimé qu'il était « loisible de douter qu'une législation, censée réglementer la gestion de la faune, qui ne s'applique, plus de trente ans après son adoption, qu'à un tiers des départements d'un pays et à un quart de ses communes, puisse être considérée

la Dordogne, de la Gironde et de la comme poursuivant un but d'intérêt l'obligation d'apporter leurs terrains général ». Le rapporteur a également considéré que les requérants étaient victimes d'une discrimination par rapport aux propriétaires plus important, qui ne sont pas temus de mettre leurs terres à la disposition des communes. Le représentant de la France avait avancé « la nécessité d'assurer le regroupement des petites parcelles pour favoriser un exercice démocratique de la chasse et une gestion rationnelle des ressources cynégétiques ». Le juge a répondu en estimant injustifiée la liberté pour « les grands propriétaires de se réserver l'exercice exclusif du droit de chasse sur leurs fonds, notamment pour en tirer des revenus, et d'être dispensés d'en faire apport à la collectivité ou, n'y chassant pas eux-mêmes, de bénéficier de la possibilité d'interdire aux autres de chasser sur leur fonds, tandis que les

petits propriétaires sont mis dans

à une ACCA ».

Enfin, les requérants ont gagné à leur cause le représentant de la Cour au sujet de la violation de la liberté d'association. Pour le juge européen, la protection des opinions personnelles compte parmi les objectifs du droit associatif, qui « sous-entend un droit d'association négatif [le droit de ne pas adhérer à une association], contrairement à ce que soutient le gouvernement défendeur ». La juridiction européenne estime donc que « l'obligation d'adhérer aux [associations communales de chasse agréées] et l'impossibilité de s'y soustraire constituent une ingérence dans le droit des requérants à la liberté d'association ».

L'arrêt sera rendu au cours du premier trimestre 1999.

Marcel Scotto

### FERNAND VERDEILLE, SÉNATEUR-CHASSEUR

PROFIL

Entre les deux tours des élections législatives de 1997, Lionel Jospin a reçu une lettre émanant d'une femme se disant « incapable de tirer sur un lapin mais profondément socialiste ». Michelle Viguier-Verdeille est la fille du sénateur socialiste tarnais à qui la chasse doit, en France, sa législation moderne. Dans sa lettre, elle rappelait au futur premier ministre que son père avait déposé sa proposition de loi en 1964, afin de fonder durablement une liberté conçue comme « un acquis de la Révolution française » tout en ménageant la tranquillité des non-chasseurs. Elle insistait notamment sur l'instauration, par la loi Verdeille, d'un périmètre d'interdiction de 150 mètres autour des maisons et sur le rôle réquiateur, pour la faune, des associations communales de chasse agréées.

Né en 1906. Fernand Verdeille était le fils d'un modeste fabricant de licols à Penne (Tarn), Envoyé à l'école normale de Montauban contre l'avis de sa mère, devenu instituteur dans son village, puis libraire à Albi, il s'était bâti une réputation de débatteur public au cours des campagnes électorales des années 30. Président du conseil général en 1945, sénateur en 1946, à moins de quarante ans, grâce à une dérogation, ce socialiste fut constamment réélu, jusqu'à sa mort, en 1974. Membre du Conseil supérieur de la chasse et administrateur de la chasse de Chambord, qu'il dedaignait, il aimait traquer la bécasse dans sa Grésigne natale. C'est dans cette même forêt que les amoureux de la nature peuvent aujourd'hui entendre le brame du cerf. Cette espece, qui avait disparu, a été réintroduite grace au sénateurchasseur, qui avait obtenu les premiers spécimens du président Vincent Auriol.

Jean-Pierre Barjou

### Avec Super-Prédateur, apprenez à gérer la nature

LA CHASSE mène à tout, c'est connu. Au pire comme au meilleur, c'est selon. Super-Prédateur, le nouveau jeu de société arrivé sur le marché à la veille des fêtes et dont un macaron indique qu'il a reçu le blanc-seing de l'Office national de la chasse et du Conseil supérieur de la pêche, est plutôt à mettre du côté des intentions louables.

D'emblée, la boîte, avec son emballage vert forêt, a un petit air « écolo » engageant, qui ne trompe pas: « Super-Prédateur, une mission utile, précise l'argumentaire. En apportant de vraies informations, ce jeu vous aide à convaincre les indifférents à la dégradation du milieu naturel qu'il faut préserver l'environnement » En gros, les joueurs se partagent quatre territoires vides, au départ, de toute culture et de faune. Le gagnant est le premier qui parvient à établir l'équilibre naturel florefaune sur sa possession. « Ce territoire ainsi constitué permet olors au Super-Prédateur, symbole de l'animal au sommet de la chaîne alimentaire, de s'installer dans un environnement favorable à sa survie, pour autant que l'homme en ait conscience », rappelle la notice

explicative. Au cours de la partie, librement înspiré du principe du jeu de l'oie, les acteurs auront eu tout loisir, à l'aide de fiches, de connaître le rôle de l'ensemble des intervenants dans la gestion de la nature : du ministère de l'environnement à celui de l'agriculture en passant par les fédérations de chasseurs ou l'Office national des forêts.

RECHERCHER L'ÉQUILIBRE

« La nature n'est pas un paradis tranquille, il faut en maîtriser les éléments », assure Dominique Dubel, de la société Nyssa, à l'origine de la conception et de l'édition du Super-Prédateur. Chasseur lui-même, il porte un regard critique sur ce milieu de la chasse « sciérosé et rempli de vieux notables », cible de clichés éculés comme « le vilain chasseur, le méchant

renard, le loup-garou ... M. Dubel estime nécessaire de combattre les a-priori à l'encontre du milieu cynégétique - « il faut que tout le monde s'accepte et s'auto-accepte »- et d'amener les gens à une meilleure connaissance de leur environnement.

« Nous avons voulu montrer ce qu'est un territoire, avec sa chaîne écologique où le chasseur n'est plus la pièce maîtresse mais simplement un intervenant parmi d'autres », résume-t-il. De fait, Super-Prédateur ne comporte aucun chasseur! Symboliquement, les joueurs tentent de constituer, à l'intention de l'amateur de chasse, un territoire équilibré écologiquement où il pourrait vivre et pratiquer sa passion avec sagesse et mesure. « Car l'intérêt de ce jeu est de bien montrer qu'il n'y a pas de chasse sans respect et sauvegarde du biotope », conclut Eric Lebec, de l'Office national de la

Ali Habib

Gilbert Miara - et à l'unique partie civile, Elf-Aquitaine. ● LES AVOCATS ONT VINGT JOURS pour soulever des nullités et demander des actes d'instruction, puis le dossier sera transmis au parquet afin qu'il prenne ses réquisitions. Les juges décideront alors du renvoi, ou non, de Roland Dumas devant le tribunal correctionnei. • M. DUMAS A ÉTÉ MIS EN EXA-

MEN pour complicité et recel d'abus de biens sociaux. Son avocat a estimé, jeudi 24 décembre, que cette mise en examen est dénuée de « tout fondement sérieux ».

# Les juges ont décidé de clore leur enquête sur l'affaire Dumas

Mis en examen pour complicité et recel d'abus de biens sociaux, le président du Conseil constitutionnel saura dans les mois qui viennent s'il est renvoyé devant le tribunal correctionnel. Son avocat dénonce une nouvelle fois des accusations dénuées de « tout fondement sérieux »

et Laurence Vichnievsky ont au moins un point d'accord avec Roland Dumas: l'enquête qui a conduit à la mise en cause du président du Conseil constitutionnel n'a plus lieu de se prolonger. Depuis plusieurs mois, M. Dumas et ses défenseurs rénétaient avec insistance, dans des déclarations publiques et des notes adressées aux juges, que les investigations avaient été menées suffisamment loin et que tout effort supplémentaire pour découvrir d'autres éléments à charge contre l'ancien ministre des affaires étrangères serait vain. Les deux magistrates ont apparemment décidé se se ranger à

Après l'avoir annoncé aux avocats de M. Dumas, lors de son huitième interrogatoire (Le Monde du 12 décembre), les deux magistrates ont officiellement notifié la clôture de l'instruction en adressant, mercredi soir 23 décembre, un courrier aux personnes mises en examen dans ce dossier, ainsi qu'à l'unique partie civile, le groupe Elf Aquitaine. Outre M. Dumas, six protagonistes mis en examen dans l'affaire - Christine Deviers-Joncour, Loik Le Floch-Prigent, Alfred Sirven, ainsi que Jean-Claude Vauchez, ex-dirigeant d'Elf Aquitaine international, André Tarallo, ancien PDG d'Elf Gabon, et Gilbert Miara, intermédiaire dans l'acquisiviers-Joncour - ont reçu copie de cette décision.

Mis en examen, le 29 avril, pour « complicité et recel d'abus de biens sociaux», le président du conseil constitutionnel devra-t-il comparaître devant un tribunal? C'est évidemment la principale question que soulève la clôture de l'enquête. Ses avocats, Mª Jean-René Farthouat et François Tosi ont plusieurs fois dénoncé l'inanité des charges retenues à son encontre. Jeudi 24 décembre, Me Farthouat a une nouvelle fois estimé, sur la chaîne câblée LCI, que l'interruption des recherches démontrait l'absence « de tout fondement sérieux » des poursuites engagées contre M. Dumas.

En fait, la mise en cause de l'ancien ministre continue à être liée, en premier lieu, aux circonstances dans lesquelles Christine Deviers-Joncour fut salariée par Elf Aquitaine, de 1989 à 1993, c'est-à-dire à l'époque où elle partageait l'intimité de M. Dumas, qui dirigeait le Quai d'Orsay. D'évidence, Mo Deviers-joncour, qui ne possédait ni bureau ni ligne téléphonique au siège de l'entreprise, n'avait été recrutée - sur l'ordre du directeur des « affaires générales » d'Elf. Alfred Sirven - qu'en raison de ses relations personnelles avec le ministre. Cela signifie-t-il que le ministre l'avait exigé? En l'absence de

tion de l'appartement de M= De- M. Sirven, nul ne peut l'attester. M. Dumas, lui, l'a toujours nié.

Dans son livre de souvenirs, La Putain de la République (Calmann-Lévy), M= Deviers-Joncour a assuré, pour sa part, avoir été recrutée par Elf pour défendre les intérêts du groupe auprès du ministre, fûtce en influant sur ses décisions. Surtout, elle affirme que Roland Dumas n'ignorait rien de tout cela, et qu'il s'en était même déclaré « ravi » (Le Monde du 30 octobre). La description, par l'intéressée, de cette relation, où le cynisme se mêlait aux sentiments, a sensiblement fragilisé la défense de M. Dumas,

Les prochaines étapes du dossier

Si elle atteste la volonté des juges d'en finir avec « l'affaire Du-

mas », entamée en novembre 1997 en marge de la tentaculaire af-

faire Elf, la notification n'en constitue pas forcément l'épilogue défi-

nitif. Elle marque l'ouverture d'un délai de vingt jours, durant

lesquels toutes les parties peuvent peuvent demander des actes

d'instruction complémentaires ou contester la régularité de la pro-

cédure devant la chambre d'accusation de la cour d'appel de Paris. A

l'issue de ce délai, les juges devront communiquer leur dossier au

Le procureur devra alors - dans un délai de trois mois - prendre

des réquisitions en préconisant, pour chacun des protagonistes, un

non-lieu ou un renvoi devant le tribunal correctionnel. L'avis du

parquet ne s'impose pas aux juges d'instruction, qui prendront senis

la décision ultime de renvoyer ou non devant une juridiction pénale,

afin d'être jugées, les sept personnes mises en examen dans cette af-

prendre ses distances avec son ancienne protégée, allant jusqu'à la qualifier publiquement de «simple

La présomption de « complicité d'abus de biens sociaux » retenue à l'encontre de M. Dumas est épalement relative à la perception, par sa compagne parisienne d'alors, de faramineuses commissions -59 millions de francs en deux versements, en 1991 et 1992 - versées par Elf sur des comptes bancaires suisses. M= Deviers-Joncour a ellemême invoqué un lien entre une partie de ces sommes - 45 millions de francs - et la vente de frégates militaires françaises au gouverne-

même s'il s'est ensuite efforcé de ment taiwanais, en 1992. Elle a assuré, dans le cours de l'enquête, avoir vainement tenté d'infléchir la position du ministre des affaires étrangères, longtemps opposé à ce contrat. Ses explications, quoique confirmées par M. Dumas, recèlent un paradoxe: aucune explication satisfaisante n'a été donnée au fait qu'en dépit de l'échec de son intervention, la compagne du ministre ait touché une telle commission. Ni pourquoi la somme fut payée par Elf, qui n'était nullement intéressé à la vente des frégates.

> SON UNIQUE AVEU Une partie de cet argent -17,55 millions de francs - a servi à acheter, au mois de juin 1992, le somptueux appartement parisien, rue de Lille, dans lequel Mo Deviers-Joncour fut interpellée, le 6 novembre 1997, et dans lequel M. Dumas a admis s'être rendu à de nombreuses reprises. Cette assiduité ne saurait suffire à caractériser le délit de « recel d'abus de biens sociaux », mais elle étaye le soupcon d'une « complicité », tant il est malaisé de soutenir que M. Dumas ne fut pas frappé par l'évolution du train de vie d'une personne qui lui était si proche. « Je voyais bien qu'elle avait des facilités, a-t-II déclaré aux juges, mais je ne lui ai jamais posé la question : c'était déli-

La qualification de « recel » se

fonde, elle, sur les sommes dont M. Dumas pourrait avoir profité à titre personnel, à partir des salaires et commissions indument perçues par M= Deviers-Joncour. Hormis quelques factures - dont une paire de bottines à 11 000 francs, réglée par celle-ci avec la carte de crédit allouée par Eif -, l'enquête n'a établi aucun lien formel entre les comptes parisiens du président du Conseil constitutionnel et les comptes suisses de son ancienne protégée. L'incroyable série de dépôts d'espèces effectues par M. Dumas, notamment alors qu'il était ministre, a pourtant suscité le

malaise. Le total de ces versements d'argent liquide, sur ses comptes personnels et ceux de plusieurs de ses proches, avoisine 10 millions de francs, et les justifications qu'il a fournies n'ont pas réussi à dissiper les soupçons: qu'il s'agisse de ventes d'œuvres d'art et de lingois d'or ou du prêt consenti par son ami d'enfance, l'ex-banquier genevois Jean-Pierre François, elles ne s'appuient sur aucun document probant, ni aucune déclaration légale, au point que M. Dumas a dù reconnaître, devant les juges, avoir dissimulé au fisc une partie de ses avoirs. Au milieu d'une longue suite de dénégations, ce fut là son unique aveu.

Hervé Gattegno



En quelques années, cette magistrate de cinquante-cinq ans est devenue l'une des juges d'instruction les plus célèbres de la galerie financière du palais de justice de Paris. Arrivée en France à l'âge de dix-huit ans, cette femme née à Osio intègre la magistrature en 1981 après avoir été conseillère juridique à l'hôpital psychiatrique d'Etampes. En 1989, elle est détachée au comité interministériel pour les restructurations industrielles, où elle parfait sa connaissance des mécanismes financiers avant de revenir en juridiction en 1993. Elle a mis en examen dans

VICHNIEVSKY

Entrée dans la magistrature en 1979, cette magistrate de quarante-trois ans a été juge d'instruction à Colombes puis juge à Nanterre, avant de rejoindre le ministère de la justice en 1982. Chargé de mission au cabinet du garde des sceaux, Pierre Arpaillange, en 1990, elle est devenue premier juge d'instruction à Paris en 1993. Outre l'affaire Dumas. qu'elle instruit aux côtés d'Eva Joly, Laurence Vichnievsky est chargée de l'enquête sur les bureaux d'études proches du Parti communiste, dans lequel elle a mis en examen Georges Marchais et Robert Hue. Dans cette affaire, elle a demandé en vain la levée de l'immunité parlementaire de l'ancien ministre du budget et sénateur Michel Charasse, à qui elle a infligé une amende de 10 000 francs pour refus de témoigner, avant que sa décision soit annulée par la cour d'appel



parquet de Paris.

Ancien ministro des affaires

■ Ministre des affaires étrangères de 1984 à 1986 et de 1988 à 1993, Roland Dumas a été pendant quarante ans l'ami et le confident de François Mitterrand, qui l'a nommé à la tête du Conseil constitutionnel le 22 février 1995. Né à Limoges en 1922, étudiant en droit, résistant, il hésite à la Libération entre l'opéra, le journalisme et le barreau qu'il finit par choisir. Avocat en 1950, il acquiert ses premières lettres de noblesse sous de Gaulle, dans l'affaire Ben Barka. Défenseur du Canard enchaîns dans l'affaire des micros, il a aussi été le liquidateur des successions de Picasso et de Giacometti et le conseiller de grandes entreprises. Mis en examen le 29 avril pour « complicité et recel d'abus de biens sociaux » au préjudice d'Elf Aquitaine. M. Dumas affirme avoir « la conscience parfaitement tranquille ».



CHRISTINE DEVIERS-JONCOUR Ancienne de missio

Ancienne « chargée de mission » d'Elf-Aquitaine, dont elle fut salariée de 1989 à 1993, et alors compagne du ministre des affaires étrangères Roland Dumas, Mª Deviers-Joncour est soupconnée d'avoir indûment perçu quelque 66 millions de francs qui ont été soustraits à la compagnie pétrolière. Placée en détention provisoire de novembre 1997 à avril 1998, elle a publié en novembre un livre de souvenirs, La Putain de la République. Evoquant sa « relation amoureuse » avec Roland Dumas alors qu'Elf la salariait pour opérer un travail de « lobbying » auprès du ministre, elle écrit que « vivre une relation forte avec un homme sur le plan émotionnel, tout en sachant que cette relation sert des intérêts économiques, n'est pas facile à gérer ». Elle était, selon elle, la « carte quai d'Orsay » d'Alfred Sir-



■ Homme de confiance de Loik

Le Floch-Prigent, M. Sirven est

devenu en 1989 le directeur char-

gé des « affaires générales » d'Elf-

Aquitaine. Engagé dans la Résis-

s'était rapproché de M. Le Floch-

Prigent quand celui-ci dirigeait

Rhône-Poulenc. Dans ce groupe,

où il avait obtenu rang de direc-

teur, M. Sirven s'était lié d'amitié

avec Claude Joncour, alors époux

de Christine Deviers-Joncour. Sur-

nommé « Méphisto » par M™ De-

viers-Joncour, il semble avoir été

l'homme-clé des montages finan-

ciers occultes d'Elf Aquitaine. Les

juges suisses le soupçonnent

d'avoir détourné 1,5 milliard de

francs. M. Sirven, qui est sous le

coup d'un mandat d'arrêt inter-

national, est en fuite.

tance, puis dans les Forces ter-

restres de l'ONU en Corée, il

SIRVEN Ancien directeur eénérales :

LON LE ROCK PRIGERI PDG d'Elf de 1989

PHONES.

一ついっている。日本の

01-42-17-21-24

0:42-17-29-80 0:42-17-18-42 01-42-17-29-96

12 Car.

341

■ Diplômé de l'institut polytechnique de Grenoble, Loik Le Floch-Prigent a commencé sa carrière. en 1969, comme fonctionnaire à la direction générale de la recherche scientifique et technique. En 1981, il devient le directeur de cabinet du ministre de l'industrie, Pierre Drevfus, avant d'être nommé à la tête de Rhône-Poulenc Fannée suivante. Il quitte ce poste au moment de l'alternance de 1986. En 1989, il devient PDG d'Elf mais il est contraint au départ en août 1993, après l'arrivée de M. Balladur à Matignon. Président de Gaz de France, puis de la SNCF, il a été mis en examen le 4 millet 1996, dans l'affaire Elf à la suite du renflouement du groupe Bidermann, puis le 9 mars 1998, pour l'embauche de Christine Deviers-Joncour. Il a passé cinq mois et demi en détention provisoire.

### Un an d'investigations et de débats sur le maintien de M. Dumas à la tête du Conseil constitutionnel

• 4 novembre. Le parquet de Paris ouvre une information judiciaire contre X... pour « abus de biens sociaux, recel et complicité » qui est confiée aux juges d'instruction Eva Joly et Laurence Vichnievsky. Une lettre anonyme adressée aux juges dénonçait les avantages consentis par Elf à Christine Deviers-Joncour, une proche de Roland Dumas. 7 novembre. M™ Deviets-

son cabinet quelques-uns des plus

grands patrons français. Elle est

chargée également de l'enquête

sur une filiale du Crédit lyonnais,

déconfiture de la station de sports

International Bankers, et sur la

d'hiver Isola 2000.

Joncour est mise en examen pour recel d'abus de biens sociaux » et incarcérée. Elle est soupçonnée d'avoir bénéficié d'un emploi de complaisance au sein du groupe Elf Aquitaine. Les enquêteurs s'interrogent également sur les conditions d'acquisition de l'appartement qu'elle occupe, rue de Lille,

acheté 17 millions de francs en

• 28 novembre. L'intermédiaire Gilbert Miara, mis en examen pour « recel d'abus de biens sociaux », affirme qu'au début de l'année 1992, quelques mois après la signature du marché des frégates de Thomson a Taiwan, Mr Deviers-Joncour a perçu 45 millions de francs, versés par Alfred Sirven, ancien responsable d'Elf. Selon M. Miara, une partie de cette somme a permis d'acheter l'appartement de la rue de Lille.

27 janvier. Des perquisitions sont effectuées au domicile et au cabinet d'avocat de Roland Dumas, ainsi que dans sa résidence de Gironde et dans les appartements

privés dont il dispose au Conseil constitutionnel. ● 6 mars. Reçu à l'Elysée par

Jacques Chirac, M. Dumas indique que le président de la République a insisté sur la « présomption d'innocence », ce que confirme l'Elysée. 9 avril. Christine Deviers-Joncour est remise en liberté, sous

contrôle judiciaire. • 29 avril. Roland Dumas est mis en examen pour « recei et complicité d'abus de biens sociaux ». Il est placé sous contrôle judiciaire et doit verser une çaution de 5 millions de francs. Le premier ministre, Lionel Jospin, déclare qu'il ne s'exprimera pas sur la conduite que doit adopter le président du Conseil constitutionnel.

Il demande à ses ministres de ne

pas participer au débat politique

qui se noue autour du sujet.

• 5 juillet. Le président de la République s'exprime publiquement sur l'affaire visant le président du Conseil constitutionnel. « Pour Roland Dumas, il y a ce qui relève de la justice. Je n'ai pas de jugement à porter. Il y a ce qui relève de sa conscience, je n'ai pas non plus de jugement à porter. Il y a ce aui relève de ma responsabilité, c'est-à-dire le bon fonctionnement d'une institution essentielle de la République. Pour le moment, ce bon

COUSE. > ● 18 septembre. Le parquet de Paris transmet à la direction générale des impôts les éléments relatifs à la situation fiscale de Roland Dumas. Plusieurs transactions n'ont pas été déclarées. Une vérification sur ses ressources et son patrimoine est engagée.

fonctionnement n'est pas en

• 3 novembre. La Putain de la République, livre de Christine Deviers-Joncour, paraît sans apporter d'élément nouveau à l'enquête judiciaire. M. Dumas met en doute la véracité du récit. Ses avocats dénoncent «une campagne de haine » qui serait menée par Le Monde.

 8 novembre. Valéry Giscard d'Estaing estime qu'il est « de la responsabilité du président de la République de donner l'indication » sur sur le maintien de M. Dumas à la tête du Conseil constitutionnel. Alain Peyrefitte. ancien ministre et sénateur (RPR), écrit pour sa part qu'il revient aux membres du Conseil constitutionnel de « sauver l'honneur de la République » en « rendant à cette institution suprême sa dignité

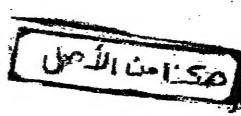
● 10 novembre. M. Dumas rend publique sa décision de ne pas démissionner du Conseil constitutionnel, après l'avoir annoncée aux huit membres de cette institution. Evoquant « une campagne de dénigrement », Il affirme avoir la « conscience en paix ».

● 12 novembre. Le député (PS) de Saone-et-Loire, Arnand Montebourg, demande la démission de M. Dumas. Une douzaine de parlementaires socialistes appuient aussitôt sa position.

• 29 novembre. Le président du RPR, Philippe Seguin, estime « inutile » le débat sur la démission de Roland Dumas. « C'est un problème entre M. Dumas et sa

conscience \*, dit-il. • 10 décembre. Huitième et dernière audition par les juges de





**DISPARITIONS** 

A CAR MANAGEMENT Sept Transport

## Anatoli Rybakov

L'auteur des « Enfants de l'Arbat »

L'ECRIVAIN russe Anatoli Ry- internement, Rybakov est interdit au printemps 1987, en revue, puis bakov est mort à New York mercredi 23 décembre à l'âge de quatre-vingt-sept ans.

Il avait connu une notoriété tardive, propulsé du strict anonymat à une renommée mondiale par la publication, en 1987, de son roman, longtemps interdit, Les Enfants de l'Arbat (Albin Michel, 1988), très vite présentée comme un symbole de la politique de « transparence » affichée par le gouvernement soviétique de l'ère Gorbatchev. La parution de son roman, magistral règlement de comptes avec Staline - le plus obstiné des fantômes de l'URSS - fondé sur l'expérience personnelle de l'auteur, avait fait l'effet d'une bombe, ce que Rybakov commentait alors avec humour: «L'URSS est divisée en deux moitiés: ceux qui l'ont lu et ceux qui s'apprétent à le lire. » De fait, en moins d'un an, on évaluait la diffusion de ce terrible réquisitoire à plus de 3,5 millions d'exemplaires dans la seule langue russe. Tandis que, dans le pays, les premiers volumes s'échangeaient au marché noir au décuple du prix officiel, les contrats de traduction en Occident se comptèrent par dizaine et le Time consacra sa « une » au phénomène plus qu'à l'apre critique de la répression stalinienne.

Né à Tchernigov, en Ukraine, le 8 janvier 1911, Anatoli Rybakov s'installe à Moscou, où il entreprend des études à l'Institut des transports. Au cœur du quartier de l'Arbat, cher aux Moscovites pour son éclat biganté et vivant, à quelques centaines de mètres du Kremlin - c'est celui de Pouchkine - qui ne sera éventré que dans les années 50 par les perspectives de l'urbanisme d'Etat. Victime de la montée d'une suspicion aveugie, le jeune ingénieur est arrêté en 1933 et relégué en Sibérie pour trois ans. De retour de son

de séiour dans de nombreuses villes. Aussi s'essaie-t-il aux emplois qui résistent encore à la nécessité de l'enregistrement et à la dictature des formulaires. De 1936 à 1940, il est donc tour à tour chauffeur de poids lourds, docker ou maître de danse, enseignant la rumba, le tango, la valse ou le fostrot. En 1940, sa situation s'améliore : il peut travailler à Riazan, à deux cents kilomètres de Moscou. Puis vient la guerre. A son retour, la rue de l'Arbat n'est plus. C'est alors qu'il prend la décision d'écrire. Il veut faire le livre - « le moyen d'information le plus important puisque la presse mentait »-

Ainsi commence la lente gesta-

sur sa génération.

tion de Sacha Pankratov, « héros » des Enfants de l'Arbat. Mais, soucieux de « réussir », Rybakov avance prudemment : outre un roman d'un réalisme brut. Les Chauffeurs, qui lui vaut même le prix Staline en 1951, il boucle une première trilogie, La Dague, L'Oiseau de bronze et Le Coup de feu, retour sur une génération grandie dans la tourmente révolutionnaire. Le cycle ouvert par Les Enfants de l'Arbat v fait assez naturellement suite, évoquant la montée de la terreur dans les années 30, faillite morale, déshumanisation et prime à la délation assurant implacablement le triomphe de la peur - ce sera le titre du deuxième volet, paru en 1990 (Albin Michel, 1992), suivi de Cendres et poussières (Albin Michel, 1996). Annoncé dans la revue littéraire Now Mir à trois reprises dès 1966, le texte ne sera pas publié et chaque nouveau délai épaissit la part faite à Staline, l'« interdit absolu ». Onze ans plus tard, nouvelle fausse alerte dans

Octobre. Finalement, c'est l'arrivée au pouvoir de Mikhail Gorbatchev qui dénoue la situation : publiée en volume, cette préhistoire de la terreur stalinienne, qui est aussi aux nazis (Favard, 1988).

La reconstitution psychologique du personnage de Staline permet de proposer une vision de Staline sur lui-même, son pays et l'histoire proprement stupéfiante. Guerre et Paix de Tolstoï.

implacablement menée. Comme un apprenti-exorciste passé maître dans l'art de conjurer les spectres funestes du communisme.

■ PIERRE VALLIÈRES, écrivain québécois, est mort mardi 22 décembre à Montréal à l'âge de soixante ans. D'abord libraire. puis journaliste, il avait débuté dans les quotidiens Le Devoir et Cité libre, avant de devenir en 1965 membre actif du Front de Libération du Québec (FLQ) et de fonder le mensuel Révolution québécoise avec le sociologue Charles Gagnon. En 1966, il doit s'exiler à New York après une rafle de police dans les milieux indépendantistes. Arrêté lors d'une manifestation du FLQ devant l'ONU, il passe quatre ans en prison. Au cours de sa déten-

un « démontage raisonné d'un tyran prisonnier de sa tyrannie » aux yeux d'un de ses traducteurs français, Jean Cathala, éclipse les autres œuvres de Rybakov - dont Sable lourd, roman sur la résistance des juifs soviétiques face

Sans doute est-ce l'irruption de ce monologue intérieur dans la trame narrative qui constitue le morceau de bravoure de cette fresque hallucinée qu'on ne peut hisser cependant au côté de « Ma vie ne coïncide pas avec l'importance qu'on lui donne », confiait-il, dépassé par la visibilité inouie de la démystification qu'il a

# Jean Malaquais

#### Révolutionnaire d'instinct

L'ÉCRIVAIN Jean Malaquais, prix Renaudot 1939 pour Les Javanais, est mort mardi 22 décembre à Genève à l'âge de quatre-vingtdix ans.

Né Władimir Malacki à Varsovie en 1908, ce juif polonais d'une famille « totalement agnostique » se sent très tôt « un vagabond, du côté des dépossédés ». Longtemps apatride, il arrive en France en 1926, Il est manœuvre sur des chantiers en Auvergne, mineur en Provence, marin de commerce. puis débardeur aux Halles de Paris. Il fréquente alors frénétiquement la bibliothèque Sainte-Geneviève, pour apprendre le français. Il rencontre André Gide qui l'encourage à écrire, publie des poèmes, se lie avec Pierre Herbart, Victor Serge et Henri Thomas. A la suite de son premier roman. Les Javanais (réédité chez Phébus, 1995), un hymne aux parias nourri de son expérience de mineur de fond, la critique le compare à Céline. André Gide rend hommage à sa « grandeur énique, à la fois houffonne et traeigue » et Léon Trotski l'honore d'un article élogieux. Le prix Re-Philippe-Jean Catinchi naudot récompense ce cri de soli-

tion, il écrit son essai le plus cé-

lèbre Nègres blancs d'Amérique

(1968, éd. François Maspero), où

il compare l'infériorité socio-

économique des francophones à

celle des Noirs des Etats-Unis.

Après sa libération, extradé vers

le Canada, il renoue avec le jour-

nalisme et ses rêves de socia-

lisme et de révolution. C'est au

retour d'un séjour à Sarajevo au

printemps 1997 que ce partisan

de l'indépendance de la Bosnie

avait été terrassé par un infarctus

et plongé dans un coma profond pendant plusieurs semaines.

Il n'avait jamais quitté l'hôpital

- M= Elisabeth Boissard, née Marqui-

set et sa famille remercient toutes les per-

sonnes qui leur ont manifesté leur sympa-thie à l'occasion du décès de M. Hubert

Communications diverses

- Après la tempète qui, dans la guit du

19 au 20 décembre, a gravement endom-magé la flouille de pêche de LOCTUDY (Finistère) privant de nombreux marins de

lear outil de travail, un compte a été ou-

vert pour recueillir les dons. On peut les

Soutenances de thèse

Le 10 décembre 1998, Roger Grossi, président de la Société d'histoire du pro-

testantisme de Nimes, et du Gard, a soute-nu sa thèse de doctorat en histoire à l'uni-

versité Paul-Vaiéry Montpellier-III sur « Samuel Vincent, 1787-1837 ». Le jury.

composé de MM. A. Gounelle (ITP), pre-sident, R. Huard (Montpellier-III), rap-

porteur. G. Cholvy (Montpellier-III), directeur de thèse, a décerné la mention

Jusqu'à

'economie

sort

semaines

Offre valable jusqu'au 31/12/98

ABONNEZ-YOUS ET

DEVENEZ LECTEUR

PRIVILÉGIÉ DU MONDE

de lecture

issard (25-12-1918/28-11-1998)

Remerciements

darité envers les sans-papiers, allègre et insoumis, que son auteur, décidément indomptable, a failli signer « Malacquis ». C'est finalement « Malaquais » qu'il choisit comme nom de plume, du nom d'un quai de la Seine où se réunissaient jadis les exclus de la Cour des miracles.

Enrôlé du côté de la ligne Maginot, lean Malaguais écrit au vitriol un lournal de guerre, puis un lournal d'un métèque (Phébus, 1997), dans lesquels il apostrophe la France \* putainiste », sa terre d'asile coupable de défranciser les naturalisés de fraiche date et d'attiser le racisme (« Adieu Marianne, mon amour, ma catin »). Il brosse la fresque d'une débandade militaire, dénonce l'aveuglement des chefs, épingle les petites lâchetés et les gestes héroïques, élans de fraternité ou simples dérogations au funeste « chacun pour soi ». Ce révolutionnaire d'instinct, qui avouait le regret « de n'avoir pas participé à la Révolution russe, ou. encore mieux, à la Révolution française », n'épargne pas l'URSS de Staline: « Je n'al jumais appris à vivre au rythme du troupeau. » On trouve aussi dans ces écrits de la

« drôle de guerre », journal d'une débacle et de ses exils, des notations sur Jules Renard, Breton, Ernst, Berl et « les assoiffes du coup de pied au cul ». Ainsi que le récit de son évasion d'une colonne de prisonniers en route pour l'Allemagne, de ses parties de cachecache avec la Gestapo et la police de Vichy, et de l'accueil de Giono. qui l'héberge plusieurs mois chez lui. Le journal de guerre, pamphlet anti-collabo, ne trouvera d'éditeur, en 1943, qu'à New York.

C'est grace à Gide qu'il s'embarque à Cadix pour l'Amérique, en direction du Venezuela puis des Etats-Unis, Professeur de littérature française, il s'y liera d'amitié avec Norman Mailer, dont il devient le traducteur pour Les Nus et les Morts. De retour en France, il apprend le danois pour étudier Kierkegaard til signe un Soren Kierkegaard: Foi et paradoxe, . 10-18 », 1971), public quelques romans (Planète sans visa, Le Pré aux clercs, 1947; Le Gaffeur, Buchet-Chastel, 1953). Toujours sur le thème de « la quête de l'homme contemporain pour son identité. »

Jean-Luc Douin

#### NOMINATIONS

DÉFENSE

Le conseil des ministres du mercredi 23 décembre a approuvé les promotions et nominations sui-

vantes dans les armées : ● Terre. - Sont promus: général de division, les généraux de brigade François Gaubert, Jean-Paul Raffenne, Jean-Louis Vincent, Jean-Pierre Morane et Bernard Drugeot; général de brigade, les colonels Jean-Louis Hasselmann, Henry-Jean Fournier, André Basconzaraix, Yves Durain et Roland Waymel.

■ Marine. – Sont promus viceamiral, les contre-amiraux Christian Martin et Michel Olhaga-

● Air. – Sont promus : général de division aérienne, le général de brigade aérienne Bernard Choplin; général de brigade aérienne, les colonels Jean-Pierre Haigneré, Bernard Rémy et Jean-Serge Schneider; commissaire général de brigade aérienne, le commissaire colonel Joseph

Pencalet. Sont nommés: directeur du centre d'enseignement supérieur aérien, le général de brigade aérienne Roland Le Bourdonnec; chef de la division « relations extérieures » de l'état-major des mées, le général de brigade aé-

rienne Patrick Felten. • Service de santé. - Sont promus: médecin-général inspecteur, le médecin-général Jacques Landres ; médecin-général, le médecin chef Gérard Pagliano.

Est nommé directeur du service de santé en région militaire de défense Méditerranée et en circonscription militaire de défense de Lyon, le médecin-général Alain Lamberton.

Armement. - Sont promus ingénieur général de deuxième classe, les ingénieurs en chef Di-

dier Mortreux, Dominique Haberer, Nicolas Le Sellier de Chézelles, Jean-Louis Fréson et Daniel Thuillier.

Sont nommés: chef du service technique des technologies communes de la direction des systèmes de forces et de la prospective, l'ingénieur général de première classe Denis Plane : chargé de mission auprès du chef du service de la qualité de la direction des programmes, des méthodes d'acquisition et de la qualité, l'ingénieur général de première classe François Flori ; chargé de la sous-direction technique de la direction du renseignement militaire, l'ingénieur général de deuxième classe Jacques Bongrand : chargé de la sous-direction de l'administration, des movens et des affaires générales de la direction de la gestion et de l'organisation, l'ingénieur général de deuxième classe Jean Poupart.

CULTURE

Stéphane Martin, conseiller référendaire à la Cour des comptes, a été nommé en conseil des ministres, mercredi 23 décembre, président de l'établissement public du Musée des arts et des civilisations (MAC), quai Branly, à Pa ris, dont l'ouverture est prévue pour 2004 (Le Monde du 25 dé-

[Né le 30 mai 1956 à Neutily-sur-Seine (Hauts-de-Seine), Stéphane Martin est licencié en droit, diplômé de l'institut d'études politiques et ancien élève de l'Ecole nationale d'administration (1980-1982). A sa sottie de l'ENA, il a integré la Cour des comptes. Stéphane Martin a notamment été délégné général du Centre Pompidou (1989-1990), directeur adjoint de la musique à Radio-France (1990-1993), directeur de la musique et de la danse au ministère de la culture (1993-1995). directeur du cabinet de Philippe Douste-Blazy, ministre de la culture (1995-1997).]

au lieu de 2340 F° Soit 360F d'economie

### AU CARNET DU « MONDE »

<u>Naissances</u> Karine ARGUEL

et Boris KUPERMAN ont la joje de souhaiter à Dimitri

bienvenue au Monde

Lundi 24 décembre 1998, à Nantes.

- Le 14 décembre 1998, Elise, Agathe, Mirabelle

a ouvert les yeux pour la plus grande joie de ses parents Anne-Elvire SALINGER et Christophe SAINT-UPÉRY, de ses grands-pa rands-parents myoise et René SALINGER, Janine et Martial SAINT-UPERY, et de son arrière-grand-père Joseph HALLAIS.

53, rue de l'Amiral-Mouchez. 75013 Paris. 33, square Montsouris, 75014 Paris.

### **Fiançailles**

- Aujourd'hui, le 27 décembre 1998, tout le Monde sait que

Karen BOTBOL et Yael COHEN-SALMON

relèvent le défi de se fiancer.

Cathy, Nelly, Valérie, Caro, Julien, Loto, Léo, Manu et Vincent, sont fiers de

participer à cette aventure. <u>Décès</u>

- M- Philippe Dal Farra, M. Thierry Dal Farra, Sa famille.

ont la docieur de faire part du décès de

M. Philippe DAL FARRA survenu à Nice, le 23 décembre 1998,

dans sa soixante et unième année. Les obsèques auront lieu le samedi 26 décembre à 9 heures en l'église Notre-Dame du Port à Nice.

**CARNET DU MONDE** Fax: 01-42-17-21-36 Téléphone: 01-42-17-39-80 01-42-17-38-42

01-42-17-29-96

- Chalon-sur-Saône.

Mª Madeleine Gavand, son épouse, Alain Gavand et Marianne

Christine Gavand-Tupinier, Bruno et Alexis Tupinier. Philippe, Alna et Jérémie Gavand, ses enfants et petits-enfants, Ainsi que tous les parents et amis,

ont l'immense douleur de faire part du

M. Georges GAVAND,

survenn le 23 décembre 1998, à l'âge de

se sem célébrés le lundi 28 décembre, à 14 heures, en l'église Noure-Dame-de-Lumière à

ar-Saône, où l'on se réunira. Le présent avis tient lieu de faire part et

- Jean-Paul et Alain Kienlen.

ses fils Jean-François, Florence, Natacha et Manuel Kienlen, ses petits-enfants.

Daniel-Jacques Laroche. enn frère. ont la doubeur de faire part du décès de

Rachel LAROCHE-KIENLEN,

survenu le 18 décembre 1998, à Fouras

Charente-Maritime), dans sa quatra vingt-septième année.

Ses obsèques ont en lieu dans l'intimité familiale le 22 décembre. Conformément à ses volontés, ses ceadres ont été disper-

16, rue Aristide-Briand, 17450 Fouras.

- Mª Mireille Néraudau. son épouse, Jérôme Néraudau

et Sophie Duchesne, Bertrand Nérandan et Christelle Evelinger, ses enfants.

Et toute la famille. ont la douleur de faire part du décès de Jean-Pierre NÉRAUDAU.

professeur des Universités. survenu le 20 décembre 1998, dans sa cin-

La cérémonie religieuse sera célébrée e mercredi 30 décembre. à 10 h 30, en l'église Notre-Dame des Blancs-Man-teaux, 12, rue des Blancs-Manteaux, à Paris-4°, où l'on se réunira.

25, rue Louis-Braille. 75012 Paris (Le Monde du 25 décembre.) M™ Jeannetta Simon,

son épouse, Marie-Eve Simon Brigine Simon-Pillard. Thérèse Simon-Menet. Brugo Simon, Alain Simon,

Ainsi que ses petits-enfants et arrièreont la tristesse d'annoncer le décès de

Edouard SIMON,

Ses obsèrnes ont été célébrées le 22 décembre 1998, en l'église de La Tour (Lot) dans l'intimité familiale.

> **B.P. 71, 29730 LE GUILVINEC** svec la mention - Opération Solidaria LOCTUDY ».

La Laurie

- Janine Wahl, née Brunschwig, sa femme, Françoise et Michel Dobry, Gilberte et Michel Pinault. Brigitte et Pierre-Jean Lancry,

Rapharlie, Anne-Lise, Alissa, Sabine et Victor,

ses petits-enfants. Colette Wahl et Elizabeth Wahl. sa belle-sœur et sa nièce, ont la tristesse de l'aire part du décès de

Michel WABL,

survena le 20 décembre dans sa quatrevingt-troisième année.

Les obsèques se sont déroulées dans la plus stricte intimité.

Cet avis tient lieu de faire-part. 6, rue Fabre-d'Eglantine,

Anniversaires de décès

- Il y a cinq ans, nous quittait Jeanne CAPDEROU-DEMIGNY.

- Le 26 décembre 1994, Josyane DRAI

Ayons une pensée pour elle !

quittait les siens. Tontes nos pensées vont vers elle.

- Le 26 décembre 1991. Aby WIEVIORKA

nous quittait

très honorable, à l'unanimité du jury. Abonnez-vous au Oui, je souhaite m'abonner au Monde pour la durée suivante :

> au lieu de 585 F\* au lieu de 1 170 F Prix de vente au numero (Tenf en France métropolitizme uniquement) je joins mon règlement soit : \_\_\_

F 801 MQ 007 D par chèque bancaire ou postal à l'ordre du Monde □ par carte bançaire N° L\_LLL LLLL

□3 MOIS-562F □ 6 MOIS-1086F □ 1 AN-1980F

Date de validité L\_\_\_\_\_ Signature :

2960F

□ M. □ Mme Nom: \_ Prénom:

Adresse:

1 AN

3 mois

2190F

Code postal: Localité: USA-CANADA Le Monde - (LISPS-0006777) is published daily for \$ 880 or year - Le Monde - 21, big, the Claude-Bernard 75047

598F 790 F Pour tout autre renseignement concernant: le portage à dornicile la suspension de votre abonnement pendant les vacances, un changement d'adresse, le parement par prelève-ment automatique mensuel, les tarris d'abonnement pour les autres pays etrangers Téléphonez au 01-42-17-32-90 de 8 h 30 à 18 heures du lundi au vendredi Bulletin à renvoyer accompagné de votre réglement à : LE MONDE, service Abonnements -24, avanue du Général-Le 60646 Chantille Cedex

3

AC Perdu, mont Brouillard, baie du Tonnerre, anse des Glaçons, îles Nuageuses, bassin du Cratère, plateau des Tourbières, versant des Taureaux-Sauvages... Ces toponymes inquiétants reflètent l'univers de désolation qui attend le visiteur des terres australes françaises. Ce dernier ne pourra pas prétendre ne pas avoir été préve-

A mi-distance entre l'Afrique du Sud et l'Australie, séparés de la Réunion par 3 000 kilomètres, les trois districts de Crozet, Amsterdam et Kerguelen, éloignés les uns des autres de 1500 kilomètres, sont constitués de trois groupes d'îles. Amsterdam, la plus au nord, est à 38° de latitude sud, Crozet et Kerguelen se situent entre « quarantièmes rugissants » et « cinquantièmes hurlants ».

Ces trois districts constituent avec la terre Adélie le territoire d'outre-mer des terres Australes et Antarctiques françaises (TAAF), dirigé de Paris par un administrateur supérieur, Brigitte Girardin. Des lieux où tout est importé, sans population permanente. Répartis sur quatre bases, trois aux terres Australes, une en terre Adélie, cohabitent, le temps de contrats de quelques mois à un an et demi, scientifiques, militaires recrutés pour leurs compétences, volontaires à l'aide technique (VAT), qui accomplissent leur service militaire, et contractuels allant du menuisier au chef de district, en passant par le boulanger.

Seule la voie maritime permet de s'y rendre car il n'existe pas de piste d'atterrissage. Le Marion-Dufresne assure la relève des hivernants, livre matériel, produits frais. courrier et carburant nécessaire au fonctionnement des centrales électriques, au rythme de quatre ou cinq rotations annuelles qui peuvent durer de trois à cinq se-

Affrété par les TAAF pour la lostique et par l'Institut français pour la recherche et la technologie polaires (IFRTP) pour l'océanographie, les deux entités qui, là-bas, se partagent le pouvoir, le Marion-Dufresne, navire polyvalent, est à la fois cargo, petrolier, porte-hélicoptères, navire océanographique et paquebot. Il peut transporter jusqu'à cent dix passagers (une agence de voyages, Mer et Voyages, 3, rue Tronchet, 75008 Paris, tél.: 01-40-07-12-72, assure la commercialisation de ces croisières). La quatrième rotation de l'année, l'OP 98/4, est une « petite » rotation : le Marion-Dufresne appareille de la Réunion le 18 août avec un retour programmé pour le

A bord, les scientifiques de la mission OISO procedent à des prélèvements d'eau de mer jusqu'à 4 000 mètres de profondeur pour « comprendre comment les échanges de gaz carbonique entre l'océan et l'atmosphère varient et estimer l'évolution de ces échanges en réponse à des changements cli-

Serge Markó, peintre de la marine, qui compte déjà une quinzaine de timbres à son actif, doit réaliser le premier carnet de timbres du territoire (philatéliquement autonome depuis 1955). Les achats de timbres des collectionneurs rapportent aux TAAF de 8 à 10 millions de francs par an, près de 10 % de ses revenus propres, précise Jean-Marie Jaguenaud, chef des services transmissions et postaux des TAAF.

En outre, l'évêque aux armées, M# Dubost, a chargé Pierre Julien, de l'aumônerie catholique des armées, de le remplacer. Un aumônier militaire se rend une fois par an aux terres Australes afin d'accomplir sa mission pastorale. Le Père Iulien baptisera Notre-Dame de l'Océan, petite chapelle nouvellement construite à Amsterdam, où il célébrera la première messe.

Après cinq jours de mer, le Marion-Dufresne arrive en vue de l'île de la Possession, à Crozet, où la base Alfred-Faure, construite en 1963, accueille dix-sept hivemants. Le dernier passage d'un bateau remonte au mois d'avril. Les fruits

première rotation de l'hélicoptère permet de débarquer le courrier.

toine Colomb de Daunant, le chef de district de Crozet partant, les hivernants sont partagés entre le plaisir de rencontrer de nouveaux visages et la frustration de voir leur aventure interrompue et démythifiée par une rotation bien huilée. Tous s'imaginent à un mo-ment, explique-t-il, les VAT plus que les autres, comme des explorateurs auxquels il ne manquerait que les traineaux à chiens. Raymond Rallier du Baty, dans Aventures aux Kerguelen, raconte les péripéties d'un voyage accompli en 1907-1909 et multiplie les allusions à Robinson Crusoe. Impression révolue, rétorque Gracie Delépine, infatigable historienne des TAAF. dans Les Iles Australes françaises: « Ces groupements humains ne vivent pas en Robinson Crusoe. Ils apportent avec eux sur les îles (...) tous les bénéfices de la vie indus-

L'archipel de Crozet compte 25 millions d'oiseaux répartis en trente-six espèces, dont une quinzaine de pétrels et six d'albatros, la plus forte diversité au monde pour une surface aussi réduite, près de 325 kilomètres carrés. A la man-

AS la peine d'y chercher la trace du Cormoran vert, l'accueillante auberge que l'imagination de Jules Verne, dans Le Sphinx des glaces, situe plus au nord, à Christmas Harbour! La base, créée en 1950, concentre toute la population de l'archipel, d'une surface équivalente à celle de la Corse, soit cinquante-neuf personnes. PAF a des allures de petite ville, avec ses plaques de nom de rues, sa circulation, ses panneaux de limitation de vitesse... mais sans radio ni télévi-

En une demi-heure, le beau temps peut laisser la place à la tempête. Les vents soufflent en Pluie et neige tombent à l'horizon-

1 °C. Température et vent forment un cocktail dont il faut se méfier, comme l'indique un tableau affi-ché à bord : une température de 0 ℃ accompagnée par un vent de 25 km/h équivaut à une température de - 11°; - 10° par 96 km/h vaut - 39°. Et pourtant les tentatives de colonisation n'ont pas manqué, comme en témoignent les deux sites historiques de Port-Couvreux et Port-Jeanne-d'Arc (PJDA, prononcer « péjida »), où la présence de Serge Markó justifie

une visite en hélicoptère Lama. Port-Couvreux évoque certaines images d'Irlande ou d'Ecosse. Une croix se détache sur le ciel et surplombe une ferme en ruine, aux faux airs de cottage, adossée à la pente, face à la mer. Que pouvaient espérer les fermiers guettés par le scorbut, réembarqués en mars 1931, trois ans après leur installation, abandonnant leur maigre troupeau de moutons?

Il faut repartir, un grain menace. Direction PJDA, en franchissant lacs et fjords qui découpent côte et plateaux enneigés, secoués par un vent qui fait vibrer l'appareil. La lumière allège l'atmosphère de moyenne à 70 kilomètres/heure. ville fantôme du Far West de la station baleinière construite par tale. Ici, les mouches ont muté, les Norvégiens, abandonnée defrais manquent, le régime chottière, les manchots royaux perdant leurs alles, devenues inu- puis une soixantaine d'années. Ce

à recueillir l'huile des baleines pêchées au large, rails tordus, ateliers écroulés. Maigré cela, PJDA ne semble pas si éloignée de la description qu'en fait Raymond Rallier du Baty, témoin de sa nais-

Les TAAF génèrent un vocabu-laire et un lot d'abréviations rapidement assimilés par les hivernants, envoyés en mission pour plusieurs mois, durant Phiver austral, à ne pas confondre avec les «CE» (campagne d'été). Ainsi en est-il des chefs de district (« disker » - le fameux « disquatre » qui intrigue tant Jean-Paul Kauffmann dans L'Arche des Kerguelen -, « discro » et « disams' »). Un « bonbon » est un jeune éléphant de mer; le «copec» désigne le contrôleur des peches; « manip' » évoque une expérimentation scientifique, qu'elle s'accompagne ou non d'une expédition; I'« OPEA » désigne le chef des opérations logistiques -de I'« OP» - à bord du « MD II» (le Marion-Dufresne-II). Dernier apparu: les « poups' », à Amsterdam, signalent les jeunes otaries.

Le bateau appareille le 28 août pour l'Ile Saint-Paul, volcan éteint de 7 kilomètres carrés en partie

immergé, touchée le 31. Les Oubliés de l'île Saint-Paul, de Daniel Floch, décrit l'incroyable calvaire de sept marins bretons, six hommes, une femme enceinte, abandonnés le 3 mars 1930 pendant neuf mois à Saint-Paul par leur employeur, La Langouste française, spécialisée dans la pêche et la conserve de langoustes,

troupeau. Il faut rappeler que tous les manunifères terrestres du territoire - rennes, moutons, mouflons, chats, bovins, rats, souris, lapins - ont été introduits par l'homme. L'autre ressource alimentaire de l'île reste la langouste, dont les hivernants de Kerguelen, qui fournissent pour leur part à la collectivité australe rennes et mouflons, et de Crozet se montrent friands.

Qu'est-ce qui pousse ces hommes et ces femmes - pour le moment peu nombreuses - à s'exiler? Michel Béal, ingénieur agronome, travaille aux Eaux et Forêts et abandonne jusqu'au printemps ses forêts de l'Essonne pour devenir « disker ». Il parle d'une expérience de couple intéressante.

UTRE les motivations financières et le plaisir de découvrir des nouveaux horizons, Jean-Marc Etcheverry, le gérant postal d'Amsterdam, sousofficier de l'armée de l'air, avoue que l'absence de tout souci matériel n'est pas étranger à sa présence en ces lieux : « J'ai l'impression que c'est une fuite quelque part. » A Amsterdam, aucun des petits tracas de la vie quotidienne... même si les conditions de vie pas toujours faciles n'éliminent pas les problèmes relationnels rencontrés en métropole, « aiors qu'on est censé se serrer les coudes ». Xavier Castamagne, le « GP » de PAF, constate le bienfait qu'une séparation de plusieurs mois apporte à sa vie de couple: « Cela permet de s'écrire. Nous avons eu notre anniversaire de mariage en juillet ; je lui ai rédigé une lettre, qui va partir là, avec le Marion-Dufresne. Elle m'écrit, elle sait qu'il n'y aura plus de bateau, il y a plein d'anniversaires, elle me dit : "à n'ouvrir que tel jour -- -

Plutôt que de fuite, Marc-Antoine, l'ancien « discro », un temps plongeur à la Comez, familier comme d'autres le des plates-

Les hivernants sont partagés entre le plaisir de rencontrer de nouveaux visages et la frustration de voir leur aventure interrompue et démythifiée

abondantes dans ces eaux. Semaine après semaine, leur effectif d'inadaptation à la société. L'ana été réduit par le scorbut avant l'arrivée des secours. La tombe de l'un d'entre eux - Victor Brunou est toujours visible sur place. Le rôle des frères Bossière - dont les effigies oment un timbre -, actionnaires maioritaires de l'entreprise, qui avaient obtenu de l'Etat fran-

par une rotation bien huilée

reste ambigu. La réhabilitation de Saint-Paul, l'an passé, c'est-à-dire l'éradication systématique des rats qui l'avaient envahie et qui menaçaient l'écosystème, a épargné les souris! Ce qui rend les ornithologues heureux. Ils y voient une chance pour les oiseaux nicheurs de ne pas voir dévorés œufs et

Le soir, l'île volcanique d'Amsterdam est en vue. Les otaries pullulent aux abords de la base Martin-de-Viviès, occupée par une vingtaine d'hivernants. Les bâtiments de couleurs pastel donnent une touche méditerranéenne à l'ensemble. Des moustiquaires équipent toutes les fenètres. Inutiles durant l'hiver austral, elles se révèlent indispensables lorsque l'ile est envahie par les mouches, à la belle saison.

Une clôture partage l'île en deux depuis 1987: les descendants, retournés à l'état semi-sauvage, des vaches et taureaux abandonnés par un fermier qui avait tenté de s'installer à Amsterdam, en 1871, occupent le quart nord de l'île. Quelques mâles, qui n'ont pas subi de sélection depuis plus d'un siècle, évoquent l'aurochs des temps jadis. Ces bovins menaçaient l'équilibre écologique coptères, à l'arrière du Marion-Dud'Amsterdam - et le Phylica nitida, fresne... espèce d'arbre endémique que l'on ne retrouve qu'à Tristan Da Cunha – avant que les scientifiques

formes pétrolières, préfère parier goisse du retour, chez certains, est

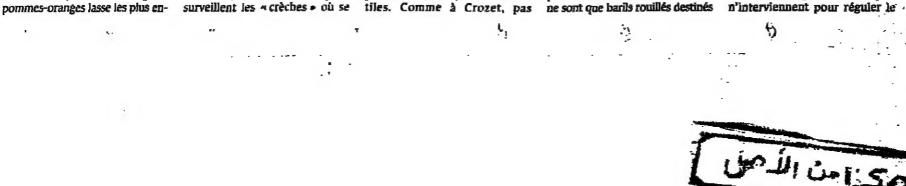
A Amsterdam, la pointe d'Entrecasteaux vaut le détour. L'hélicoptère y dépose touristes et techniciens radio, qui y installent une antenne à proximité du « refuge des becs jaumes ». Une falaise déçais, en 1893, la concession du gringole à pic du Grand-Balcon, droit d'exploiter les Kerguelen, qui culmine au Pignon à 720 metres. Un replat reconvert de grandes scirpes domine les rouleaux d'une eau émeraude qui se fracassent une vingtaine de mêtres en contrebas. Les albatros à bec jaune, dont Amsterdam concentre l'essentiel de la population mondiale, survolent les gorfous sauteurs qui nichent; pétrels et skuas. guettent les œufs des plus inatten-

Vouloir gagner Entrecasteaux à pied relève du raid commando. Après plusieurs heures de marche dans des terrains parfois difficiles, il faut traverser le plateau des Tourbières, se scotcher bottes et cirés, ramper dans la boue - et préserver ainsi les fragiles milieux naturels environnants, qui permettraient pourtant une progression plus aisée -, descendre le Grand-Balcon le long d'une échelle de corde, poursuivre en rappel, traverser une cascade, rester trois ou quatre jours pour accomplir la mission zoologique qui instifie ce gymkhana, avant de devoir repartir dans l'antre sens l Car ici, au quotidien, pas d'hélicoptère, pas

de bateau. Il faut réembarquet Le Port, à la Réunion, est atteint cinq jours plus tard, après la traditionnelle soirée langoustes sur la plate-forme héli-

Pierre Jullien Dessin : Serge Marko.

durcis. Conformément au rituel, la concentrent par centaines des d'arbres. L'eau est à un peu plus de jeunes au duvet brun, à peine troublés par le voi de pétreis en quete de viande fraiche, de jeunes Comme l'explique Marc-Anéléphants de mer, quelques albatros de mars qui devront attendre encore quelques mois pour prendre leur envol. Le Marion-Dufresne reprend son périple et, deux jours plus tard, touche Port-aux-Français (PAF), au fond du golfe... du Morbihan, aux iles Kerguelen.



1000年的地震性

1.00

and the

dompromis .

் கூறுத்தை



erdam.

# Pitié pour Jean Moulin

2000 强烈之后,**在200**0年

Caluire soft bien pro-. fonde dans notre mémoire collective pour qu'elle continue d'alimenter toutes sortes de controverses plus de cinquante ans après l'arrestation de Jean Moulin, le 26 juin 1943, par le chef de la Gestapo de Lyon, le sinistre Barbie. La parution de deux nouveaux livres sur cette affaire révelle une fois encore polémiques et accusations. Avec ses zones d'ombre, ses hé-

ros et ses traîtres entourés de mystère, l'atmosphère lourde des luttes secrètes et le destin tragique de Jean Moulin, cette période trouble de notre histoire ne cesse de susciter interprétations et suspicions. D'abord, pourquoi cette réunion exceptionnelle des six chefs de l'Armée secrète dans la modeste maison d'un faubourg de Lyon ? Parce que quelques jours plus tôt à Paris avait été arrêté le général Delestraint, grand chef de l'Armée secrète de la Résistance nommé par le général de Gaulle. Cette nomination avait suscité d'apres discussions entre Jean Moulin, délégué du général en France, et les chefs historiques des mouvements clandestins, notamment Henri Frenay qui, pionnier de la Résistance et courageux officier de carrière, n'acceptait pas cette mise en tutelle de ses forces armées sous l'autorité

C'est pour désigner un nouveau chef d'état-major qu'avait été organisée cette réunion de Caluire où chacun espérait faire triompher son candidat et imposer son influence. Mes responsabilités à l'époque de secrétaire général des Mouvements de résistance chargé des liaisons avec la délégation de Londres m'incitent à apporter dans cette affaire mon témoignage per-

« Qui a trahi et donné cette réunion à la Gestapo? » Cette question, dès le lendemain du drame, a suscité des passions et de terribles accusations. Certains ont même voulu supprimer immédiatement Hardy en l'empoisonnant avec un pot de confiture, alors qu'il était

Il faut avoir vécu dans ce climat délétère et lourd de menaces, où chacun jouait sa vie à chaque instant, pour comprendre la férocité de ces luttes parfois inavouables d'une Résistance que cherchait à unir Jean Moulin, malgré les réticences de certains de ses chefs attachés à leur indépendance. Qui a livré Jean Moulin, ce préfet de la troisième République au passé trop partisan pour certains et trop fidèle défenseur des idées du général de

### Moulin traître à de Gaulle! Cette thèse ne tient pas debout

Dès le départ, certains n'avaient pas manqué de soupçonner le chef des sabotages de chemins de fer. qui n'aurait jamais dû se trouver dans cette conférence, un nommé Hardy, arrêté quelques jours plus tôt dans un train de nuit à Châlons et qui avait caché à tous cette arrestation en reprenant ses activités comme si rien ne s'était passé. Issu du mouvement Combat, il fut naturellement défendu par ses amis. et notamment Henri Frenay. Hélas, on l'apprit beaucoup plus tard, il nous avait menti.

Bien que René Hardy ait été acquitté deux fois après la Libération au cours de procès spectaculaires, l'ombre qui entourait l'affaire de Caluire s'est lentement dissipée. Pour l'immense majorité des historiens de l'époque, il est acquis aujourd'hui que Hardy, arrêtê, a accepté sans être torturé un honteux contrat avec Barbie. Par peur? Pour protéger sa fiancée, la très mystérieuse Lydie Bastien ? Par haine de ce que représentait Jean Moulin pour lui?

Hardy coupable oui, mais probablement pas seul responsable des nombreuses imprudences çaise.

### par Jacques Baumel

commises au cours de la préparation de cette réunion, en raison de la légèreté de certains de ses participants. La responsabilité d'Hardy ne fait hélas plus de doute, sauf pour M. Baynac qui, dans son nouveau livre, révèle que ce n'est pas Hardy qui a livré ses compagnons. Ce serait indirectement Jean Moulin qui, décidé à trahir de Gaulle, que voulaient lâcher Roosevelt et Churchill, aurait rencontré un agent secret américain près d'Avignon. Celui-ci, spécialement surveillé par les Allemands, aurait conduit naturellement la Gestapo à

Moulin traître à de Gaulle! Cette thèse ne tient pas debout, elle ne repose que sur des allégations très contestables. Elle est particulièrement odieuse vis-à-vis d'un homme qui, à partir de 1941, n'a cessé de défendre de Gaulle et de s'opposer à tous ceux qui essayaient de diminuer son autorité. D'ailleurs le général, qui connaissait bien les hommes, ne s'y est pas trompé en le faisant en 1943, au cours d'un bref séjour de Jean Moulin à Londres, compagnon de la Libération et membre de son gouvernement en exil.

Ainsi, pour Jean Moulin, la boucle est bouclée. Après avoir été scandaleusement accusé, sans preuves significatives, d'avoir été un homme du KGB ou un cryptocommuniste, voici maintenant qu'on l'accuse de s'être vendu aux Américains en mai 1943. Ce n'est plus de l'histoire, mais un bien mauvais roman-feuilleton pour midinettes. Je peux témoigner tout au contraire que, tant dans les réunions du Comité central de la Résistance, auxquelles i'assistais, qu'à la séance du Conseil national de la Résistance teque en mai à Paris. Jean Moulin s'est dépensé pour faire approuver à l'unanimité un appel en faveur du général de Gaulle, au nom de toute la Résistance française pour qu'il prenne la tête de la lutte de la France, en accordant au général Giraud, qui était son compétiteur, le seul commandement de l'armée fran-

Tout le contraire de ce qu'avance imprudemment M. Baynac en accusant sans preuve de Gaulle d'avoir tronqué cet appel sans ambiguité. Quelle légèreté quand on s'appuie sur de faux documents! Cet appel, diffusé dans le monde, a eu un effet considérable à Londres autant qu'à Washington, et a tué dans l'œuf le projet de Churchill et de Roosevelt de couper les vivres au général de Gaulle.

De même, j'ai entendu de mes propres orelles Jean Moulin parler de « coup de poignard dans le dos de De Gaulle » quand il apprit que Henri Frenay avait pris contact avec les services secrets américains en Suisse pour obtenir un financement supplémentaire de son mouvement en contrepartie de la livraison de renseignements. Ce que d'ailleurs son chef du SR, Jean Gemalhing, refusa d'exécuter.

De son côté, le livre de M. Péan qui, à l'opposé de M. Baynac, conclut à la responsabilité de Har-dy dans l'affaire de Caluire, se lance dans une extravagante explication de l'attitude d'Hardy, en affirmant que le mouvement Combat tout entier avait été infiltré par l'Abwehr et faisait ainsi, au sein de la Résistance, le jeu des services allemands.

l'interprétation historique et se lancer dans un domaine de provocations savamment distillées que d'émettre de pareilles accusations. Est-ce l'approche du centenaire de la naissance de Jean Moulin ou l'attrait morbide du scandale? Toujours est-il que ces déballages nauséabonds que l'on étale pour justifier toutes les manipulations de l'histoire et peut-être un certain révisionnisme honteux ne peuvent qu'inspirer dégoût et pitié, parce qu'ils risquent d'occulter ce qu'avait de plus désintéressé et courageux le sacrifice de cette armée de l'ombre dont Jean Moulin a été le chef emblématique pour

Jacques Baumel est compagnon de la Libération.

l'histoire.

## Le Monde

21 bis, RUE CLAUDE-BERNARD - 75242 PARIS CEDEX 05 Tél.: 01-42-17-20-00. Télécopieur: 01-42-17-21-21. Télex: 206 806 F Tél. relations clientèle abonnés: 01-42-17-32-90 Internet: http://www.lemonde.fr

- ÉDITORIAL -

# L'Europe, garde-chasse

nation se paie forcément un jour ou l'autre. Lionel lospin est en train de s'en apercevoir. Pour n'avoir pas voulu s'opposer à la démagogle des parlemen-taires, et d'abord à celle de sa majorité, bien trop sensibles à la pression des chasseurs, le premier ministre se voit sèchement rappelé aux règles de l'Etat de droit par les tribunaux administratifs français avant de l'être, probablement, par les instances judiciaires européennes. Ce n'est pas faute d'avoir été prévenu. Lorsque l'Assemblée nationale a adopté, en juin, la proposition de loi d'origine sénatoriale fixant au 28 février la fermeture de la chasse, chacun savait qu'était ainsi violée la directive européenne sur la protection des oiseaux migrateurs. Or la Constitu-C'est dépasser le seuil normal de tion l'impose : les traités ont « une autorité supérieure à celle des lois ». Et cette directive n'est que la stricte application du traité de Rome. En enjoienant aux préfets d'appliquer la directive européenne et non la loi française, les magistrats ne font que contraindre l'Etat à respecter le drait.

Le gouvernement aurait pu, aurait du, s'éviter une telle erreur. Son chef pouvait tout simplement saisir le Conseil constitutionnel du texte adopté par le Pariement, Lionel Jospin a préféré désavouer Dominique Voynet, qui s'est battue seule, avec quelque maladresse il est vrai, contre des élus obéissant aux lobbies des chasseurs, plutôt que de heurter les membres socialistes et communistes de sa majorité. Le résultat est catastrophique. Politiquement d'abord. Les défenseurs de la chasse, qui ont réussi une démonstration de force - d'assez mauvais goût dans les rues de Paris en février. peuvent être tentés de faire entendre leur voix aux prochaines élections européennes, comme ils l'ont fait en 1989 (4,13 % des suffrages exprimés) et en 1994 (3,95 %) en jouant sur les sentiments anti-européens d'un monde rural qui, pourtant, a largement profité de l'Union.

Moralement surtout. La Commission européenne a, bien entendu, saisi la Cour de fustice des communautés de la désobéissance de la France. La condamnation de celle-ci ne fait guère de doute. Mais il est une autre Europe, celle dont les Etats ont signé la Convention européenne des droits de l'homme. Or la Cour, qui veille au respect de celle-ci, est en train d'examiner la loi Verdeille, ce texte de 1964 qui contraint les petits propriétaires, essentiellement du sud de la France, à laisser les chasseurs arpenter leur territoire. Et là encore une condamnation de la France est envisageable pour non-respect du droit de propriété.

L'indispensable adaptation de la législation de la chasse, au lieu de s'opérer dans une relative sérénité, va devoir se faire à chaud en nourrissant un rejet de l'Europe déjà trop prégnant. Le gouvernement a tout à y perdre. Les chasseurs aussi, En s'arc-boutant sur la défense sans concession de leurs avantages acquis, ils n'ont pas compris que la survie de leur plaisir nécessitait de nouvelles règles de partage de l'espace rural entre tous ceux qui aiment à l'arpenter.

# La lente évolution du « droit des gens » par Henri Dontenwille

la Chambre des lords qui, à juste titre, nous interpellent, n'est-il pas souhaitable de revenir aux sources? de souligner des parailèles, d'évoquer la lente mais profonde évolution du « droit des gens », construction qui n'est pas spontanée. Car l'explosion des ritres » reflétant le présent c'est leur rôle, et qui appelle à la mise en place réelle d'une Cour pénale internationale, oublie un passé récent qui éclaire cet immense débat. Or, ce passé, c'était hier...

Qui se souvient - l'accélération de l'information gommant le temps qu'en 1985 notre Cour de cassation, la première au monde à ma connaissance, a donné une véritable définition du « crime contre l'humanité »? Le tribunal de Nuremberg avait, dans les flammes à peine éteintes de l'Holocauste, indistinccrime de guerre et de crime contre l'humanité. Que, face au vide juridique de notre droit Interne, le législateur s'est inspiré de cette décision, distinguant le génocide et les atteintes programmées à l'essence même de l'homme.

« Déportation, réduction en esclavage ou pratique massive et systématique d'exécutions sommaires, d'enlèvements de personnes suivis de leur inhumains, inspirés par des motifs politiques, philosophiques, raciaux ou religieux, et organisés en exécution d'un plan concerté à l'encontre d'un groupe de populations civiles... » J'arrête là la lecture de la loi... Ne sommes-nous pas plongés, hélas, dans le présent ! Permettez une incise personnelle: en 1987, l'élargissement de la notion de crime contre l'humanité, au-delà du génocide, a été fort discutée... Or elle est désormie s'étend, quelquefois, sans nuances : prenons garde à la banalisation de ce concept!

Qui se souvient aussi que, dès 1983, notre Chambre criminelle a eu l'audace de se référer, s'agissant des règles de l'extradition, applicables ou non à ce crime absolu et imprescriptible, aux appeis et premières conventions de St. James's Palace, puis de Moscou (1943), réunissant Sir Winston Churchill). Quel symbole et retour de l'histoire ! Y était notamment proclamé ceci: «Les responsables seront renvoyés dans les pays où leurs actes ont été perpétrés, ramenés sur le théâtre de leurs crimes... [Nous] les poursuivrons jusqu'au bout de la Terre et les livre-

Ainsi se conjugue l'impératif temporel et spatial. Dans le même sens sort intervenues les recommanda-

tement retenu les incriminations de mais acquise, et le sceau de l'infa- tions de la résolution des Nations unies du 13 février 1946. Mêmes termes forts repris par la Cour de cassation.

Pour conclure, une note un peu plus personnelle. J'ai participé, avec notre rapporteur de l'époque, M. Le Gunebec, à l'approche de cette interrogation qui touche, au-delà de l'homme, l'humain. A plusieurs reprises, publiquement, l'ai fait état de mon vœu de voir se mettre en cuccion pe nationale. Hélas! en son temps, cet appel n'a jamais été reproduit par les correspondants. C'est aujourd'bui un thème majeur. Tant mieux! Mais agissons vite... Notre civilisation ne peut-elle, hors d'une guerre mondiale, avoir un sursaut!

Henri Dontenwille est premier avocat général honoraire à la Cour de cassation.

## Le Monde est édite par la SA Le Monde Durée de la société : conquame ans à compter du 10 décembre 1994 Capital social : 985 000 F. Actionnaires : Société civile Les Réducteurs du Monte Fonds common de placement des personneis du Monte, Association Hubert-Beuve-Méry, Société anonyme des factieurs du Monde; Le Monde Entreprises, Le Monde Investisseurs. Le Monde Presse, léns Presse, Le Monde Prévoyance, Claude Bernard Participati IL Y A 50 ANS, DANS Le Monde

Messe de minuit télévisée

Ce Monde est date par la SA LE MONDE

adem du directore, directeur de la publication ; Jean-Marie Cok estoire : Jean-Marie Colombasi ; Dominique Alduy, directeur ; Noël-Jean Bergeroux, directeur général adjoint

Directeur de la rédaction : Edwy Pienes Directeurs adiornts de la rédaction : Thomas Ferenczi, Pierre Georges, (ean-tves Lhos Directeur artistique : Dominique Roynette Secretaire général de la rédaction : Alain Fourment

acques Buob (Aujourd'huit; Joryane Savagneau (Culture): Christian Massol (Secréturia) de reducti

Réductour en chef technique . Eric Azan

Mediateur: Robert Sole

Directeur everunt : Enc Pallour ; directeur delegué : Anne Chansebon de la direction : Alain Rollat ; directeur des relations internationales : De partenariais audiorismes : Bertrand Le Gendre

Conseil de surveillance : Alam Mine, président ; Michel Noblecourt, vice-président

Anciens directeurs: Hobert Benne-Mery (1944-1969), Lacques Fauver (1964-1982)

Laurent Greikuner (Supplements et anners spekalus) Michel Kalman (Debat ); ner (International): Parick Jarreau (France): Franck Nouchi (Societé): Claire Blandin (Entreprise)

APRÈS les microphones de la transformaient l'aspect habituel de la télévision ont donc pénétré dans un sanctuaire. L'idée d'associer des fidèles lointains à une cérémonie religieuse à été approuvée par le cardinal Suhard, qui avait accepté d'officier lui-même à Notre-Dame de Paris hier pour la

messe de minuit. L'éclairage, ou ce qui est plus exact l'éclairement, joue, on le sait, un rôle primordial dans la télévision. Les appareils de prise de vue ont bénéficié de progrès importants, et sont maintenant d'une grande sensibilité. Les batteries de petits projecteurs de deux kilowatts, qui, à Notre-Dame, lançaient leurs faisceaux humineux vers le maître-autel, vers le trône du prélat et sur le chœur, donnaient aux fidèles groupés dans la nef une impression nouvelle. Mais ces flots de lumière, qui

radiodiffusion sonore, les caméras du sanctuaire, furent tout juste suffisants pour les spectateurs de la télévision.

Le problème de la lumière sera sans doute complètement résolu un jour par les spécialistes de la télévision. Nous pourrons alors recevoir sur nos postes des images de bonne qualité, qui ne nécessiteront pas à la prise de vue des moyens d'éclairage dont l'intensité influence inévitablement l'atmosphère. L'apparat des grandes cérémonies religieuses apparaîtra alors sur les écrans avec son hustre, mais un lustre aux sources lumineuses innombrables, qu'une batterie de projecteurs ne saurait remplacer ni dans le domaine de l'émotion, ni même du seul point de vue esthétique.

(26-27 décembre 1948.)

### Le Monde SUR TOUS LES SUPPORTS Télématique : 3615 code LEMONDE

DU 08-36-29-04-56 Le Monde sur CD-ROM : 01-44-08-78-30 Index et microfilms du Monde : 01-42-17-29-33

Le Monde sur CompuServe : GO LEMONDE Adresse Internet : http://www.lemonde.fr Films à Paris et en province : 08-36-68-03-78

## La fin du compromis américain?

Suite de la première page

Tout a semblé bon pour abattre un homme incamant caricaturalement ce qu'abhorrent les nouveaux républicains : la préservation d'une partie de l'héritage des années 60 dans la société américaine - du droit à l'avortement à la protection de la vie privée face aux intrusions d'un Etat qui fixerait des normes de comportement, sexuel ou religieux. De ce point de vue-là, la bataille entre Bill Clinton et Kenneth Starr, le procureur « indépendant », fut exemplaire.

L'influence de la droite fondamentaliste chrétienne sur la direction républicaine au Congrès a changé la nature du parti. Il y a une manière de sacraliser le respect absolu de la loi - affaire Lewinsky et d'imposer au cœur du débat public des normes de conduite privée - batailles contre l'avortement et contre l'homosexualité - qui, dages, tranche sur le consensus partie du répertoire républicain. Le

américain. L'ensemble dessine un projet de société qui n'est pas celui des démocrates ni celui d'ailleurs des anciens républicains - et, jusqu'à preuve du contraire, pas non plus celui de la majorité de l'élec-Cette dérive extrémiste explique

la décision des dirigeants républicains au Congrès. Les Bob Livingston, Tom DeLay, Henry Hyde n'hésitent pas à réclamer la destitution d'un président deux fois élu par les Américains, plébiscité par les sondages, et ce au lendemain d'élections législatives qui ont largement sanctionné les mêmes républicains. La direction républicaine a empêché la Chambre de se prononcer sur la sanction que souhaitaient la maiorité des Américains et sur laquelle une majorité binartisane au Congrès pouvait être réunie : un vote de censure du président, équivalent à un blâme, assorti d'une forte amende.

Les nouveaux dirigeants républicains se sont refusé à entendre leurs anciens, Gerald Ford, Robert Dole, qui, tous deux, jugent l'impeachment totalement hors de proportion avec ce qui est reproché au président Clinton. C'est que le sens du compromis, longtemps au cœur du fonctionnement politico-insticomme l'indiquent tous les son-

Parti républicain a « dévalué la notion même de compromis », relevait la semaine dernière un éditorial du New York Times. Entre les anciens et les nouveaux républicains, la différence est une différence de nature, pas de degré. Pour Bob Herbert, I'm des commentateurs de gauche du New York Times, « les républicains ne peuvent plus cacher qu'ils sont devenus un parti d'extrémistes, de droitiers absolus, un parti étranger aux orientations politiques et culturelles de la majorité des Américains ».

**NIVEAU DE RECOURS** Entre les deux grandes forma-

tions, la rupture n'est pas seulement idéologique. Elle touche aussi au fonctionnement des institutions, ce qui, la encore, est sans précédent depuis longtemps. En utilisant l'arme de l'impeachment, pour un mensonge certes sous serment mais ne qui ne porte pas sur une affaire d'Etat, les républicains appliquent une grille de lecture intégriste de la Constitution. Ce faisant, ils banalisent l'utilisation de la procédure de destitu-tion: « lls ont diminué le seuil à partir duquel les futures Chambres des représentants pourront l'employer contre de futurs présidents », écrit le Washington Post. A l'aune à laquelle est Jugé M. Clinton, les

présidents Ronald Reagan et George Bush, qui ont flirté avec de gros mensonges publics dans les affaires dites de l'Iran-gate et de l'Irak-gate, auraient frôlé le déclenchement de l'impeachment. Le précédent Clinton modifie

ainsi le jeu institutionnel prévu par les pères fondateurs de la Constitution. Celle-ci établit un strict régime présidentiel: il empêche l'hôte de la Maison Blanche de dissoudre le Congrès et, en retour, interdit à celui-ci, sauf pour de très graves raisons, de démettre le président. Les pères de la Constitution entendaient réserver l'impeachment à d'exceptionnelles circonstances. En abaissant le niveau de recours à cette procédure, les républicains modifient l'architecture constitutionnelle: ils redéfinissent l'équilibre des pouvoirs entre le législatif et l'exécutif, aux détriment de ce dernier ; ils introduisent un élément de parlementarisme, à sens unique, dans un régime présidentiel.

La gravité du précédent paraît telle que l'on imagine mal le Sénat l'entérinant. La Chambre haute passe pour être moins encline aux batailles partisanes. Il lui reviendra de recomposer le « compromis »

compte en banque en euros et effector d'un pays à l'autre, mais seules les sont pas enthousiastes à l'idée de

devise européenne. • CETTE RÉVO- banques françaises traitent gratuite-LUTION va amener les clients des ment les cheques. En contrepartie, banques à comparer les prestations elles ne rémunérent pas les comptes.

bouleverser leurs habitudes et attendent, comme les autres entreprises, d'observer les réactions du consommateur. • LA CONFÉDÉRA-TION de la consommation, du loge-

ment et du cadre de vie (CLCV) n'est pas hostile à la fin de la spécificité française. Mais elle réclame un quota de chèques gratuits, estimant qu'il s'agit là d'un véritable service public.

# L'euro pourrait inciter les banques françaises à faire payer les chèques

Dans les autres pays de l'Euroland, les chèques sont payants mais les comptes sont rémunérés. L'introduction de la monnaie unique va sans doute amener les établissements bancaires français à mettre fin à leur spécificité

FRANCS, lires, marks,... disparaîtront le 4 janvier prochain des cotations boursières. Techniquement, toutes affirment être prêtes pour le premier saut dans le marché de l'euro.



Mais, pour les banques francaises et leurs clients, la question est ailleurs. L'apparition de l'euro relance

le débat sur la tarification des services bancaires, notamment le chèque, et, en parallèle, la rémunération des dépôts. Il s'agit d'une spécificité en Europe, puisque la France est le seul pays où le chèque est gratuit et où les dépôts ne sont pas rémunérés. C'est la règle du « ni-ni » (ni tarification des chèques ni rémunération des comptes bancaires).

Pour régler cette question, une commission a été mise en place, dé-

but octobre, par le ministère de être le cas. Du coup, les banques l'économie. Elle est présidée par Be-noît Jolivet, président du comité des usagers du Conseil national du crédit et du titre. Un premier bilan sera fait à la fin du mois de février. L'idée d'abandonner le «ni-ni» est louable dans son principe, mais complexe à mettre en œuvre. En effet, la réglementation actuelle indique qu'il est interdit de rémunérer les comptes en francs, mais qu'il est possible de le faire pour des comptes en devises et en écus. Dans les faits, ce n'est pas aussi simple. Le débat n'est pas tranché juridiquement: soit l'euro remplace le franc, et la rémunération est possible ; soit l'euro prend la place de l'écu, ce qui ne résout rien. C'est notamment ce sujet qui devra être tranché par la

commission de réflexion. Reste à savoir si une banque. mème étrangère, aurait intérêt à jouer les francs-tireurs en proposant des comptes rémunérés en euros. Pour le moment, cela ne semble pas

françaises ne bougent pas. Par exemple, Le Crédit mutuel Centre Est Europe, présent en Alsace, affirme qu'il ne modifiera sa politique que si une banque allemande présente en France propose à ses clients des comptes rémunérés.

Les enjeux financiers sont énormes. Si le chèque est gratuit, les banques se rattrapent par ailleurs laisse entendre le rapport d'Yves Ulimo, ancien secrétaire du Conseil national du crédit, qui a rendu ses travaux, effectués à la demande de Bercy, il y a plus d'un an. La seule « non-rémunération » des dépôts bancaires génère un gain environ 50 milliards. En regard, les services bancaires ne sont pas tarifés de facon homogène.

Les banques françaises se plaignent souvent de ne pas pouvoir facturer leurs services autant que leurs consceurs étrangères. En fait, elles se situent dans la moyenne des banques en Europe, révèle une étude réalisée par le cabinet de conseil en management Boston Consulting Group (BCG), qui compare la tarification des services bancaires dans cinq pays d'Europe. Cette étude a été réalisée à la demande de quelques banques et de l'Association française des établissements de crédit et entreprises d'investissement (Afecei).

MEILLEURE PRESTATION

Mais le BCG souligne que, pour ce prix, les banques françaises offrent une prestation nettement meilleure : le chèque, par exemple, qui ne coûte rien, est d'un usage très commode et pratiquement unique en Europe. Quant au réseau de distributeurs automatiques de billets, il est non seulement l'un des plus denses, mais il peut aussi être utilisé par toutes les cartes bancaires émises en France, quelle que soit la banque émettrice, alors que, dans la plupart des autres pays, l'interban-carité n'est pas la règle.

En fait, depuis une dizaine d'années, les banques, sachant qu'il leur serait très difficile d'obtenir la possibilité de facturer les chèques - le moyen de paiement qui leur coûte le plus cher -, se sont efforcées de faire remonter les commissions dans leur chiffre d'affaires en créant de nouveaux produits et services payants (banque par téléphone, assurances diverses, convention de découvert, crédit à la consommation...). Elles y sont largement parvenues, mais out toujours un problème: leur tarification est déséquilibrée et n'incite pas leurs clients à utiliser les moyens de paiement aux coûts de gestion les moins

Les banques doivent donc revoir leurs tarifs de manière à guider les habitudes de leurs clients, qui, s'ils s'adaptent, ne verront pas le prix de leurs besoins bancaires augmenter. Elles pourraient également, par ce biais, rééquilibrer une dure statistique, qui veut que 20 % des clients

génèrent 80 % de la rentabilité d'une banque, et dégager des moyens pour fidéliser ces clients précieux. qui seront la première cible des banques étrangères qui s'intéresserom au marché français.

Mais les banques françaises ne sont pas pressées de tarifer les chèques et de rémunérer les dépôts. Cela les obligerait à repenser en profondeur l'équilibre actuel et. bien souvent, à repenser les systèmes informatiques. Or cenx-ci sont déjà perturbés par les changements liés à l'euro et à l'an 2000. Pour les usagers, il n'est pas

évident que l'abandon du « ni-ni » soit profitable. Les consommateurs se disent prêts à discuter de l'évolution de cette spécificité française, mais mettent un préalable : le service bancaire universel pour tous, condition à leurs yeux indis-

> Sophie Fay et Pascale Santi

### Des tarifs très variables selon les pays

Les pratiques bancaires dans les différents pays européens montrent une grande disparité, selon le Boston Consulting Group (BCG). En France, le chèque est gratuit. Or, selon l'Association française des banques (AFB), son traitement coûte 4 francs. En revanche, en France, la Carte bleue, au traitement moins coûteux, est lourdement facturée : un retrait dans un distributeur de la banque qui a vendu la carte n'est pas moins cher qu'un retrait dans un distribucelui-ci coûte plus de 5 francs à la banque émettrice de la carte. En moyenne, le coût de la tenue d'un compte est de 600 francs pour un établissement français ou belge, de 550 francs pour une banque néerlandaise, de 400 francs pour une banque allemande. Et ce, même si elles doivent commencer à rémunérer les dépôts. Les autres pays enropéens rémunèrent les comptes Jusqu'à 0,5 %, comme en Allemagne, en Belgique ou aux Pays-Bas. En France, selon la Confédération de la consommation du logement et du cadre de vie (CLCV), pour le consomma-

teur, le coût annuel d'un compte

varie de 300 francs à 1000 francs.

### Jacqueline Wolff, militante de la monnaie unique chez Renault

RARES sont les femmes qui occupent des postes de responsabilité chez Renault. Jacqueline Wolff, 57 ans, est l'une des rares élues. Directeur de la trésorerie et des financements du constructeur automobile, cette financière, qui n'hésite pas à afficher sa féminité en

#### PORTRAIT\_

Cette financière du constructeur automobile a défriché le terrain de l'euro

pour son entreprise

body noir en dentelle et nombreux bijoux en or, a passé plus de vingt-trois ans au sein de l'entreprise. toué sur la poitrine », se rappelle-t-elle. Aujourd'hui, elle chapeaute 18 personnes et gère des flux financiers de 500 à 600 milliards de francs par an.

M= Wolff se considère comme une femme de convictions : \* J'ai toujours cru que l'euro se ferait. Je ne vois pas comment, après avoir instauré la libre circulation des marchandises, des capitaux et des individus, on aurait pu ne pas faire la monnaie unique. Surtout après les dévaluations compétitives de 1992. » Dès 1994, elle milite pour que Renault se prépare à l'euro : « Plus tôt on s'y prenait, moins cher ça nous coûtait. » Début 1996, l'entreprise décide de se pencher sur le sujet. Tout naturellement, More Wolff se trouve en charge du dossler: « Dans beaucoup d'entreprises, les responsables de projet euro sont issus de la direction financière, même si l'essentiel des problèmes générés par le passage à la

monnaie unique ne sont pas d'ordre financier. »
Pour s'informer, elle décide de participer au groupe Simon Creyssel, chargé, en octobre 1996, par le directeur du Trésor d'examiner l'ensemble des problèmes

posés aux entreprises par la monnaie unique. Paral-lèlement, M™ Wolff travaille la main dans la main avec son concurrent, PSA Peugeot-Cîtroên. « C'est à partir de ce travail à l'extérieur qu'on a fait travailler les gens chez Renault, développe M= Wolff. Dès 1996, on a nommé des responsables du projet euro par métier (marketing, direction des achats, du personnel, juridique, fiscalité, comptabilité-gestion, finance). » L'objectif est clair: pouvoir apparaître en euros vis-à-vis de l'extérieur dès le 1ª janvier 1999. Les comptes seront écrits en francs et en euros, les clients qui le souhaitent pourront payer en euros, les fournisseurs être réglés en euros... L'ensemble des personnels appelés à être au contact de l'euro suivent une formation. Des brochures d'information sur la monnaie unique sont diffusées dans l'ensemble du groupe.

Pour l'échéance du 4 janvier 1999, « il nous reste deux inconnues », estime M= Wolff. La première est le cours de conversion de l'euro, qu'on ne connaîtra que le 31 décembre en milieu de journée. Vient ensuite « le comportement des particuliers » : « Les unions de consommateurs qui ont participé au groupe Simon Crevssel refusaient que les consommateurs soient ce qu'ils appelaient "les ringards de l'euro". Nous avons donc choisi d'exposer nos tarifs en euros des l'an prochain: On ne peut pas ne pas participer à l'accoutumance du client à ce changement culturel énorme. Mais à partir de quand le consommateur décidera-t-il de vivre en euros? » Pour le savoir, Renault va mettre en place des observatoires du comportement des acheteurs.

M™ Wolff, qui, à titre personnel, ouvrira un compte en euros dès janvier, est enthousiaste : « C'est une expérience unique. Je n'en revivrai pas d'équivalente. »

Virginie Malingre

#### TROIS QUESTIONS A... CHANTAL CAILLOIN

Vous êtes responsable du service juridique de la Confédération de la consommation, du logement et du cadre de vie (CLCV). une association de consommateurs qui participe à la réflexion sur la tarification des services bancaires. Pensez-vous que l'euro Va modifier la tarification bancaire en France ?

La monnaie unique va avoir pour conséquence directe et immédiate de faire perdre aux banques les commissions de ont tenter de compenser cette perte sur le prix des autres prestations en facturant, entre autres, les chèques. Après avoir incité leurs clients à utiliser massivement le chèque, les banques se plaignent maintenant de son coût. Le débat actuel porte sur la facturation des chèques et son corollaire, la rémunération des comptes courants.

#### Quelles conditions y mettez-∠ vous?

La mise en place d'un service bancaire universel de base. Il doit. au minimum, offrir cinq ou six chèques gratuits par mois, ainsi que des virements et la possibilité de retirer de l'argent, à l'aide, par exemple, d'une carte. Il faut que ce soit un service gratuit pour

tous, complété, selon les besoins des clients, de services annexes, qui pourront, eux, être facturés. Ce service ne doit pas être réservé aux plus démunis, comme pourrait le laisser entendre le fait qu'il soit inscrit dans le cadre de la loi contre l'exclusion votée en juillet demier. Disposer d'un service bancaire est aujourd'hui aussi vital qu'avoir l'eau ou l'électricité.

### 3 Quelles sont les règles en ma-tière de tarifs ?

Les prix des services bancaires sont libres, mais ils doivent être affichés de manière apparente dans toutes les agences. Cette obligachange qu'elles percevaient. Elles tion n'est pas aussi bien respectée que nous le souhaiterions. Concernant les tarifs, selon l'enquête que nous avons publiée dans notre revue Budget et Droit en avril 1998, ie coût annuel pour un consommateur peut varier de 300 francs à plus de 1 000 francs, selon la banque. Le problème essentiel est celui de la transparence des coûts. Le passage à l'euro est l'occasion d'un vrai débat, et nous comptons bien faire prendre en compte l'intérêt des consommateurs, d'autant que les banques vont être confrontées à la concurrence des banques européennes, qui vont pouvoir plus facilement offrir leurs services en France.

> Propos recueillis par Pascale Santi

### LVMH renonce à acheter le pôle beauté de Sanofi

FINALEMENT, Bernard Arnault ne mettra pas la main sur Yves Saint Laurent LVMH, le groupe de luxe qu'il préside, a annoncé, jeudi 24 décembre, son retrait du processus de vente du pôle beauté du groupe pharmaceutique Sanofi en raison « des difficultés d'intégration des marques concernées au sein de la branche parfums du groupe ». Les équipes de Sanofi-Beauté auraient manifesté leur volonté de rester autonomes, rendant sinon impossible, du moins très délicat le rapprochement des activités parfums des deux groupes, faisant perdre, par-là même, une grande partie de l'intérêt économique du rachat du pôle beauté de Sanofi par LVMH.

Outre Yves Saint Laurent, Sanofi Beauté regroupe les parfums Van Cleef & Arpels, Oscar de la Renta, Krizia ou encore Fendi, pour un chiffre d'affaires légèrement supérieur à 4 milliards de francs. Les cosmétiques Yves Rocher sont, jusqu'à présent, exclus de la vente. LVMH détient notamment, pour sa part, les marques Dior, Kenzo, Christian Lacroix, Louis Vuitton, Loewe, Givenchy et Guerlairt. L'annonce de discussions avec LVMH dans la perspective d'un rachat imminent du pôle beauté pour 5 milliards de francs hors dette (1,2 milliard) avait provoqué le scepticisme des analystes (Le Monde du 15 décembre). A leurs yeux, les deux activités auraient des stratégies distinctes, surtout dans la distribution. Sanofi, « prenant acte » de la décision de LVMH, a indiqué, de son côté, « poursuivre des négociations avec plusieurs groupes ».

Le groupe pharmaceutique, filiale d'Elf Aquitaine, avait décidé de mettre en vente son secteur beauté à la suite de son rapprochement, début décembre, avec Synthélabo, elle-même filiale du groupe de cosmétiques L'Oréal. Sanofi-Beauté intéresse les grands noms du parfums. Parmi les éventuels acquéreurs, on cite le japonnais Shiseido, l'américain Estée Lauder. Ou encore les « lessiviers » Unilever et Procter & Gamble, respectivement propriétaires des parfums Calvin Klein et Hugo Boss. L'Oréal, également approché par Sanofi. avait décliné l'offre, estimant qu'Yves Saint Laurent risquait de cannibaliser » ses marques.

Dominique Gallois

et Joël Morio

## Murdoch et TF1 s'associent dans la télévision numérique italienne

L'OPÉRATEUR italien de téléphone, Telecom Italia, aurait enfin trouvé un accord avec le magnat australo-américain de la communication Rupert Murdoch et TF1 pour développer un nouveau bouquet de télévision numérique en Italie, a annoncé, jeudi 24 décembre, l'agence de presse italienne Ansa. Les opérateurs concernés n'ont pu être joints pour confirmer cette information. M. Murdoch, déjà présent dans la télévision numérique en Grande-Bretagne avec le bouquet BSkvB. signerait donc son entrée déjà maintes fois envisagée en Europe continentale en acquérant, aux côtés de la chaîne française, 80 % du bouquet de télévision numérique Stream jusqu'ici propriété de Telecom Italia.

L'actionnaire majoritaire de Stream sera News Corp. Europe. une filiale à 100 % du groupe Murdoch créée le 23 novembre, installée à Milan et dirigée par l'ancienne présidente de la télévision publique italienne, Letizia Moratti. La part de capital que pourrait détenir TF 1 - de l'ordre de 10 % - lui permet de sortir pour la première fois de l'Hexagone.

Lors de l'assemblée générale de Telecom Italia, mardi 15 décembre, l'éventualité de ce rapprochement avait été passée sous silence, au

point qu'on pouvait croire à «un refroidissement » des relations avec M. Murdoch. L'entrée de la télévision publique italienne RAI dans la plate-forme concurrente, Télepiu, et, avec elle, la menace de l'arrivée du concurrent de Telecom Italia, Wind (filiale de Deutsche Telekom et de France Télécom), dans ce même bouquet aurait acceléré les

négociations. Le projet rebondit depuis le 23 novembre, au gré des tergiver-sations médiatico-politiques. Il louvoie entre les communiqués de Newscorp annoncant l'accord prochain et les coups de frein des Italiens, peu pressés d'ouvrir les portes de leur marché au toutpuissant Murdoch. Au sein du gouvernement de centre-gauche, des voix se sont élevées contre la « co-Ionisation culturelle ». Le ministre des télécommunications, Salvatore Cardinale, affirmait même craindre qu'une telle alliance « conditionne tout le marché italien de la télévision du futur». Dans le même temps, l'Etat italien, principal actionnaire du géant des télécommunications, ne souhaitait pas - officiellement intervenir directement dans la stra-

tégique de Telecom Italia. Désormais, la batallle, dans le numérique italien, sera commerciale. Le plus ancien et le plus gros bouquet, Diplu (400 000 abonnés)

- contrôlé à 90 % par Canal Plus -, est pour l'instant en position de force. Il s'est assuré les droits de retransmission des matches des grandes équipes italiennes de football et a verouillé ses approvisionnements en films - produit d'appel, avec le football - avec les

principales majors américaines,

Pour Stream (80 000 abomés), la concurrence s'annonce donc rude, même si Murdoch se dit déjà prêt à mettre 14 milliards de francs sur la table pour s'adjuger les droits de retransmission du championnat de football italien.

Florence Amalou

## Les Bourses de New York et de Tokyo ont progressé

L'INDICE NIKKEI de la Bourse de Tokyo a gagné, vendredi 25 décembre, 0,7 %, à 13 797,95 points, grâce au rebond du marché obligataire après le krach du début de semaine. Jeudi, Wall Street avait légèrement. progressé. Le Dow Jones avait gagné 0,17 %, à 9 217,99 points, au cours de sa sixième séance de hausse consécutive. En revanche, le marché: obligataire américain avait été mai orienté, le rendement de l'obligation du Trésor à 30 ans s'affichant à 5,214 %. La baisse des demandes d'allocations chômage témoigne de la vigueur de l'économie du pays et rendent peu probable une baisse des taux. Jeudi, à Londres, l'indice Footske avait reculé de 0,7 %, à 5 867,2 points. Les Bourses de Paris et de Francfort sout fermées jusqu'an lundi 28 décembre,

■ MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL: le groupe japonais d'élec tronique de loisirs a annoncé, vendredi, l'échange d'une partie de sa participation dans l'américain Universal Studios contre 8,1 % du capital de l'éditeur musical néerlandais PolyGram.

■ SNCF: la SNCF a passé deux commandes de trains à Alstom, associé à ANF-industrie, pour environ 2 milliards de francs.

e de la companya de

il sinding

Pour 128 F secure

/\*\*/<u>\\_</u>25213

Paver les chèn

thématique LES DOSSIERS DU MOIS Autour d'un thème précis, les dossiers réunissent des articles et décodé déjà parus dans le quotidien ou l'une de ses publications. Remis à jour, enrichis de lexiques, mots clés, repères, infographies, ces dossiers élaborés avec des enseignants permettent de maîtriser des sujets de société, d'économie ou de géopolitique sous tous leurs aspects. LES CLÉS DE L'INFO Dans Chaque Numéro de Dossiers et Documents Parce que l'actualité est complexe, et que les media traditionnels ne fournissent pas toujours les éléments pour la décoder, Les Clés de l'Info proposent un panorama de l'actualité dans un souci constant de pédagogie. Comprendre la signification, les mécanismes, les conséquences des évènements forts du mois, tel est l'objectif des Clés de l'Info avec des articles rédigés tout spécialement.

# Ce Monde DOSSIERS DOCUMENTS

# pour rendre l'actualité deux fois plus claire.

Un mensuel en deux parties : les dossiers du mois et les clés de l'Info. Clair, complet et agréable à lire.

FFREEXCEPTIONNELL Monde Dossiers et Documents - Service Abonnements - 24, avenue du Général Leclerc - 60 646 Chant		Α	ВО	N	N		M	E	N
Oui, je souhaite m'abanner aux Dassiers et Documents du Monde (les dossiers du mais pour 128 F seulement au lieu de 144 F	→ les cles de l'Infe								
JE JOINS MON RÈGLEMENT, SOIT 128 F :	_		821	DOMQ1			Signature (	ehligatoire	
par chèque bancaire ou postal à l'ordre du Monde.	Date de	validīté :							
Nom:	юm:					• • • •			
Adresse:						• • • •			
Code Postal: Localité:	ervices internes et, le cos èch sistés, mero de cocher la cos	ècni, plus ta e c <del>i desso</del> us	 rd, å quekçu	s sociéles	partenair	 Nes	,	. , , ,	

Le joueur de flûte, jeune homme mysté- sant baron (Donald Pleasence). A ce 🛪

NAGE réussi, en 1995, n'a pas pu être renouvelé, faute de femelles disponibles. Le cycle de reproduc-

SCIENCES Les chercheurs de la rio, une espèce d'esturgeon jadis station aquacole de Saint-Seurin-courante en Europe. ● UN ALEVIsurcroît, supporte mal la captivité, complique la tâche des scientifiques. DES ESSAIS menés en Gîronde sur l'espèce sibérienne Acipenser baeri,

plus « conciliante », leur a permis néanmoins de roder leurs techniques et accessoirement, de susciter la naissance d'une filière française de production de caviar.

Au printemps, les

: Les juvéniles rejoi-

gnent les eaux sauma-

tres de l'estuaire, cu

ils restert penda

Ten mal-juln, les

esturgeons se repro-

rur des gravières. Les

• L'EFFONDREMENT de l'URSS a rèduit à néant les efforts des autorités locales pour la préservation des especes de la mer Caspiernie, menacées, elles aussi, de disparition.

# Esturgeons mâles cherchent femelles pour sauver l'espèce en France

Jadis courant sur les côtes européennes, « Acipenser sturio » ne survit plus que dans l'estuaire de la Gironde. Des chercheurs tentent, depuis plusieurs années, d'éviter sa disparition. Ils espèrent y parvenir d'ici un demi-siècle. Avec de la chance...

**BORDEAUX** 

SAINT-SEURIN-SUR-PISLE

Quand Marcel Pelard, son seau à la main, rend visite à ses pensionnaires vers 17 heures, nulle manifestation de joie dans les enclos. L'eau des aquariums reste lisse. A peine quelques remous, des rides à la surface. De temps en temps, une nageoire surgit, une queue, analogue à celle d'un requin, fend l'eau. Et puis plus rien. De longues ombres grises, taillées pour la vitesse, progressent lentement vers le fond du bassin.

Voilà des années pourtant que ces esturgeons, des Acipenser baeri, familiers des grands fleuves et des lacs sibériens, fréquentent en silence leur soigneur. Mais là où truites et sau c'est peut-être au contraire qu'ils sont plus intelligents qu'il n'y paraît ». Si c'est le cas, ce n'est pas l'Acipenser sturio, leur cousin européen, qui leur reprochera cette réserve.

Cette espèce, qui, au siècle dernier, était présente tout au long des côtes européennes -en mer du Nord, dans la Baltique, en Manche, en Atlantique, en Méditerranée et même en mer Noire -, est aujourd'hui si rare qu'elle est menacée d'extinction. La pêche intensive de ce poisson osseux qui, à l'âge adulte, peut dépasser les 3 mètres et flirter avec les 200 kg; la destruction, par les entreprises, de granulats, des frayères de rivières qu'il fréquente lors de ses migrations; la pollution aussi, sans doute, « ont mons font frissonner l'eau des eu raison de cette vieille carrossefermes aquacoles à la moindre rie inventée par la nature il y a

### Six tonnes de caviar français en 2005

Pour sauver l'esturgeon girondin, le Cemagref de Bordeaux a dû roder ses techniques de reproduction et d'alimentation sur une autre espèce d'origine sibérienne, Acipenser baeri, dont un lot a été fourni par les Russes dans les années 80. Ces travaux ont suscité la création dans la région d'une fillère industrielle pour la production de chair et de caviar. Quatre sociétés - deux en Gironde, deux en Charente-Maritime - ont formé un groupement d'intérêt éconoraique pour exploiter l'esturgeon sibérien en milieu artificiel. Elles assurent aujourd'hui 80 % de la production française. Le reste vient de petites unités Installées en Sologne, dans les Bouches-du-Rhône, les Côtes-d'Armor et le Gers. En 1993, le GIE d'Aquitaine a produit 15 tonnes de chair d'esturgeon et 150 tonnes en 1997, auxquelles s'ajoutent 600 kilos de caviar girondin. Ces aquaculteurs espèrent qu'en 2005 ils atteindront 250 à 300 tonnes de chair et pourront offrir 6 tonnes d'un caviar de bonne qualité, dont les amateurs affirment cependant qu'il n'a pas la finesse du bétuga.

reste de marbre. Presque dédai- Pierre Dumont. connaissance du ventre », sourit Pierre Dumont, un chercheur canadien en stage pour un an au Centre national du machinisme agricole, du génie rural (Cemagref), des eaux et forêts de Bordeaux. « Ce ne sont pas des cerveaux. Je sais de quoi je parle, j'en ai disséaue plus d'un. Ils sont loin d'avoir l'intelligence de la carpe », conclut-il.

Marcel, soucleux de l'image des pensionnaires de la station acquacole de Saint-Seurin-surl'isle (Gironde), grogne que, s'ils refusent la main de l'homme, tron de l'unité de recherche sur

poignée de granulés, le baeri 100 millions d'années », regrette

En 1800, on en trouvait dans la Moselle à Metz et dans la Seine à Neuilly. Il s'en pechait encore 120 tonnes en France en 1947. En 1980, à peine 400 kg. C'en était presque fini du poisson des rois et « de ce modèle biologique pas très sophistiqué », mais suffisamment solide, pour parvenir jusqu'à nous. On ne le trouve plus que dans l'estuaire de la Gironde. Dans de rares zones - les dernières en Europe - où grandissent quelques milliers de juvéniles. « Pas de quoi se rejouir, tempère Pierre Elie, ancien pales ressources aquatiques continentales du Cemagref-Bordeaux. L'espèce est en danger. Il existe des trous immenses dans les classes

OCEAN

ATLANTIQUE

Après la deuxième an

quentent pendant cinq ou

six ans la mer et les saux

s'appelient la mouvée de la Saint-Jean, Au terme de

raissent pendant sept ans

en mer et ne reviennent er

eau douce que pour la re-

production

de l'estuaire. Ces migra-

tions gul ont you fin juin

cette période, ils dispa-

née, les esturgeons fré-

«La dernière population bien recensée, explique-t-il, celle de 1988, est en mer où elle grandit. Si tout va bien, les premiers adultes - le sturio est mature à 10-12 ans pour le mâle et à 14-16 ans pour les femelles - vont remonter la Gironde au printemps 1999 pour retrouver les frayères de la Dordogne

### MESURES EUROPÉENNES

Plusieurs spécimens de cette année-là ont déjà été pêchés en mer, loin de leur lieu de naissance. Alors, avec un peu de chance, L'Esturial, le navire du Cemagref, en capturera peut-être

quelques-uns, ce qui, en cas desuccès, permettrait de juger de l'efficacité des mesures de protection prises en France en 1982 et étendues depuis au reste de

advite femelle

Libourne

l'Europe. N'ont-elles pas été trop tardives? Dès 1936, le Russe Alexandre Scott, sollicité par la maison Prunier pour faire du caviar avec l'esturgeon de Gironde, appelait à protéger les aires de reproduction de A. sturio. Force est de reconnaître qu'il n'a pas été suivi. « Les classes d'âge de 1989, 1990, 1991, 1992 et 1993 manquent à l'appel. » Pour 1994, la situation est « meilleure » précise Thierry Rouault, ingénieur de recherche au Cemagref, qui estime « la colonie 1994 présente en Gironde à plusieurs milliers

d'individus ». Tous nés de la re-

production d'ahimaux sauvages en milieu naturel. « Mais la colonie 1995 n'est riche que de quelques centaines d'individus », s'inquiète-t-il. Tous issus de la seule et unique reproduction artificielle réalisée à ce jour par les

LIEUX DE DÉVERSEMENT DES ALEYINS

chercheurs. Les héros de cette naissance à la ferme aquacole de Saint-Seurin-sur-i'Isle sont deux adultes pêchés par hasard en mai 1995. L'un, une femelle de près de 2 mètres pesant 45 kg, capturée sur la Garonne, non loin de Saint-Macaire, près des zones de. frai, et l'autre, un jeune mâle de 28 kg, pris quelques jours plus tard dans l'estuaire à proximité de Mortagne. De cette idylle forcée entre « Justin » et « Vint Sainte Mai » - ainsi prénommés en raison du jour de leur pêche.

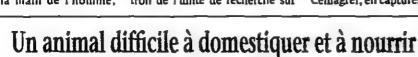
la Saint-Justin et le 25 mai - sont nées 20 000 larves qui ont permis d'effectuer, en juin 1995, un premier « lachage » de 2 000 alevins dans la Dordogne et la Garonne. Aujourd'hui, les rescapés de ce modeste repeuplement fréquentent les eaux légèrement saumatres de l'estuaire. Les chercheurs du Cemagref auraient bien aimé renouveler cette opération, le temps (entre trois et cinq ans) que « Vint Sainte Mai » soit à nouveau féconde. Las! à peine eut-elle enfante que la belle sauvage a jeûné et dépén rapidement pour mourir en 1997.

L'histoire serait d'une triste bapalité si l'espèce Acipenser sturio n'était pas dramatiquement menacée. Les adultes des aquariums de la station de Saint-Seurin-surl'Isle ne sont que quelques mâles de 1988 ou d'avant 1988. Pas une seule femelle. Restent une quarantaine d'individus de 1994, prélevés dans le milieu naturel mais encore trop jeunes pour proctéer et 120 autres, pés en 1995 des amours trop brèves en laboratoire de « Justin » et « Vint Sainte Mai ». Insuffisant pour espérer reconstituer rapidement les stocks. D'autant que les classes 1996 et 1997 n'ont pas fait leur apparition sur les bords de la Gi-

Seule solution : « patienter ». Espérer que des adultes de la génération 1988, ou d'autres plus âgés encore, remontenant au printemps l'estonire de la Gironde et qu'il se trouvers queiques femelles dans les prises. Optimiste, Pierre Elie croise les doiets et se réjouit que, maigré les difficultés, le programme de sauvetage européen Life Nature pour l'Aquitaine ait été reconduit

en juillet, pour trente-sept mois. Pragmatique; il avoue qu'«il faudra quarante à cinquante ons d'efforts » pour sauver le sturio. Et une réelle volonté au niveau régional sans laquelle le projet d'ouvrir de nouvelles gravières sur des zones sensibles, comme. par exemple, le chenal de Saintonge, en aval de Blave, pomrait bien remettre en cause le travail déjà accompli.

Jean-François Augereau



SAINT-SEURIN-SUR-L'ISLE de notre envoyé spécial

Pour sauvet Acipenser sturio de la disparition, le Cemagref doit tenir compte d'une série de contraintes qui ne facilitent guère ses travaux de recherche. La première est d'ordre quantitatif : les stocks sauvages existants sont si faibles et si fragiles qu'on renonce à faire des prelèvements massifs d'animaux. C'est la raison pour laquelle les chercheurs s'appuient pour leurs expériences sur une espèce sibérienne, Acipenser baeri, qui, pour eux, est l'équivalent de la souris blanche des laboratoires. La deuxième est d'ordre qualita-

tif. Seulement les esturgeons de Gironde ont été mis en réserve dans les bassins de la ferme aquacole de Saint-Seurin-sur-l'Isle. Le tout grâce au programme subventionné entre 1994 et 1997 par l'Europe (300 millions de francs), mais aussi par la région, les établissements publics, les pêcheurs, les ministères de l'environnement et de l'agriculture et le Cemagref (400 millions de francs). Problème : les adultes sont tous des males. Les jeunes sont de sexe encore inconnu et ne pourront pas procréer avant plusieurs années. Pour remédier à cette incertitude sur la vraie nature des plus jeunes esturgeons, le Cemagref et l'université de Bordeaux cherchent à développer des techniques de sexage par biopsie et dosage d'hormones, afin de lancer des opérations d'ale- « C'est la raison pour laquelle, sou-

vinage. La troisième contrainte tient au comportement de l'animal. Un sauvage prélevé en mer ou dans l'estuaire peut, du fait du stress, refuser toute nourriture pendant plusieurs mois, Les équipes du Cemagret ont donc travaillé d'arrachepied sur ce thème et sont parvenues, indique Thierry Rouault, « à développer des techniques permettant de réacclimater un individu en quelques jours ».

### TORSIONS VERTERRALES

Mais cela n'est pas suffisant car, si le sturio accepte de se réalimenter, il tord souvent le nez sur le menu. Il s'accommode mai de la nourriture en granulés donnée aux truites et saumons et contracte, lorsqu'il est soumis à ce régime une « torsion vertébrale » du squelette qui le conduit rapidement à la mort. Seule solution: lui fournir une alimentation à base de denrées fraîches ou congelées (crevettes, petits moliusques, etc.) dont les coûts - il faut 3 tonnes de crevettes par an - sont ioin d'être négligeables.

Mais, même ces plats de roi semblent ne pas satisfaire vraiment ses besoins. « On ne sait pas grandchose de ce qu'ils aiment. Si les jeunes que nous avons croissent bien la première année, ça se gâte ensuite. Ce que la nature propose est plus riche que ce qu'on offre dans les piscines. Nos esturgeons connaissent peut-être des carences que nous ignoseule façon d'identifier les femelles rons », confesse Thierry Rouault.

ligne Pierre Elie, le Cemagref, en association avec des nutritionnistes de l'Institut national de recherche agronomique de Saint-Pée-sur-Nivelle (Pyrénées-Atlantiques) a lancé une étude sur le régime de l'esturgeon sibérien [A. baeti]. Cela nous permettra de développer et de valider des techniques - notamment de tubage que nous appliquerons ensuite à

Sans ces données de base et sans la création rapide d'une réserve convenable de femelles matures, on ne peut espérer repeupler rapidement les côtes d'Europe avec Acipenser sturio. Mais si les prochains programmes de recherche permettent de triompher de quelquesuns de ces obstacles, le Cemagref pourrait trouver les moyens de produire chaque année 250 000 à 300 000 alevins par an pour réensemencer le bassin versant de la Gironde. Il pourrait peut-être aussi, comme il l'a fait pour le baeri, diviser par deux le cycle biologique du sturio en avançant l'àge de sa maturité en bassin.

Les chercheurs de Bordeaux esperent trouver les leviers qui le feront croître plus rapidement et des techniques qui permettront au poisson de faire son cycle complet en eau douce (et non plus en eau douce et eau saumâtre) comme cela se pratique aujourd'hui avec le saumon et l'esturgeon d'Adriatique.

Ż,

## « Massacre » et pollution en mer Caspienne

LES CAVIARS béluga, sévruga et osciètre ne se- | 270 tonnes de caviar, dont 70 à 80 tonnes illégaleront-ils bientôt plus qu'un simple souvenir? Les esturgeons Huso huso, Acipenser stellatus et Acipenser queldenstaedti, qui fournissent respectivement ces précieux œufs - représentant 90 % de la production mondiale de caviar -, sont gravement menacés par la pêche intensive et une pollution galopante de leur lieu de vie, la mer Caspienne.

Chez un traiteur parisien, le prix de vente du caviar au détail oscille, selon la qualité, entre 6 000 et 14 800 francs le kilo (Le Monde du 16 décembre). De telles sommes suscitent évidemment convoitises et trafics en tout genre. L'ancienne URSS, principal producteur de caviar avec l'Iran, avait édicté des règles strictes pour ne pas dilapider ce trésor. La capture des esturgeons était interdite dans la mer-Caspienne et seulement autorisée dans les fleuves qui s'y jettent, à l'occasion des migrations de reproduction. Comme les saumons, ces poissons se reproduisent en eau douce et grandissent en mer avant de remonter les cours d'eau pour revenir sur leur lieu de naissance. Pour maintenir les stocks, les Soviétiques avaient également construit, entre 1954 et 1981, treize installations de pisciculture à proximité de la mer Caspienne, dont neuf sur la Volga, qui relâchaient environ 100 millions d'alevins par an.

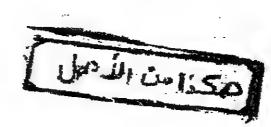
Avec l'effondrement de l'empire soviétique, « le repeuplement en esturgeons a considérablement diminué en Russie et dans les Républiques qui bordent la Caspienne, car cela implique pour ces pays un effort financier important sans contrepartie immédiate », explique Roland Billard, directeur du laboratoire d'ichtyologie du Muséum national d'histoire naturelle à Paris. Parallèlement, le braconnage va croissant. La cauture des esturgeons se fait maintenant principalement dans la Caspienne, et non plus dans les fleuves, et les poissons pêchés sont de plus en plus petits et de plus en plus jeunes. « C'est un massacre », s'indigne Thierry Rouault, ingénieur de recherche au Cemagref (Centre des eaux et forêts). En 1996, la mer Caspienne et la Volga ont fourni

Or l'esturgeon est un poisson dont le cycle vital est très long. Si on le laisse vivre en paix, il devient un vrai monstre et peut « dépasser 5 mètres de lonqueur et vivre cent ans », expliquent Vulf Sternin et lan Doré dans leur ouvrage Le caviar, de la pêche au groin (éditions de l'INRA). Il lui faut dix à vingt ans pour arriver à maturité sexuelle. La femelle béluga – qui donne le caviar le plus recherché - ne fraye que tous les sept ans, et produit à cette occasion entre 200 000 et 3 millions d'œufs.

MÉTAUX LOURDS

La surpêche se paye donc, à terme, d'un prix élevé. D'autant plus que trois autres causes contribuent au déclin des esturgeons de la Caspienne. Les gravières, où ils se reproduisent, sont progressive ment détruites par l'exploitation humaine. Les barrages installés sur les fleuves empêchent les poissons de remonter jusqu'à leur lieu de ponte. Enfin, la pollution de cette mer fermée est de plus en plus préoccupante. Un rapport récent de l'Unesco précise qu'elle est « dans un état critique », et que la situation risque de s'amplifier avec l'exploitation du pétrole offshore. Des mesures effectuées sur des échantillons de caviar provenant de cette zone indiquent dès à présent des taux en métaux lourds en

augmentation. Selon le Fonds mondial de protection de la nature (WWF), les esturgeons de la Caspienne sont « en ... voie de disparition ». Comme, d'ailleurs, la plupart des vingt-neuf espèces d'esturgeons présentes dans Phémisphère Nord, qui patissent également d'une pêche excessive, excepté aux Etats-Unis, où les prises sont réglementées. Si aucune mesure n'est prise pour redresser la situation, « nous paierons : dans quinze ans ou vingt ans les effets de notre inconséquence », prévient Thierry Rouault.



protect in

Strategy was a series

A Called Control

and the second

The state of the second

1.1 - 1.2 -

The same of the sa

The same straight

350 - 194 / J

The state of the s

The Park of the State of the St

11 2.75 miles

53 m K . The Co

صكنامن الأصل

# L'hiver est propice au cachemire

Laine de chèvre, venue de la Mongolie chinoise, il se décline sous des formes multiples

TRÈS LOIN du conflit oublié que l'Inde et le Pakistan se livrent depuis toujours sur les sommets gelés du Karakorum, la question du cachemire, en Occident, a toujours tenu en trois mots: luxe, douceur et volupté. De tous les fétiches du huxe, c'est aujourd'hui le plus en vogue et le plus abondant : on le trouve chez Marks & Spencer et jusque chez Gap, fabricant de sportswear bon marché. Il n'en

reste pas moins le plus méconnu. Par confusion avec le shetland, certains l'imaginent originaire d'Ecosse, car c'est de là que sont ve-nus les premiers plaids, écharpes et autres pull-overs, dont la fantaisie saisonnière - coût oblige - n'était guère le maître mot. Au cachemire écossais, compact, durable et presque imperméable, s'est peu à peu substitué celui de l'Italie du Nord, plus léger, varié, citadin:

Chemin faisant, le grand public apprit que le cachemire provient d'une chèvre d'altitude dont les poils, accrochés aux buissons, auraient été pieusement récoltés un par un. Une légende que les supercachemires revendiquerent bientôt pour eux seuls... Le « chahtoosh »

depuis trente ans du cachemire son drapeau (avec un fameux manteau mêlé de laine), Laura Lusuardi, chef coordinateur, préfère invoquer les exigences de l'air du temps: «La mode est au luxe. Un luxe moderne, aux coupes simples, au confort fluide et aux effets discrets, presque invisible en somme. Le cachemire, matière noble, et ultra-douce, qui n'est reconnue que lorsqu'elle est touchée, jocalise ces aspirations. »

En tout cas, il jouit, par tradition, d'un véritable culte en Amérique. Dans ce pays qui fait rimer depuis longtemps luxe et minimalisme, Calvin Klein métamorphose ce duvet des anges en seconde peau: il hui dédie toute sa garde-robe, en commençant par le tricot de corps et le jogging, A Rome, Valentino risquera, quant à lui, un boxer en cachemire tricoté qui devrait valoir d'agréables sensations à son propriétaire. En Amérique, à nouveau, Ralph Lauren explore des jupes en biais, dont la coupe, étudiée mais fluide, ne se remarque guère.

Poussant la discrétion, le suave cachemire peut emprunter un aspect anodin (Marina Rinaldi le camoufle en denim), rêche (Donna



Anodin ?

\*

27.2.2.

En France aussi, le chic recherche parfois un aspect anodin ou rustique, travaillant la matière pour obtenir des textures plus rèches... Chez Hermès, ce cardigan zippé en cachemire milano (6 500 F) et puil col roulé bleu glacier, à côtes plates, en cachemire 3 fils (4 900 F).

à l'achat. « Pachemina », dont les qualités ne lui cèdent guère, est issu de la chèvre hircus du Ladakh.

Quant au cachemire proprement dit, il ne mérite plus guère son nom, puisque c'est en Mongolie chinoise que sa génitrice - la chèvre de Kel, originaire du Tibet - a aujourd'hui ses plus beaux troupeaux. On les tond an printemps, ôtant la toison pour garder le duvet qui les protège intimement. Voilà pourquoi certains Européens ont un pied en Chine: si Loro Piana, le roi du cachemire masculin, trie sa laine à Hongkong, le Français Eric Bompard a choisi d'intégrer le groupe chinois Erdos, numéro un mondial du cachemire.

C'est en Chine que le représentant de Loro Piana en France, André Zimerne, situe la source de la vague cachemire qui submerge le prêt-à-porter de l'hiver : «Les Chinois, qui avaient stocké dans l'espoir de vendre eux-mêmes, inondent à présent le marché. Après s'être acheté 500 francs l'an passé, le mètre de cachemire tissé ne vaut plus que

Chez l'Italien Max Mara, qui a fait

d'épaisseur) est désonnais interdite semblent avoir été tricotés - et longtemps portés- par des retraitées auvergnates.

Avant de renouer l'an prochain avec un luxe plus affiché, le cachemire ne résiste pas toujours aux sirènes de la surenchère. La technologie l'y aide : tandis que Malo pousse jusqu'aux 30 fils tricotés main, Patrick Lavoix les détricote (pour Dior) afin de les faire mousser.

Pour l'hiver, le tissu cachemire en vogue est « double face » : supprimant la doublure, Céline ou Dolce et Gabbana le rendent aussi suave à l'intérieur qu'à l'extérieur. Et si le coûteux cachemire tend à cantonner ses coupes dans un indémodable bon ton (« Il reste un investissement », déclare-t-on chez l'Italien Les Copains), Narciso Rodriguez propose, chez l'Espagnol Loewe (dernière acquisition de LVMH), des pulls presque transparents, aux petites mailles tricotées de biais.

Le virus cachemire a atteint les femmes - ce qui n'étonne guère ~ et les enfants - ce qui est plus nouveau. Chez Boupoint, la cagoule de bébé à 340 francs et la grenouillère esont partis comme des petits



 Ensemble de voyage « Malo Travel », comprenant un plaid et un coussin bicolore, 8 380 F, Malo. 12, av. Montaigne, 75008 Paris. Tél.: 01-47-20-26-08

 Chaussons en cachemire : 1900 F, Dolce & Gabbana. Colette, 213, rue Saint-Honoré, 75008 Paris, T&L: 01-55-35-33-90 • Poupon : ourson écru en cachemire, 450 F, Hobbs. 179, bd Saint-Germain, 75007 Paris, Tél.:

● Pulk: ras-du-cou, col V ou cardigan en cachemire et soie, de 520 F à 720 F, Agnès B. 6, rue du Jour, 75001 Paris. Tél.: 01-42-33-04-13. Pull à manches trois-quarts et col montant, 3 700 F, Céline, 24, rue François-le, 75008 Paris. Tel.: 01-49-52-13-45 Twin set : en cachemire 2 fils, 12 coloris, 725 F et 1 160 F, Eric Bompard. Vente par

correspondance: 01-40-12-00-40

• Chales : en pashmina, filé, brodé et tissé main présenté dans un coffret en noyer, de 7 000 Fà 40 000 F, Le Cachemirien. 12, rue de l'Echaudé, 75006 Paris. Tél. : 01-43-29-93-82. Châles de collection du XIXº: modèle carré de style afghan, 130 cm x 130 cm, 6 500 F, Les Indiennes. 10, rue Saint-Paul, 75004 Paris. Tél.: 01-42-72-35-34

 Exposition « Cachemires parisiens, 1810-1880 », jusqu'au 28 février. Palais Galliera, 10 av. Pierre-I de-Serbie, 75016 Paris.

pains ». Hobbs et Victoire complètent l'arsenal douceur avec des ours en cachemire que les adultes achètent souvent pour euxmêmes. Jusqu'à la fin du mois de tévrier, le Musée Galliera cristallise ce regain d'intérêt avec une exposition présentant, sous un titre ambigu, - « Cachemires » -, ces châles qui drapaient l'Orient sur les épaules nues des élégantes à crinoline.

Par leur adresse et leurs hardiesses, les fabricants parisiens sont parvenus à en prolonger la mode tout un siècle. L'exposition se trouvait être financée par l'Italien Etro, grand collectionneur de ces cachemisère de luxe, et qui actualise leur tradition en les proposant, entre autres, dans des gazes métallisées...



La vogue du cachemire doit beaucoup aux couturiers italiens. Dans la deuxième collection chez Cerruti du styliste grec Peter Speliopoulos, un pull en cachemire 6 fils, tricoté main, écru ou mastic (4 200 F). Cerruti Arte: 15, place de la Madeleine, 75008 Paris. Tél.: 01-47-42-10-78



Fluide, mais étudiée

Aux Etats-Unis, la mode fait rimer luxe et minimalisme. La laine « duvet des anges » y bénéficie d'un véritable culte. Ainsi, cette Robe longue du soir « Douce nuit », en cachemire ivoire ou noir, 12 900 F, Ralph Lauren.

2. place de la Madeleine, 75008 Paris. Tél.: 01-44-77-53-00

### Pourquoi ne pas adopter le pas de la mule?

PAS VRAIMENT ADAPTÉE aux grands froids, la mule avance pourtant à grandes enjambées dans la mode hivernale, à l'instar du sabot orthopédique allemand Birkenstock - l'une des meilleures ventes de la boutique Colette, depuis septembre - ou des parures de boudoir rappelant les souliers de satin de l'Olympia de Manet.

Au début de la décennie certains avaient signé son arrêt de mort et la voyaient reconvertie en pantoufle bas de gamme. « La mule est une aristocrate déchue. Conçue à l'origine pour le boudoir, elle fut portée par les dames les plus elégantes et par les plus célèbres courtisanes, mais au XX siècle, elle est tombée si bas, qu'elle n'est plus qu'un accessoire médiocre et déprécié », raconte Colin Mc Dowell dans Haute Pointure, une histoire de la chaussure (Thames & Hud-

Les créateurs en ont décidé autrement et leur luxe décontracté ponetue l'allure bohème chic des jupes rase-bitume de la saison. Associées à un art de vivre intérieur, elles supportent mal les intempéries et foulent plus les moquettes épaisses que les couloirs du métro.

#### LANGUEUR ORIENTALE

«La mule est un objet du désir. La femme joue avec, la fait claquer et peut s'en débarrasser très vite ». dit Christian Louboutin, qui met a l'honneur cette chaussure dans ses collections depuis 1990. « Le soulier porte la femme, il définit son attitude, son équilibre et sa cambrure », aime à rappeler celui qui reste fasciné par la musicalité et la langueur orientale de la mule. Cet hiver, il a revisité la pantoufle de vair de Cendrillon avec une mule à jupette de blaireau ou un modèle en velours habillé d'un filet de cristal Swarovski.

Le conte de Perrault a inspiré aussi Ferragamo. Le bottier italien a redessiné le soulier mythique à partir d'un croquis du XVIII- siècle pour la Biennale de la mode et du cinéma à Florence.

Depuis 1995, Evelyn Paul se consacre au chausson d'intérieur et lui a redonné de l'allure, au point que ses créations fabriquées à la main et souvent brodées par Lesage s'aventurent aujourd'hui dans la rue. Cet ancien mannequin haute couture explore l'histoire avec « Baroque », une poulaine Renaissance au talon ajouré en velours vert sombre garni de fil: d'or et de verroterie, ou la mule « Galatée » en chevreau rouge rehaussée d'un petit talon bobine.

Chez Facteur Céleste, mules et babouches talonnent depuis deux ans les zoris, ces tongs japonaises que la créatrice Delphine Coller a su agrémenter de peries ou de passementerie.

En debors des souliers marquise de Pompadour, les talons dénudés apprécient le confort des peu sensuelles Birkenstock - que Narciso Rodriguez a fait défiler en version cachemire - ou des sabots Clog de

Créées en 1991 par un Californlen de vingt et un ans, Eric Meyer, inspiré par son enfance dans une communauté hippy, le nouveau fétiche a été adopté par les surfeurs de la côte ouest.

### Anne-Laure Quilleriet

\* « Dublin », mules en velours bleu recouvertes d'une dentelle dorée, 2 100 F. Christian Louboutin: 38, rue de Grenelle, 75007 Paris, tel.: 01-42-22-33-07.

\* Mules plates à pointes cassées en ottoman doublé de cuir argent, 900 F, Facteur Céleste, tél.: 01-42-77-12-46. \* « Gerbana », mules en daim

noir garnies de plumes de pintade, 2 750 F, Manolo Blahnik: Maria Luisa, 4 rue Cambon, 75001 Paris, tél. : 01-42-60-95-48.

\* Sabots Clog, en croûte de cuir noir, marron ou kaki, 600 F: Simple, tél.: 01-55-39-90-90. Sabots Birkenstock en flanelle, 350 F: Colette, 213, rue Saint-Honoré, 75001 Paris, tél.: 01-55-

35-33-90. ★ Savates « Baroque » en velours vert ou pourpre et broderies sur lin, 1850 F: Evelyn Paul, 11 rue d'Assas, 75006 Paris, tel.: 01-45-48-78-84.

Bretagne, pays de Loire, Rasse-Normandie. - Eclaircies en début de matinée, en particulier sur la Basse-Normandie, puis ciel couvert et nuages accompagnés de niuies. Le vent de sud-quest se renforcera progressivement et atteindra de 90 à 100 km/h en rafales dans l'après-midi. Les températures monteront jusqu'à 12 degrés,

tures seront douces pour la saison.

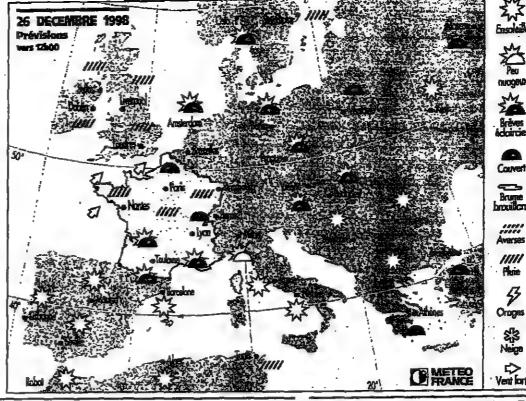
Nord-Picardie, Ile-de-France, Centre, Haute-Normandie, Ardennes. - Sur le Centre, ciel couvert et faiblement pluvieux. Sur les autres régions, soleil le matin mais pluies l'après-midi. Le vent de sudouest se renforcera, et les rafales atteindront 60 ou 70 km/h dans l'intérieur, 100 km/h près des PR VIII et l

Champagne, Lorraine, Alsace, Bourgogne, Franche-Comté. -Nuages tout au long de la journée, avec des pluies faibles et éparses. Les températures de l'après-midi seront en légère hausse, comprises entre 5 et 8 degrés.

Poiton-Charentes, Aquitaine, Midi-Pyrénées. - Sur les régions le plus au nord, nuages nombreux et quelques gouttes sur Poitou-Charentes. Plus au sud, bancs de brouillard au lever du jour, soleil le reste de la journée. Températures maximales entre 10 et 14 degrés. Limonsin, Auvergne, Rhône-

Alpes. - Au nord de ces régions, les passages nuageux domineront la journée. Au sud, le ciel parfois voilé n'empêchera pas une journée bien ensoleillée. Températures de l'après-midi entre 8 et 11 degrés.

Languedoc-Roussilion, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Corse. -Maigré quelques passages de nuages élevés, le soleil brillera tout au long de la journée. Les tempéra-



# LE CARNET DU VOYAGEUR

M HOTELS. Les hôtels du groupe britannique Bass PLC, aux enseignes Crowne Plaza, Holiday Iran et Holiday Inn Express d'Enrope, du Moyen-Orient et d'Afrique, appliquent jusqu'à la fin janvier des tarifs promotionnels baptises « Weekender Plus Winter Special ». Valables tous les jours, ils concernent une chambre double pour deux adultes et deux enfants de moins de dix-neuf ans, petits déjeuners inclus. Réservation et envoi gratuit de la brochure au 0800-<del>9</del>05-999.

TURQUIE. En novembre, 16 808 touristes français se sont rendus en Turquie, soit une augmentation de 21,7 % par rapport à l'an dernier, soit 420,017 (+31 %) depuis le début de l'année. Pour les autres pays de l'OCDE, on a enregistré 5 322 884 visiteurs. Renseignements auprès du Bureau d'information de Turquie,

côtes. Ten	npérature	s maximales	tures a	tteindront 10 o r moment de	ou 11 degn	és au	lobs SW					20" Ve	at 102, avenue des Champs-Liyses of lori 75008 Paris (tél.: 01-45-62-78-68).
PRÉVISION VIIIe par vIII et l'état du c C: couvert; l FRANCE MA AJACIO BLARRITZ BORDEAUX BOURGES BREST CAEN CHERBOURG CLERMONT-F DUON GRENOBLE UILLE LIMOGES LYON	NS POUR LI Le, lès minitire Lel. S: ensoix P: piule; P: s 4/12 N 3/11 N 4/12 N 3/11 P 6/11 P 7/11 P 7/11 P 7/11 P - 2/8 C 2/6 C - 3/6 C - 1/6 C	NANCY NANTES NICE PARIS PAU PERPIGNAN RENNES ST-ETIENNE STRASBOURG TOULOUSE TOURS FRANCE BURNE FORT-OE-PR.	3/7 P 7/11 P 4/12 N 7/11 C 1/13 N 1/12 N 1/12 N 1/12 N 6/11 P 1/8 C 3/9 P 0/10 P	PAPEETE POINTE-A-PIT. ST-DENIS-RÉ. ELFADIPE AMSTEPIDAM ATHENES BARCELONE BELFAST BELGRADE BERLIN BERNE BRUXELLES BUCAREST BUDAPEST COPENHAGUE DUBLIN FRANCPORT GENEVE HELSINKI	25/28 N 33/29 P 23/28 N 6/11 N 3/10 C 4/12 S 1/11 P -7/-3 S -11/-6 N 2/6 C 1/13 P 4/8 C -2/2 P	KIEV LISEONNE LIVERPOOL LONDRES LUCEMBOUR MADRID MILAN MOSCOU MUNICH NAPLES OSLO PALMA DE N PRAGUE ROME SEVILE SOFILE SOFILE STOCKHOLA TENERIFE	-4/10 \$ -3/3 \$ -8/3 \$ -8/4 N 3/10 S -3/0 N -3/10 S 0/6 N 5/11 \$ 3/16 \$ -11/3 \$ -11/3 \$ -11/4 \$ 12/16 \$	VENISE VIENNE AMERICURES BRASILIA BUENOS AIR CARACAS OHICAGO LIMA LOS ANGELES MEXICO MONTREAL NEW YORK SAN FRANCS, SANTIAGOCH TORONTO WASHINGTON AFRIQUE ALGER DALAR	4/5 S -7/2 N 19/27 S 22/24 S 23/28 S -5/-2 S 19/23 C 10/21 S -10/-5 C 8/13 C 13/28 S -9/-4 S 21/26 N	SYDNEY	23/32 S 18/29 S 26/30 P 18/27 S 19/25 S 14/21 S 9/17 C 7/18 S 1/7 S -2/7 S 25/29 P 21/27 S	A. L. S	Prévisions pour le 27 décembre à 0 heure 11
MARSEILLE	ONO N	NOUMEA	24/27 S	ISTANBUL	3/\$ C	VARSOVIE	-4/4 C	KINSHASA	22/29 P	TOKYO	5/12 \$	Situation le 25 décembre à 0 heure TU	Previsions pour le 27 détentate à 9 maite 10

SPORTS D'HIVER

### S'informer sur les stations des Alpes du Nord

Prenez des sports d'hiver, la brochure de la Maison de Savole (31, avenue de l'Opéra, 75001, tél.: 01-42-61-74-73, minitel 3615 Maison de Savoie, ou Internet: www.maisondesavoie.com) présente les « séjours tout compris », incluant l'hébergement et le forfait sid en périodes creuses, à l'hôtel et en meublés, comme les sernaines et week-ends thématiques (à raquettes, en traineaux à chiens), mais aussi les offres réservées aux enfants sans parents, dans 150 stations et villages de moyenne montagne en Savoie et Haute-Savoie.

Sur place, on se renseigne, on réserve (hôtel, club, appartement meublé, résidence hôtelière, auberge de leunesse, centre nordique, maison familiale ou gite rurai) avec son moyen de transport : le train (billet SNCF avec 30 % ou 50 % de réduction seion que l'on parte en période creuse ou non). Sur place documentation complète de chaque station.

Le Guide des 60 stations de Savoie, édité par l'agence touristique du département, dévoile, photos à l'appui, chacune d'elle. Il donne le détail des équipements sportifs (nombre et couleur des pistes), des activités, du parc hôtelier et locatif, des tarifs promotionnels comme les temps forts de la saison. L'occasion de découvrir des bourgades méconnues autour de 1 000 mètres d'altitude, du massif des Bauges, de la Chartreuse, du Beaufortin ou du Val d'Ariy, aux côtés des stars de la Tarentaise et de la Maurienne.

Avec ce document, deux fascicules. Le premier concerne 53 sites remarquables, sélectionnés pour organiser au mieux (avec plans et tous renseignements) es randonnées à raquettes, à ski alpin (avec utilisation partielle des remontées, et balades en étoiles), les raids à ski et la pratique de l'alpinisme comme des cascades de glace. Le deuxième présente 18 sites re-

marquables, consacrés aux fondeurs. Documents à la Maison de Savoie ou sur demande au 04-79-85-12-45. Brochure similaire pour le Guide des stations de Haute-Savoie, répertoriant 49 sites du Chablais, des Aravis, des Portes du Soleil et du pays du Mont-Blanc. Mêmes logos que pour le Guide Savoie : ski en famille, grand domaine, nouvelle glisse, village de charme, d'orienter le choix. Disponible à la Maison de Savoie ou au Réservation Loisirs-accueil de Haute-Savoie, au

Le Guide neiges en Rhône-Alpes classe au niveau de la région, par département et par massif, les stations, au moyen des mêmes logos et avec des cartes routières. Avec détails sont regroupées les informations concernant la Haute-Savoie, la Savoie, l'Isère et la Drôme ainsi que les massifs de la Loire, de l'Ardèche et de l'Ain. En prime, des adresses pour organiser son séjour, celles des comités départementaux du tourisme, les loisirs-accueil ou centrales de réservation locales, les parcs naturels, les associations et clubs sportifs.

Enfin les deux fascicules Neiges en Isère déclinent les 40 stations et villages des Alpes du Dauphiné ainsi que les stages et activités programmés au long de la saison. On les trouve à la Maison Alpes-Dauphiné-Isère (2, place André-Malraux, 75001 Paris, tél.: 01-42-96-08-43) ainsi que la brochure Cet hiver en Isère présentant les types d'hébergement et les forfaits. Sur place, la documentation de chaque station, une réservation centralisée et des réductions sur les tarifs

Florence Evin

## Les hauteurs de neige dans les stations

VOICI les hauteurs d'enneigement au mercredi 23 décembre. Elles nous sont communiquées par l'Association des maires et stations françaises de sports d'hiver qui diffusent aussi ces renseiments sur répondeur au 08-36-64-04, par Minitel; sur le service minitel 3615 En montagne; et sur Internet: htt://www.ski-

france.fr. Le premier chiffre indique, en centimètres, la hauteur de neige en bas des pistes; le second, en baut des pistes.

DAUPHINÉ-ISÈRE

Alpe-d'Huez: 32-140; Alpe-du-Grand-Serre: 15-40; Auris-en-Oisans: 10-20; Autrans: 30-60; Chamrousse: 30-55; Le Colletd'Allevard: 20-60: Les Deux-Alpes: 30-120: Lans-en-Vercors: 15-30; Meaudre: 40-40; Saint-Pierre-de-Chartreuse: 00-45; Les Sept-Laux: 15-00; Villard-de-Lans: 30-50. FLAUTE-SAVOUE

Avoriaz: 30-80; Les Carrozd'Arâches: 30-140: Chamonix: 50-145; Châtel: 30-60; La Clusaz: 35-90; Combloux: 25-65; Les Contamines-Montjoie: 15-90; Flaine: 50-140; Les Gets: 30-60;

PHILATÉLIE

timbre à 3 F, *Le Radium*.

Le Grand-Bornand: 10-60; Les Houches: 60-55; Megève: 15-75; Morilion: 14-140; Morzine-Avoriaz: 20-80; Praz-de-Lys - Sommand: 30-40; Praz-sur-Arly: n. c.; Saint-Gervals: 30-50; Samoëns: 20-100; Thollon-les-Mé-

Les Allions : 10-55 ; Les Arcs : 31-155; Arêches-Beaufort : 15-80; Aussois: 50-00; Bonneyal-sur-Arc: 20-80; Bessans: 20-30;

Le Corbier: 30-40; Courchevel: 10-101; La Tania: n. c.; Crest-Voland-Cohennoz: 25-45; Flumet: 30-60; Les Karellis: 30-60; Les Menuires: 28-100; Saint-Martin-Belleville: 20-100; Méribel: 40-100; La Norma: 30-15; Notre-Dame-de-Bellecombe: 30-70: La Plagne: 55-155: La Rosière 1850: 18-100; Saint-François-Longchamp: 35-110; Les Saisies: 15-55; Tignes: 52-130; La Toussuire: 20-30; Val-Cenis: IL c.; Val-Fréjus-le-Charmaix: 10-10: Val-d'Isère: 40-110; Valloire: 20-60; Valmeinier: 20-60; Valmorel:

25-90; Val-Thorens: 50-120; ALPES-DU-SUD Auron: 20-10; Beuil-lès-Launes: n. c.; Isola 2000: 20-60;

Montgenèvre: 15-20; Orcières-

Merlette: 30-30; Les Orres: 30-40; Pra-Loup: 40-00; Pry-Saint-Vincent: 20-20; Risoul 1850: 10-10 ; Le Sauze-Super-Sauze : 30-00 ; Serre-Chevalier: n. c.; Superdévoluy: 50-10; Valberg: 30-30; Val d'Allos/Le Seignas: 25-25; Val d'Alios/La Fouz: 25-25; Vars: 20-20.

PYRÉNÉES .

Ax-les-Thermes: 40-50; Font-Romen: 60-100; Gourette: 30-70; Luchon-Superbagnères: 40-150; Luz-Ardiden: 35-55; La Mongie: 50-100; Plau-Engaly: 60-80; Saint-Lary-Soulan: 30-40.

AUVERGNE Besse/Superbesse: 15-20: Le Mont-Dore: 15-20; Superlio-

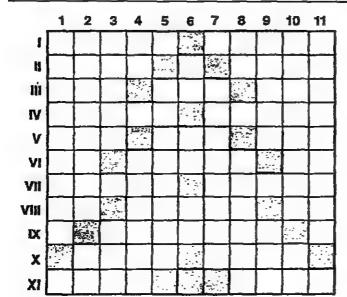
ran : 30-10.

Métablef: 10-35; Mijoux-Lelexla-Faucille: 30-50; Les Rousses:

VOSGES Le Bonhomme: 40-40; La Bresse-Hohneck: 50-50; Gérardmer: 20-40; Saint-Mauricesur-Moselle: 05-50: Ventron: 20-

MOTS CROISES PROBLÈME Nº 98308

• 50S Jeux de mots: 3615 LEMONDE, tapez SOS (2,23 F/min).



### HORIZONTALEMENT

I. A table pour les fêtes. A table avec la précédente. - II. Spécialiste du trait d'union, Préposition, -III. Sigle bancaire. Répétition. Entre deux portes. - IV. Se lancera. Ses chatons arrivent au printemps. - V. Fatigué. Marque la preuve. Pièce nippone. - VI. En liberté. Balle de jeu. Dans la gamme. -VII. Occupe les premiers rangs. Déchets ou trier n'importe com-

cour. Points. - IX. Tombées bien bas. - X. C'est elle qui porte le tabiler. Suiveur. - XI. A table avec le I horizontal. A table en Provence.

### VERTICALEMENT

ment. - VIII. Personnel. Pris à la mal ni végétal. - 6. Chez le mili-

taire. Chez le militaire et en armes. En armes et en larmes. - 7. Observées avec soins. - 8. Interjection. Marquent l'événement. - 9. Ellébores à Noël, Personnel. - 10. Font les braves. Doublé, ce n'est pas de la tarte. - 11. Absolument néces-

Philippe Dupuis

**SOLUTION DU Nº 98307** 

HORIZONTALEMENT

 Père. Noël. – II. Capuchonnés. - III. Epieu. Ecope. - IV. Lice. ENOS. - V. Elé. Cas. Cri. -VI. Blême. Eveil.- VII. Ro. Eleva. Da. - VIII. Ancre. River. - IX. Hissera. - X. Toast. Rossa. - XI. Sciée.

### VERTICALEMENT

 Célébrants. - 2. Papillon. Oc. - Epicée. Chai. – 4. Ruée. Merise. -5. Ecu. Céleste. - 6. La. -7. Noé. Sèvrera. - 8. Once. Vairon. -9. Enoncé. Vasa. - 10. Léporidé, St. - 11. Sésilarcas (sacralisés).

### Le radium

#### SOIXANTE ANS après l'émisune équipe de savants dirigée par sion d'un premier timbre à l'effigie Prédéric Joliot-Curie. de Pierre et Marie Curie, surtaxé On notera également les émisau profit de l'Union internationale sions, en 1967 et 1982, de timbres contre le cancer, La Poste a mis en

pour le centenaire de la naissance vente générale, le 16 décembre, un de Marie Curie et en hommage à Frédéric et Irène Joliot-Curie. Ce timbre renvole à deux anniversaires : le centenaire de la découverte du radium, par Pierre et Marie Curie, et le cinquantenaire

Le timbre, au format horizontal 22 × 36 mm, dessiné et mis en page par Michel Durand-Mégret, est imprimé en héliogravure en feuilles de rinquante.

SOUS LE TITRE Les Trois Périples du bâtiment polaire Commandant-Charcot en terre Adélie : 1948-1951, Jean-Marie Giblat et Gilles Troispoux signent une étude documentée, illustrée de nombreux plis, timbres, photos, cartes

de la première réaction en chaîne

de la première pile atomique fran-

caise - Zoé -, mise au point par

et récits (d'Alfred Vallette et Michel Barré, entre autres), Tout au long des 150 pages de

l'ouvrage, on retrouve les noms des pionniers auxquels la philatélie des Terres australes et antarctiques françaises (TAAF) a rendu hommage: André-Pranck Liotard, Max Douguet, Robert-Pommier, Martin de Viviès ou André Prud'homme, à l'origine de la présence permanente de la France sur le sol de la terre Adélie.

Gilles Troispoux, 2, rue Turbil, 69003 Lyon. Tel.: 04-72-68-00-25.



### EN FILIGRANE

■ CUVÉE PHILATÉLIQUE. A l'occasion du 150º anniversaire du premier timbre français, le champagne Olivier Jean (26, rue Henri-Dunant, 51200 Epernay. Tel.: 03-26-55-17-08) propose sa « cuvée du Vermilion », premier cru issu du terroir de la côte des Blancs, millésimée 1995. Bouteilles habillées de vermillon, profit de Cérès sur étiquettes et plaque de muselet, donnent son cachet à cette cuvée philatélique (232 F la bouteille, port inclus),

WVENTES. La vente sur offres Jamet-Baudot consacrée à la première émission de France a tem ses promesses (Le Monde du 5 decembre). Trois lettres ont dépassé les 240 000 F : un 20 c noir oblitére par cachet à date demi-fieuron de Montignac (23), du 1ª janvier 1849 (prix de départ 120 000 F); un 20 c noir oblitéré par la cursive rouge « 31/Castera-Verduzan » et deus traits de plume, cachet à date du !! 8 janvier 1849 (départ 150 000 F); \* 100 F, plus port (France 20 F, une paire tête-bêche du 20 c noir étranger, 30 F). Commandes : sur blanc, oblitérée par le cachet à date de Fécamp (74), du 13 janvier

5

1. Sa profondeur crée l'ivresse. --2. Pourra rayonner. Associé au rayon pour faire surface. - 3. Leur nuit serait la première. Relève à table. - 4. La voiture du Général. Maternité de fortune. - 5. Ni aniLe 200 p. de est échté par le SA La Monde, La reproduction de tout article est intendite sans l'accord de l'adhabitanation.

Commission partaire des journeux et publications n° 57 437.





Président-directour général : Dominique Aiduy Francher de Géneral Monaz Precisor général : Sulphane Corre 21 bis, rue Claude-Bernard - BP 218 75226 PARUS CEDEN OS

Νj

Tel: 01.42.17.39.00 - Fax: 01.42.17.39.26

1849 (départ 150 000 F).

## CULTURE

TRADITION Acte theatral rituel bouddhiste constitué de danses, peintures, sculptures, chants et prières, le tsam avait été interdit de représenta-

viétique depuis 1937. ● ŒITE CÉRÉ-MONIE, longue d'une journée, mémoire d'un pays et d'un peuple, est en train de renaître. Il faut reconstituer les costumes et les

masques, retrouver la gestuelle. AU MONASTERE Gandan d'Oulan Bator, seuls deux maîtres connaissent encore les pas, les prières et les secrets, qu'ils transmettent lentement.

Depuis 1987, trois jeunes lamas ont été formés, qui, à leur tour, seront chargés d'enseigner le tsam à trois autres lamas. 

À NANCY, le festival Passages, fondé en 1996 par le

Théâtre de la Manufacture, recevra, en avril 1999, une quarantaine de lade ce rituel - dans son processus de reconstitution – depuis soixante ans.

# Le théâtre tsam se prépare à revivre en Mongolie

C'est à Nancy, en avril 1999, que sera présenté pour la première fois depuis plus de soixante ans cet acte rituel bouddhiste. Le pays redécouvre lentement, grâce à quelques maîtres, une mémoire longtemps interdite sous l'ancien régime soviétique

**OULAN BATOR** 

de notre envoyée spéciale Les derniers témoins allaient mourir. Il s'en est fallu de peu, quelques années à peine, et tout aurait disparu. Dépuis que le gouvernement communiste de la Mongolie « extérieure » (indépendante depuis 1911, jamais intégrée à l'URSS mais sous obédience soviétique de 1921 à 1989), a entrepris la destruction radicale de la danse théâtrale rituelle du bouddhisme. le tsam, les dernières traces se sont progressivement effacées.

Le travail politique d'élimination de la mémoire, en étadiquant les intellectuels et les manifestations du passé national autant que les formes et les représentants de la religion bouddhiste, n'a pas épargné ce qui est plus qu'un simple spectacle théâtral, une pratique importée du Tibet en 1802 et devenue l'un des caractères essentiels de la culture et de la spiritualité mongoles. Avec la disparition du tsam, une cérémonie longue d'une journée, faite d'incantations, d'art et d'histoires, c'est la mémoire que l'on s'efforçait de faire mourir.

Planté dans la neige et le froid, sur les hauteurs d'Oulan Bator - capitale de la Mongolie -, le monastère Gandan a un air palsible. Les fidèles viennent apporter leurs offrandes dans les différents temples colorés, les lamas circulent d'un pas de routine. Le khambo-lama, haute autorité du monastère et chef de la spiritualité bouddhiste dans le pays, est, hii, plus impatient. En 1999 devrait être achevé le travail de reconstitution du tsam.

L'idée avait été acceptée dès la fin des années 70 par le gouvernement, conscient de la nécessité de flatter le sentiment national, mais c'est depuis la fin de l'empire soviétique que le travail est réellement entrepris, à un rythme d'escargot. La tâche est de taille : tout reconstruire, du scénario aux costurnes, réapprendre aux jeunes lamas la manière de porter les

### Le récit de l'anéantissement des forces maléfiques

Acte rituel bouddhiste fait de danses, de sauts, de musique, de prières et de personnages symboliques, le tsam est le récit de Panéantissement des forces maléfiques par les divinités protectrices. Outre les musiciens et les diseurs de prières, soixante-cinq personnages richement costumés évoluent pour la plupart sous des masques d'animaux ou de démons énormes, monstrueux ou

L'un des héros a, lui, figure humaine, « le vieillard blanc », symbole de la longévité et de la bonté. D'inspiration chamanique, la danse doit combattre les tourments terrestres et réjouir les maitres de la nature, l'esprit de la montagne, de la rivière, du ciei, de la terre. Le rituel commence par trois jours de lectures de prières. C'est le quatrième jour, lorsque le soleil se lève, que peut commencer la danse proprement dite. Dans la cour du monastère, cent six lamas dansent tour à tour, sans interruption, jusqu'au

17 1100

masques, d'occuper la scène, d'effectuer les pas de danse, d'exprimer le sens symbolique des personnages, d'investir les secrets de la mémoire perdue. Les livres sacrés ne suffisent pas à décrire le mystère de la réalisation qui relève de la seule tradition orale. Et aujourd'hui les anciens ne sont plus en âge de danser, ni de porter des costumes, dont certains peuvent atteindre 80 kilos. Ce dont ils sont encore capables, avant qu'il ne soit trop tard, c'est de transmettre l'essence spirituelle et secrète de la

chorégraphie. Le temps presse. De sa vie, le khambo-lama n'a donc jamais vu représenter le tsam mongol. Et pour cause : sur les sept cent solvante monastères existant en Mongolie, un seul avait été préservé des destructions systématiques du régime communiste, le grand monastère Gandan, à Oulan Bator. Dans les années 30. entre trente mille et soixante dix mille lamas ont été exécutés ou a enrôlés de force dans l'armée soviétique, quand ils ne parvenaient pas à s'exiler. Seuls sept ont été ; autorisés à réinvestir le Gandan en

Le tsam, qui existe sous une forme spécifique, non seulement dans chaque pays (Tibet, Mongolie, Népal, Bhoutan...), mais à l'intérieur de chaque monastère, a été définitivement interdit de représentation en Mongolie en 1937. Les costumes et les masques du tsam ont été détruits ou dispersés dans des musées, les lamas survivants ont désappris le secret des mouvements, des incantations, de la gestuelle d'une tradition centenaire.

Dans le bureau du khambo-lama, l'administrateur du monastère et le responsable de l'art bouddhiste se concertent en présence du ministre mongol des affaires étrangères. « L'idée d'assister enfin à la renaissance du tsam me remplit de joie », confesse le très moderne khambo-lama à la mine opulente et joviale, pour qui l'usage du télé-phone portable semble devenu aussi habituel que le dépôt des offrandes au pied de la magistrale statue d'un Bouddha tout en or, uste derrière lui. « Le semble plusieurs particularités culture russes et, depuis peu, monconstitutives du bouddhisme : la danse, la peinture, la sculpture, le chant, les prières, et même la façon d'inspirer l'air », reprend-il, oubliant soudain sa corpulence pour mimer quelques pas de danse d'un monvement gracieux des deux



La préparation de la danse.

bras, l'annulaire posé contre le

Tout occupé à l'exercice de sa gestuelle, aux sonneries de son portable et à la suite de ses rendez-vous quotidiens, il semble prèter une attention de plus en plus distraite, malgré une gentillesse imperturbablement souriante, à la présence de ses visiteurs. Ils ont pourtant fait le voyage jusqu'à lui depuis la France: Bernard Fleury, directeur adjoint du festival Passages de Nancy, et Alexandre Cavalli, fondateur et directeur du centre Pouchkine chargé de diffuser en France la langue et la

Le projet de Passages est d'inviter, à la fin du mois d'avril 1999, une quarantaine de lamas du monastère Gandan susceptibles de présenter le tsam non pas sous sa forme achevée, mais dans son processus de reconstitution. Pour le khambo-lama, c'est une affaire entendue. Les moines viendraient à Nancy au mois d'avril. Tout se présentait pour le mieux, Bernard Fleury comptait n'avoir plus à régier que les détails techniques :

La mission du festival Passages

née à convoquer les esprits (Le Monde du 28 avril).

Fondé en 1996 et organisé chaque année à Nancy par le Théâtre de

la Manufacture - centre dramatique national dirigé par le metteur

en scène Charles Tordiman -, le festival Passages se donne pour

mission d'accueillir les mises en scène de l'est de l'Europe et, depuis

peu, du « grand Est » asiatique. Ces troupes de théâtre ne sont géné-

ralement jamais sorties de leurs pays. En avril, le festival avait fait

un premier pas vers la Mongolie : sous une vourte importée par le

Transsibérien, un chaman était venu effectuer une cérémonie desti-

La venne du théâtre Tsam en avril 1999 s'inscrit donc dans la conti-

nuité d'un travail : Passages ouvre ses portes à la reconstruction

nombre de danseurs, dimensions et modalités de la scène, transport des costumes.

\* Pouvons-nous assister à une representation? . demande hardiment le professionnel de théâtre. Les trois lamas se concertent soudain en aparté, semblant se renvoyer autant de questions dans leur langue pleine de consonnes chuchotantes. « Ce sera difficile », traduit en anglais l'administrateur du monastère.

### Comment trouveront-ils l'argent et le temps pour reconstituer une centaine de costumes et de masques?

Seuls deux « anciens » connaissent encore les secrets du tsam, sa survie est tout entière suspendue à leur savoir. Trop âgés pour danser eux-mêmes et montrer les pas à leurs élèves, leur enseignement prend du temps. Pour l'instant, seuls trois jeunes lamas sont formés à la danse du tsam. En d'autres mots, rien n'est prèt.

Les représentants du festival Passages sont revenus bredouilles à Nancy. Du spectacle, ils n'auront rien vu. Mais le projet reste intact. Ils seront quarante lamas à venir en France en avril, assure le khambo-lama de son même air jovial. Les questions techniques ne sont pas un problème. Comment trouveront-ils l'argent et le temps, d'ici

là, pour reconstituer une centaine de costumes et de masques ornés d'or, de billes d'ivoire ou de corail importés d'Inde ou de Chine? Son visage tout en rondeur prend soudain un air polisson, « Les musées nous les préterent, lance-t-il d'une conviction désinvolte. Sous le communisme, nous avons été gentils ils peuvent bien nous les laisser pour une semaine! - Mais le coût des assurances, l'autorisation de sortie du territoire d'objets d'art relevant du patrimoine? « Nous n'aurons qu'à ne pas dire que ce sont des pièces de musée », dit-il en soulignant son astuce d'un gros clin d'œil et d'un éclat de rire devant le ministre mongol des affaires étrangères, obligé à rendre la politesse d'un sourire peu confor-

Il faudra donc attendre le mois d'avril, si tout se passe bien, pour voir la première représentation, depuis plus de soixante ans, d'un tsam mongol. Il y eut bien, depuis, des bribes de spectacle laïcisé, un tsam dansé par des acteurs et non par des lamas, souvent intégré dans un ensemble folklorique fait d'acrobaties, de numéros de contorsionnistes et de danses diverses : autant de tentatives de laïcisation défigurant l'authenticité du rituel. Mais jamais on ne revit, depuis 1937, la version intégrale et originelle du tsam, dansé le temps d'un jour dans sa forme spirituelle.

L'événement qui devrait avoir lieu à Nancy ne manque pas de susciter la zizanie à l'intérieur même du monastère. « Je ne vous cache pas que cela m'embarrasse, le fait que la renaissance du tsam alt lieu pour la première fois hors de Mongolie, hors du monastère ». confie le lama Bajarbaatar, historien du tsam. Le clivage politique se laisse à tout moment deviner, entre les rigoristes réticents à l'idée de reconstituer trop vite une forme inachevée du tsam et ceux qui voient au contraire dans l'invitation du festival français une occasion révée de hâter le travail tout en lui donnant une résonance internationale. Un conseil religieux doit avoir lieu en février 1999 trancher cette question. En attendant, les vieux maîtres restent impassibles, diffusant jour après jour aux ieunes élèves privés de mémoire leur science exacte des prières et des pas de danse.

Marion Van Renterghem

#### possible d'une mémoire, celle des différentes cultures arrachées à elles-mêmes avant la chute du mur de Berlin, qui voient leurs traditions confrontées au monde d'aujourd'hui.

**OULAN BATOR** 

de notre envoyée spéciale On aurait dit Nijinski, lors de son ultime sursaut. Après un long silence, le vieux sage en robe laune, immobilisé dans son fautenil roulant, a soudain fait danser ses bras, donné à ses mains la grâce d'un geste bref, l'annulaire posé contre le pouce. Et dans un chant murmuré, « 00000mmmm », ses jambes out pu faire quelques pas. Le tsam était là, tout d'un coup, le rituel tout entier dans le corps d'un vieillard immobile, la mémoire intacte réanimée après soixante ans de tentatives

Ils ne sont plus que deux. Deux vieux lamas, au sein du monastère Gandan d'Oulan-Bator, à détenir

Le secret du vieux lama, tchamdan présumé la science du tsam. Depuis son interdiction par le régime communiste en 1937, la reconstitution de cette danse théâtrale rituelle du bouddhisme est tout entière suspendue à leur mémoire. Le lama Danzan, dans son fauteuil roulant, quatre-vingt-quatre ans, et le lama Sereeter, quatre-vingt-dix ans, enseignent à de jeunes lamas à leur rythme, autant qu'ils le peuvent, l'énigme des danses, des chants et des prières. Mais si l'un et l'autre doivent être à même de transmettre la tradition, en tant qu'anciens protagonistes de la cérémonie, seule une personne vivant au sein du monastère est censée détenir la connaissance absolue du tsam, en posséder tous les secrets. Or ce lama unique par le fait de son omniscience, le « tchamdan ». nul ne sait qui il est, parmi les lamas. Le maître du tsam doit rester

aussi secret que ce dont il a la clé. Ce mystère supplémentaire ne simplifie pas la tâche. Depuis longtemps, les rumeurs courent dans le monastère Gandan sur l'identité du tchamdan. Pour le lama Bajarbaatar, historien du tsam au monastère, ça ne fait aucun doute: «Le plus vieux des deux danseurs; Sereeter, c'est lui le tchamdan, affirme-t-il. Personne n'en est sûr, mais tout le laisse supposer: car le dalaī-lama est venu un jour de Dharamsala [son lieu d'exil en Inde] pour lui demander à danse », articule le vieux sage dans lui, solennellement, de prendre en charge la renaissance du tsam. » Le tchamdan présumé est malade ces jours-ci. Mais l'autre danseur, Danzan, poursuit jour après jour son enseignement. Né en 1914, il a dansé le tsam de l'âge de

dix à vingt-cinq ans. En 1937, lorsque tous ses professeurs furent exécutés, que les lamas furent passés par les armes ou emprisonnés, il fut incorporé avec les plus jeunes dans l'armée soviétique le temps de la guerre.

ils ne sont plus que deux à détenir cette science

Artiste, il put survivre ensuite en édifiant des monuments, telle la statue de Soukhé Bator - chef nationaliste mongol rallié au bolchevisme et « libérateur » de la Mongolie en 1921 -, sur la place centrale d'Oulan Bator. En 1947, au moment où l'on autorisa sept lamas de réinvestir le monastère du Gandan, il y est revenu.

Le tsam, il s'en souvient bien. « Il ne s'agit pas seulement d'une un mongol mâtiné de tibétain, la langue des textes bouddhistes que la jeune interprète mongole, élevée en milieu communiste athée, peine elle-même à comprendre. « Le tsam est l'expression artistique d'un rituel, la tradition millenaire d'une gestuelle investie de sens. . Depuis que la réintroduction du tsam a été décidée en 1987, il a formé trois jeunes lamas, lesquels seront chargés à leur tour d'enseigner le tsam à trois autres. Le choix des danseurs est délicat. «On prépare les enfants pendant plusieurs années, explique-t-il laconiquement, d'un visage impavide, comme résigné à ne pouvoir jamais transmettre l'intégralité de sa science. Ce n'est pas comme apprendre la valse. Le tsam est complexe, c'est un problème d'équilibre, d'intelligence, de respiration, d'aptitude au spirituel. Cela demande une longue période d'obser-

Il faut allèr vite. Transmettre la tradition avant que ne meurent le sage Danzan et le tchamdan Sereeter. La fabrication des costumes attendra. Le lama Purevbat, responsable du département d'art du monastère Gandan, ne s'inquiète pas. Il saura reconstituer dans les délais l'ensemble des costumes et des masques de démons colorés aux allures débonnaires, à partir des pièces de musée et des photos d'archives.

Pour l'heure, c'est sur la transmission de la danse que se concentrent les lamas du Gandan. Et sur l'apprentissage du secret. . Le secret est quelque chose que l'on ressent fortement en Mongolie. explique le vieux lama. Non seulement parce que l'on risquait sa peau à évoquer même le nom de tsam sous le communisme, mais parce que cette habitude du secret est dans notre nature. Par exemple. il n'y a pas de mots pour dire ce que signifie le tsam. "Mystère" serait le plus proche. Là est la crainte : qu'à force de tant de secrets, tout dispa-

M. V. R



### Le Monde des livres sur Internet

Retrouvez chaque semaine le supplément littéraire du Monde ... également des dossiers spéciaux et la possibilité d'accèder à notre librairie électronique

> www.lemonde.fr . sur Minitel 3615 LEMONDE (2,23 F/mn)

Invité par l'Association artistique et sportive des détenus (Asodas) de la maison d'arrêt de Fleury-Mérogis (Essonne), le saxophoniste et chanteur

noir-américain Archie Shepp est venu accompa-gné de sa formation régulière, un quartette, et de deux jeunes musiciens de blues, Fred Clayton et Chris Dailey. Cent douze détenus ont assisté et participé avec ferveur à ce concert où se mê-laient le jazz, le blues et le free.

MERCREDI 23 décembre, 14 h 52 : le quartette d'Archie Shepp, saxophoniste et chanteur, traverse à pas comptés le parvis de la maison d'arrêt de Fleury-Mérogis. Shepp est escorté de deux gaillards du blues plus jeunes que lui : Chris Dailey (batteur) et Fred Clavton (guitariste, chanteur). Sinon sa troupe habituelle pour l'Europe : Wayne Dockery, contrebasse, Effel Clement au piano et Stephen McCraven, batterie. Ils arpentent le parvis comme s'ils jouaient déjà, on ne sait quoi, mais du blues. Des fenêtres, on les hèle. Shepp sourit : « Hey, my brother ! " Tout s'entend dans la cour. Chacun répond. Cela suffit. Il vient jouer à l'invitation de l'Association artistique et sportive des détenus (Asodas).

La salle polyvalente de la prison est prévue pour cent douze participants. C'est la maison des hommes. Donc, cent douze hommes, plus quelques surveillants. La salle en ciment dispose d'une petite scène avec, au fond. une fresque représentant la communion d'un Christ et ses apòtres. Elle peut servir de chapelle. Sur le mur opposé, un paysage maritime.

Shepp s'étonne de l'absence de batterle. Il reste courtois, on le sent malheureux. Il dit: \* mais ie suis venu avec deux batteurs ! 🛰 🗓 réasit comme il le ferait partout. Il l'a fait partout. Il joue. Les trois premiers morceaux, à l'amiable. L'imprévu peut créer du génie. Ce n'est pas une règle. Simplement, ca arrive. C'est le cas. Chacun cherche son

son. Les micros bricolent. Steve McCraven pose sa caisse claire sur deux chaises : installe sa charleston et une cymbale : ioue exactement comme s'il était à Newport. C'est ainsi. La batterie arrive plus tard, d'un autre pavillon, celui de l'atelier de musique. En festival, avec des sous ou du bénévolat, les choses ne se font pas plus vite.

Au changement de tableau, Steve McCraven, le batteur, et un jeune technicien chevelu s'installent, le show continue pendant les travaux, cependant que Chris Dailey, l'autre batteur, tient le tempo sur la charleston. Le tout dans un simple appareil technique. C'est un moment de musique très vrai, très juste, assez rare, comme font les musiciens quand il n'y a personne qu'eux, pas de détenus, pour jouer ou se préparer à le faire. Shepp joue.

La particularité de ce concert, c'est la façon entière qu'il a eue, lui, de jouer. Un blues de rocaille pour annoncer les choses, à fond les manettes, pavillon du ténor béant devant le micro, chacun son chorus comme autrefois, et retour au thème en chantant. Terminé. Shepp sait qu'il ne peut plus jouer trop longtemps du ténor. Il compose avec ses limites de bouche, de dents, de pince. De toute facon, même peu, il joue mieux que les autres.

Et sinon, il chante. Il s'est fait un répertoire de blues hurleur. Avec sa belle gueule, il donne dans le genre « shouter ». Les crieurs du blues. En concert ou en festival, on prend ça pour un recours, une facilité, une coquetterie. A Fleury-Mérogis, un 23 décembre, on l'entend tout entier. Feu immédiat. On songe à son enregistrement historique, Blasé. Ici, personne de blasé.

### C'est une soirée conçue avec cœur, pas un concert au rabais

Shepp ne se tracasse plus de technique. Sur le mur, les saints ont l'air de « marchin'in ». Il s'offre une version Black-crooner de Que reste-t-il de nos amours en français. Ca déménage dans les rangs. Il joue free. C'est pareil. Un lascar grimpe sur le petit podium, tape les mains des musiciens en guise de salut. On ne déboule pas comme ci-comme ça. Il danse, enfin « danse », dans ce genre hiphop dépenaillé que mit au point, à la fin des années 60, l'extraordinaire Koubariet, dans les quartiers grecs de Lyon.

A Fleury, la moyenne d'âge est de vingt-sept ans. Shepp dit quelques mots de l'esclavage, les Blacks sans instruments, le corps seul... Jouaient avec leur corps, « hambone »... Steve McCraven quitte ses tambours et vient devant, fessant ses cuisses et son torse, montre ce qu'il en était. Délire dans les rangs. Une voix demande du rap. Shepp n'entend pas. Par hasard subliminal, il en-chaîne sur un preaching révolutionnaire, poing dressé : le Lascaux du rap. Cinq sur cinq. Là-bas, à gauche, le groupe debout qui danse et qui scande, est aux anges. Shepp a conçu la soirée avec cœur. Ce n'est pas un concert au rabais. Ça sonne juste de bout en bout.

Il fait entrer les jeunes : Fred Clayton, qu'il présente avec gloire comme Fred « Bluesman » Clayton et Chris Dailey. Il annonce tout le monde et ce qu'ils font, exactement comme s'il était à Atlanta. Il aime ces types pour qui il joue. Au rappel, il raconte des trucs, harangue sans bassesse, donne de la joie, parie comme il faut de la liberté, de l'état des hommes. D'un coup, tout le monde comprend l'anglais des Noirs-Américains. Il joue des choses des années 60, de ses années de feu, termine par Ca-

lifornia Blues. Si les clubs et les festivals se mettaient dans cette écoute-là, cette écoute d'exception ordinaire, ce bonheur qui tombe comme un putain d'orage sur une maison d'arrêt, on n'en serait pas là. Ni eux, ni personne, ni d'ailleurs le

Francis Marmande

★ Fred \* Bluesman » Clayton Group, Cithéa, 114, rue Oberkampf, Paris 11. M. Parmentier. Les 25 et 26 décembre. Tél. : 01-47-

#### SORTIR

Carmen Campagne Des Québécois et Québécoises qui racontent des histoires de Québécols pour les petits. Carmen Campagne fait des tubes avec des chansons en forme de poupées russes, où les poules, cochons ou vaches à traire sur claquements de doigts tiennent les rôles-titres. Olympia, 28, boulevard des Capucines, Paris-8. M. Opéra. Le 26, 14 h 30 ; le 27, 11 heures. Tél. : 01-47-42-25-49. 135 F. Alain Jean-Marie **Biguine Reflexion** Pianiste originaire de Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), Alain Jean-Marie passe

tranquillement du rôle d'accompagnateur recherché (on ne peut faire la liste de tout ceux avec qui il a joué) à celui de leader d'un trio où se mêlent ses racines et son goût pour les choses du jazz, en particulier celui issu du bop. A raison, son toucher, sa sensibilité, sa délicatesse et un swing impérial sont vantés

avec le bassiste Eric Vinceno et le batteur Jean-Claude Montredon, d'abord au Sunset, puis lors de la soirée du réveillon aux 7 Lézards. - Sanset, 60, rue des Lombards, Paris-1". M. Châtelet, Les 25, 26 et 27, à 22 heures. Tel. : 01-40-26-46-60. 80 F. - Les 7 Lézards, 10, rue des Rosiers, Paris-4. Mº Saint-Paul. 31 décembre, à partir de 23 houres. Tel.: 01-48-87-08-97. Réservation obligatoire. 130 F. Colette Remard Courageuse, chanteuse pour toulours, celle qui joua près de mille fois le rôle d'Irma dans irma la Douce, comédie musicale d'Alexandre Breffort et Marguerite Monnot, la grande interprète de Tois-toi Marseille, la compagne de scène de Georges Brassens, années Bobino, rempile dans un petit théâtre de Pigalle. Théâtre de Dix Heures, 36, boulevard de Clichy, Paris-18. Mº Pigalle. Jusqu'an 2 janvier 1999, 20 h 30 ; le 27 décembre,15 heures. Tel.: 01-46-06-10-17. De 80 F à

régulièrement. Le pianiste jouera

### GUIDE

### FILMS NOUVEAUX

d'Ariel Zeltoun (France, 1 h 30) de Carlos Marcovich (Mexique, 1 h 30). de Thomas Vinterberg (Danemark.

Las Folles de Margare de Brian Skeet (Grande-Bretagne,

d'Yvan Le Moine (Beigique, 1 h 42). de Peter Chelsom (Etats-Unis, 1 h 48). Le Testament du soir de Kaneto Shindo (Japon, 1 h 52). Le Voieur et L'Enfant

de Pavel Tchoukhraï (Russie, 1 h 30).

TROUVER SON FILM

Tous les films Paris et régions sur le Minitel, 3615-LEMONDE ou tél.: 08-36-68-03-78 (2,23 F/mn).

de John Cromwell: avec Cary Grant. Américain, 1939 (1 h 34). Le Champo-Espace Jacques-Tati, 5. Les Contrebandiers

de Fritz Lang. avec Stewart Granger. Jon Witheley Américain, 1955, copie neuve (1 h 23). Le Champo-Espace Jacques-Tati, 5. Tél.: 01-43-54-51-60.

de Federico Fellini, evec Giulletta Masi-Italien, 1954, noir et blant (1 h 40). Action Ecoles, 5°. Tél. : 01-43-29-79-89. West Side Story de Robert Wise et Jérôme Robbins,

avec Natalia Wood, Rita Moreno, George Chakiris. Américain, 1960 (2 h 35).

Grand Action, dolby, 9. Tel.: 01-43-29-

### FESTIVALS CINÉMA

Les Lumières de la ville (1930) : le 25, à 15 h 40, 17 h 20 ; La Ruée vers l'or (1925): le 26, à 14 heures, 15 h 40,

Action Ecoles, 23, rue des Ecoles, Paris 5º. 761.: 01-43-29-79-89. Littérature et dnéma

Elephant Boy (Robert Flaherty, Zoltan Korda, 1937): le 25, à 19 h 30; Le Livre de la jungle (Zoltan Korda, 1942): le 25, à 15 h 30, 17 h 30, 21 heures. Grand Action, 5, rue des Ecoles, Paris 5. Tel : 01-43-29-44-40. Ernst Lubitsch

16 h 05, 18 h 05, 20 h 05, 22 h 05. Reflet Médicis, salle Louis Jouvet, 3, Yasujiro Ozu Le Goût du saké (1962) : le 25, à

16 h 30, 18 h 50, 21 h 15, André-des-Arts, Paris 6. Tél.: 01-43-26-Tél.: 01-43-54-42-34

Le Vent de la plaine (John Huston, 1960): le 25, à 16 h 30, 19 heures, 21 h 30. Action Christine, 4, rue Christine, Paris

### ENTREES IMMEDIATES

6. Tél.: 01-43-29-11-30.

Le Klosque Théâtre : les places du jour vendues à moitie prix (+ 16 F de commission par place). Place de la Madeleine et parvis de la gara Montparnasse. De 12 h 30 à 20 heures, du mardi au samed); de 12 h 30 à 16 heures, le dimanche.

Chœur du patriarcat russe Chants orthodoxes andens. Chocurs IIturgiques et chants traditionnels. Eglise Saint-Louis-en-l'île, 19, rue Saint-Louis-en-l'Ile, Paris 4. Me Pont-Marie. Les 25 et 27, à 17 heures ; le 26, à 20 h 45. Tél.: 01-43-55-47-09. De 75 F a revue (et corrigée) d'Achille Tonic et Ferdinand Le

mise en scène d'Achille Tortic. Chapiteau Achille Tonic, 43, quai d'Aus terlitz, Paris 13°. Mº Austerlitz, Le 25, & 20 h 30. Tél. : 01-44-24-01-00. De 70 f à

Avec la compagnie les Arts Sauts. Espace chapiteau du parc de La Villette, Paris 19°. Mª Porte de La Villette. Le 25, à 16 heures et 20 h 30. Tél. : 06-03-07-50-75. 115 F et 140 F. Romanes cirque tsigane mise en scène d'Alexandre Bouglione

Chapiteau Romanés, passage de La-.87-16-38. 50 F et 100 F. Cirque Diana Morano Sormano

WS DU J**OUR** 

tradition des petits cirques à l'ancienne qui dégage une vraie poésie : tigres, éléphants, girafe, chameaux, zèbres jongleurs, trapèze, fildeferiste, magi-Grande nelouse du tardin d'acclimata

tion, Paris 16°, M° Sablons, Ja 26, è 14 h 30. Tél.: 01-45-00-23-01 au 01-45-01-51-22, De 80 F à 180 F. Gratuit jus-Miles Griffith et le trio d'Olivier Hutman

La Villa, 29, rue Jacob, Paris 6. 22 h 30. Tél. : 01-43-26-60-00, 150 F. Muriel Robin

Olympia, 28, boulevard des Capucines, Paris 9- Mª Opéra. Le 25, à 20 h 30. Tél.: 01-47-42-25-49. De 190 F à 270 f. Fellag Bouffes du Nord, 37 bis, boulevard de Francise. la Chapelle, Paris 10°. Mº La Chapelle. Le 25, à 20 h 30. Tel. : 01-46-07-34-50.

Jacques Hauroon Cine Théâtre 13, 1, avenue Junot, Paris 18°. Mª Lamarck-Caulaincourt. Le 26, à 15 heures. Tél. : 01-42-51-13-79. De 50 F

### RESERVATIONS

De 70 Fà 130 F.

Myung-whun Chung dirige le Chamber Orchestra

Cité de la musique, 221, avenue Jean-Jaurès, Paris 19-. Les 9 et 10 janvie 1999. Tel.: 01-44-84-44-84. De 140 F a

par Michel Portal, Richard Galilano et 'orchestre des concerts Lamoureux. Salle Pleyel, 252, rue du faubourg Saint-Honoré, Paris &. Le 17 janvier 1999. Tél.: 01-45-61-53-00. De 90 F à

avec l'Orchestre du Conservatoire de Beyrouth, Houris Aichi, Fadela & Aissa, Hassan Haffar et les Munshids d'Alep... Café de la Danse, 5, passage Louis-Phi-lippe, Paris 11°. Du 6 au 20 janvier 1999. Tél. : 01-47-00-57-59. De 80 F à 730 F. Sylvie Guillem et Laurent Hilaire Opera Garrier, place de l'Opera, Paris 2º. Mº Opera. Les 5, 8 et 14 janvier 1999. Tel.: 08-36-69-78-68 (2,23 Frinn). Le frigo et la Famme assise de Copi, mise en scène d'Alfredo Arias.

Théâtre national de Chaillot, place du Trocadéro, Paris 10°. Du 8 janvier au

**DERNIERS JOURS** 

27 décembre : Shiro Kuramata, 1939-1991 Musée des arts décoratifs, palais du Louvre, 107, rue de Rivoll, Paris 14. Tél. : 01-44-55-57-50, 20 F: 31 décembre :

image à François Mansart Maison Mansart, 5\_rue Payenne, Paris 3. Tél.: 01-48-87-41-03, Entrée libre.

après Fernando Pessoa, mise en scène d'Alain Rais, avec François Marthouret. Théstre Molière Maison de la Poésie,

161, rue rue Saint-Martin, Paris 3. Tel. : 07-44-54-53-00, 80 F et 120 F de George Tabori, mise en scène de Da-

Théstre national de Challiot. 1. place

### L'imagerie de l'Espagne virile et catholique recyclée sur fond de flamenco trépidant jamais convaincant non plus. Al-

HOMMAGE À FEDERICO GAR-CIA LORCA. Ballet flamenco Antonio Canales. La Casa de Bernarda Alba, mise en scène de d'Antonio Canales. Musique : José Jimenez « el viejin ». David Cerreduela, Pepe Luis Carmona. Chanteurs: Montse Cortés, Pepe Luis Carmona, Guadiana. Variations sur El Romancero Gitano, chorégraphie : Autonio Canales. THEATRE DES CHAMPS-ÉLY-SÉES, 15, avenue Montaigne, Paris 8°. Mº Alma-Marceau. Tél.: 01-49-52-50-70. Jusqu'au 3 Janvier 199, 20 h 30. 60 F à 300 F; 31 décembre, Fiesta Flamenca, 20 h 30. 70 F à 390 F.

La lecture du programme de écrit cette pièce Lorca mourait Lorca par la compagnie Antonio plus d'un spectateur. Passe en-Casa de Bernarda Alba, Mais confler l'interprétation des cinq filles et de leur despote de mère à des hommes résonne comme une incongruité.

souvient qu'un mois après avoir

Etes-vous bien sûr d'atteindre le plus grand

plaisir de théâtre auprès des comédiens

qui ont bâti leur réputation sur les écrans

de cinéma ou de télévision?

Sur les deux scènes des Mathurins évoluent

12 grands professionnels dont deux issus

de la Comédie Française.

LA FROUSSE Pièce très comique sans vulgarité.

des fausses factures imposé par les partis politiques

s'est réfugié chez son chauffeur". Il s'agit d'un grand

"Un entrepreneur de travaux publics victime de l'usage

succès éprouvé, déjà plus de 500 représentations en France.

LES CINÉMAS DE LA RUE D'ANTIBES Pièce nouvelle,

'Satire d'un avocat joueur, jouisseur, ил peu voleur,

affecté d'une abyssale faiblesse de caractère mais

RÉVEILLONS SANS SUPPLÉMENT DE PRIX

LOCATION PAR TÉLÉPHONE AVEC CARTE BLEUE

PRIX GRANDE SALLE DE 60 A 240 F . PRIX PETITE SALLE DE 100 A 200 F

MATINÉES SUPPLÉMENTAIRES

LES 25, 26, 27 DÉCEMBRE et 1<sup>ER</sup>, 2, 3 JANVIER à 17h15 pour Les Cinémas de la rue d'Anlibes, à 17h30 pour La Frousse

LOC. : 01 42 65 90 00 / 01

Théâtre des Mathurins - 36 rue des Mathurins 75008 Paris

riche d'un culot génial, armé de la baraka."

Vous sourirez au long des 3 actes.

LA TRIBU ALBA

Pour leur première collaboration, le chorégraphe Antonio Canales et le metteur en scène Lluis Pasqual, întime de l'œuvre de Lorca, osent un drôle de pari. Revendication homosexuelle? Epreuve de style? Coup monté pour racoler le chaland? On se

l'hommage à Federico Garcia sous les balles des soldats franquistes dont l'un d'entre eux se Canales fait hausser le sourcil à vantera d'avoir achevé « cet homosexuel de poète ». Désir alors pour nos deux comparses de tordre cette pièce trop nette, au tragique annoncé, pour en révéler un secret dessein?

Le scénario est simple: une mère tyrapnique accule sa fille cadette, enceinte du fiancé de sa sœur aînée, à la pendaison. Dans une scénographie ascétique - un mur gris percé de trois ouvertures justifiant les entrées et sorties -, l'irruption de la tribu Alba, toutes voiles noires dehors, porte d'emblée à sourire. En paysannes échappées du couvent, les garçons semblent jaillir d'une malle à déguisements.

Malgré le petit gabarit des uns, la finesse de la taille des autres, difficile d'adhérer à cette image mai fagotée. Ni travelo, ni androgyne, ni drag-queen, les cinq sœurs ne ressemblent à rien. Et quand un des danseurs se visse des boucles d'oreilles rouges, la perplexité cède le pas à un léger agacement. Accessoires obligés, symboles voyants, premier degré programmé. Entre un pastiche de La Cène, facon séance de percussions sur table - d'une belle intensité néanmoins - et une danse autour d'une paire d'étriers, l'imagerie de l'Espagne virile et catholique est ici recyciée sur fond de flamenco trépidant. Jamais vraiment ridicule.

lez savoir comment, au milieu de cette improbable famille, le danseur Antonio Canales, alias Bernarda Alba, force l'intérêt. En et barrette retenant les cheveux, Il transpire une vieneur inquiétante. Même quand il brandit sa carabine telle une Ma Dalton déchirée, il n'entame pas son cré-Loin du cliché du danseur fla-

menco à la cambrure ravageuse, son visage blème, sa silhouette enrobée imposent une ambiguité charnelle réellement fascinante. Homme ou femme, laid ou beau, peu importe. Il est une figure de l'autorité maléfique et dangereuse, avec ou sans arme. Très contenu, comme aspiré de l'intérieur, ce danseur à la grâce peu conventionnelle libère son flamenco par rafales. Sa puissance et sa vivacité, sa fièvre froide sont sans esbroufe. Virtuose, son zapateado fait vite oublier le support théâtral qui lui offre néanmoins une nouvelle dimension,

plus trouble. Dans la seconde partie du spectacle Variations sur El Romancero Gitano, plus classique, le danseur, en chemise tapisserie bordeaux, émeut par sa beauté joufflue à la Elvis Presley. Il n'est pas dans l'arrogance ombrageuse du flamenco, dans l'estocade. mais dans un émerveillement permanent qu'il offre avec un bonheur presque naïf au public.

Rosita Boisseau

### **NOUVEAU FILM**

BIMBOLAND

Bimboland est un film décevant, sur le seul terrain où, très vite, on conçoit qu'on pourrait s'y intéresser: comme occasion de se mettre en colère. Le début est pourtant prometteur, avec le mélange de vulgarité et de stupidité qui préside à la mise en place de ce quiproquo où le professeur Depardieu, sans un regard pour la thésarde Judith Godrèche, craque comme une bête lorsque celle-ci, conseillée par Aure Atika, recourt aux affutiaux aguicheurs de la bimbo ». De Cendrillon à Et Dieu créa la femme en passant par Dr Jekyll et Mr Hyde ou La Poupée et le Pantin, le film recycle une im-

probable quantité de récits avec une insondable paresse et une considérable laideur. Y compris, c'est un comble, au détriment de ses actrices enfermées dans des

emplois méprisants. Mais voilà que le film s'évide luimême de son scénario beauf, pour finir en une gentillette parabole humaniste qui éradique y compris l'envie de s'en agacer. Il ne laisserait que l'oubli, n'était une fugace parcelle de grâce au détour d'un pian où Depardieu, comme ivre de tant de vide, retrouve l'élégante étrangeté qui n'est qu'à lui. J.-M. E Film français d'Ariel Zeitoun. Avec Judith Godrèche, Aure Atika, Gérard Depardieu. (1 h 30.)

مكذات الأصل

----

and the second s

Share a second of the second of

٠ –

1.5

#### VENDREDI 25 DÉCEMBRE

#### **FILMS DE LA SOIRÉE**

20.30 Boudu sauvé des eaux **II II II** Jean Renoir (France, 1932, N. 85 min). **Ciné Classics** 21.55 Mounaie de sinee 22.35 Le Guépard B 33 Luchito Visconti (Italie, 1962, 185 min).

Woody Allen (Etats-Unis, 1971, v.o., 80 min). 22.55 Metertre à Alcatraz ■ ■ -

23.00 ▶ Grande dame d'un jour ■ 🛍 🗷 Frank Capra (Etats-Unis, 1933, N., v.o., 95 min).

23.15 Le Kid II II II Charles Chapfin (Etats-Unis, 1921, muet, N., 55 min). 0.70 Le Tour du monde de Sadko III III Alexander Prouchko (Urss, 1952,

0.20 Tucker E Proncis Ford Coppola (États-Unis, 0.45 Vous ne l'emporterez pas avec yous 🗷 🗎 Frank Capira (Etats-Unis, 1938, N., v.o., 125 mini.

1.20 Heroes II II Jeremy Paul Kagan (Etats-Unis, 1977, 100 mln). Ciné Cinéma

Claude Chabrol, Edouard Mollnar Jean-Luc Godard, Jacques Demy, Roger Vadim, Philippe de Broca, Sylvain Dhomme et Max Douy ighrain Dhomnie et ..... et Eugène fonesco (France, cliné Classics 1961, N., 115 min). 1.45 L'Enquête de l'inspecteur Morgan II II Joseph Losey (Etats-Unis, 1959, N., v.o., 95 min). Gine

1.35 Les Sent Péchés capitaux # #

3.50 Madame Bovary E 18 E Claude Chabrol (France, 1991, ouites 🔳 🗷 🗷

# Bertrand Van Effenterre (France -Belgique, 1989, 95 min). Cinéstar 2

### **GUIDE TÉLÉVISION**

### MAGAZINES

19.00 Tracks, No Respect : Au Père Noël, Tribal : Moyen Age : Dream : Bruce Springsteen. Vibrations : Les Cacophonistes. Backstage : Le rock satanique. Puture : Millenium Bug. Live : Le rap du Père Noël. A 19.10 et 0.10 Le Rendez-vous. 19.30 Envoyé spécial, les années 90. La maija des capucins.

20.00 20h Paris Première. 20.50 Le Hit machine des tubes 22.50 Les Bornes de l'aventure. France 3

### DOCUMENTAIRES

17.15 Incertain Père Noël. 19.00 Histoire de la BD. 19.25 L'Odyssée bleue. Un chant venu des omfondeurs. France 2 19.30 Etoile de Noël. Odyssée 19.35 Jazz Collection. [4/12] John Coltrane.

20.15 Palettes, Jacques-Louis David. Une révolution à l'amique : Les Sabines (1799). 20.35 Qui sera

le prochain pape? 20.50 Des trains pas comme les autres. France 2 21.35 Traditions de Noël Odyssée 22.10 Seul contre Saddam.

23.20 Elvis 56 Special.

23.40 (a Demière Reine

v.o., 90 min).

23.10 Rocamadour. les Montgolfiades.

#### d'Hawai. MUSIQUE

17.30 Noël russe. Profer russe,
Par le Choeur de chambre de Moscou,
dir. Vladimir Minin, le Choeur des
enfants de l'église de la Sainte-Vierge
de Kazan in Ouzkoie, dir.
Parchimandrite Plotr et les Chœurs du
monastère de la Trillité Saint-Serge,
dir. Parchimandrite Mattheus. Mezzo
Authour de Noil.

18.55 Autour de Noël.
21.00 La Nuit des grandes voix.
José Carreras, Nathalle Cole,
Placido Domingo. Charits
traditionnels de Noël, arrangés
par Lalo Schiffin. Paris Pi 21.00 Sarah Vanghan.

21.55 Christmas in Vierma. Vierna Town Hall 1998. Avec Placido Domingo, Patricia Kass, Alejandro Fernandez. RTBF1 22.35 La Nuit des grandes voix. Les Grands Ténors de l'opéra. Paris i 23.00 Carols for Christmas.

23.45 Azmavour. Palais des Congrès 1997. 23.55 La Nult des grandes voix. Jessye Norman. Paris Première

TELEFILMS 20.30 La Guerre de l'eau. Marc F. Voizard.

20.40 En route, les enfants l Norman Stone. 20.45 Le Livre de la vie, Hal Hartley. 20.50 Merlin. Steve Barron [1 et 2/2].

### 21.50 ► La Dernière Danse. Tsai Ming-Liang. 22.15 Le Frère irlandais. Robin Davis [1 et 2/2]. COURTS MÉTRAGES

1.00 Nuit de Noël pour femme adultère. Robert Zemeckis, 13400 Rue

SERIES. 19.20 Equalizer, jeu mortel. 20.05 Mister Bean. Joyeux Noël, Mister Bean. 20.10 ZOTTO. L'idyffe de ZOTTO. 20.15 Happy Days. L'amité triomphe toujours. Série Club 20.55 Le Fléau. [4/4]. Série Club 20.40 Galactica. [3/3]. 13th Rue 20.55 Soirée sitcom. 20.55 Sherlock Holmes.

21.30 Galactica. Les moissons de l'espace. 13em Rue 21.50 The New Statesman. La brebis galloise (v.o.). Canal Jimmy

1.20 Star Trek, Deep Space Nine. Qui perd gagne (v.o.). Canal Jimmy 2.05 Star Trek, la nouvelle génération. Tapisserie (v.o.). Canal Jimmy

NOTRE CHOIX

#### 20.50 TF 1

Merlin Réalisé par l'Américain Steve Baron, un téléfilm en deux parties inspiré par la légende des chevaliers de la Table ronde. Une belle distribution et des effets spéciaux impressionnants.

#### 22.35 France 2

Le Guépard Après le débarquement de Garibaldi en Sicile, en 1860, un vieil aristocrate prend conscience de la fin de sa classe et assure l'avenir de son neveu par un mariage bourgeois. Visconti, qui n'a pas son parell pour reconstituer une époque, a peint lucidement l'évolution historique et le déclin de ces grandes familles nobles pour lesquelles son cœur battait. Tiré d'un roman de Giuseppe Tomasi de Lampedusa, le film est superbe, Burt Lancaster aussi. - 1. S.

#### 23.00 Arte

En 1933, pendant la crise, un gangster auquel elle porte chance décide de changer en respectable millionnaire une clocharde vendeuse de pommes qui fait élever sa fille en Espagne et va la voir arriver à New York avec son fiancé et la famille de celui-cl. Prise en charge de la réalité par le merveilleux et un humour sentimental capable de faire croire que tout déshérité peut avoir sa chance. Idéalisme, humanisme, pour une œuvre importante, jamais présentée à la télévision. Un film réalisé en 1933 par Frank Capra, qui en donnera une nouvelle version - en 1961, ce sera son dernier film - intitulée A Pocketful of Miracles, avec Glenn Ford et Bette Davis dans les rôles-

### 1.40 Redha au Zénith. Caravane : Paleimpsett

Grande Dame d'un jour 20.35 Tout le sport. du cirque de Massy. 22.30 Métég, Soir 3. 1.30 Bugs Bunny.

CANAL + 18.30 Space Jam. Film. Joe Pytka ➤ En clair Jusqu'à 21.00 19.50 Flash infos.

20.00 Ça cartoon avec Jamei. 22.35 Michael. Film. Nora Ephron

1.40 Les Raisons du cœur 
Film, Markus Imboof.

**PROGRAMMES** 

### PROGRAMMES

#### TÉLÉVISION

18.25 Pinto Dingo. 20.00 Journal, Météo.

TF1

23.45 Aznavour. Concert. 1.20 TF 1 nuit Météo 1.35 Concert de Noël

### FRANCE 2

17.20 La Tulipe noire E Film. Christian-Jaque 19.20 1 000 enfants vers l'an 2000. 19.25 L'Odyssée bleue. 19.50 L'Euro. 19.55 Le Pire Noël est arrivé.

20.00 Journal, Météo. 20.50 Des trains pas comme les autres. 22.25 Un livre, des livres. 22.35 Le Grépard 
Film. Luchino Viscomi

### FRANCE 3

18.20 Questions pour un champion 18.50 Un livre, un jour. 18.52 L'Euro, mode d'emploi. 18.55 19-20 de l'information, Météo 20.05 Le Kouij de 20 heures. 20.50 & Festival International

22.50 Les Bornes de l'aventure. 0.15 Le Grand Bêtisier du mo

21.00 La Course au jouet. Frim. Brian Levant.

0.10 Le Tour du monde de Sadko E .

19.00 Tracks. 19.45 Météo, Arte info. 20.15 Palettes, Jacques-Louis David. Une revolution à l'anuque : Les Sabres (1799).

20.45 Le Livre de la vie. 21.50 ► La Dernière Danse. Téléfilm. Tsai Ming-Liang (v.o.).

22.55 Contre l'oubli.
Tran Thi Thuc (Vietnam 23.00 ➤ Grande dame d'un jour # # # Film. Frank Capra (v.o.). 0.35 Le Dessous des cartes.

#### 0.45 Vous ne l'emporterez pas avec vous **II II** Film. Frank Capra (v.o.).

18.05 Les Derniers Jours de Pompèi ■ Film. Mario Bonnard. 19.54 Le Six Minutes, Météo. 20.10 Zorro. 20.35 La Famille Touvabien. 20.40 Politiquement rock.

20.50 Le Hit machine des tubes de l'année 1998. 22.55 Sauver ou périr. Teléfilm. J. Power. 0.35 Rendez-vous secret. Teléfilm, kieron I. Walsh,

### RADIO

### FRANCE-CULTURE

21.00 Black and Blue. 22.10 Fiction. Le Poncho de Hualicha, de Grégorio Manzur, 22.30 Soirée gospel. Hearts Of Soul.

FRANCE-MUSIQUE 20.00 Concert franco-allemand. Œuvres de Berlioz. 22.30 Musique pluriel, Œuvres de Decoust, Campogrande, Gabus. 23.07 | azz-club. Spanky Wilson.

RADIO-CLASSIQUE 20.15 Les Soirées.

Œuvres de Bach, Quantz. 20.40 La Famille Erdődy. Œuvres de Mozart, Haydn, Pleyel, Beethoven. 23.00 La Chauve-souris. Opérete de l. Strauss fils. Interprété par le Chœur de l'Opéra de Munich et l'Orchestré d'Etat de Baviere, dir. Carlos Meiber.

### **FILMS DU JOUR**

13.30 Boudu sanvé des eaux 🗷 🗷 🗬 14.55 Les Sept Péchés capitaux II III
Claude Chabrol, Edouard Molinaro,
Jean-Luc Godard, Jacques Demy,
Roger Vadira, Philippe de Broca,
Sylvain Dromme et Max Douy
et Eugène Ionesco (France, 1961;
N., 110 min). Ciné Classics

.Arte

23.00 Les Yeux de la puit 🗷 🖀 23.00 La Leçon de piano 🗏 🗮

16.45 Momale de singe 🖩 🗑 Norman McLeod (États-Unis, 1931, N., v.o., 80 min). Ciné Clas

john Farrow (Etats-Unis, 1948, N., v.o., 80 min). Giné Classics Jane Campion (France - Australie, 1992, 115 min). Cinéstar

23.00 Au-delà des lois 🔳 🛍 John Schlesinger (Etats-Unis, 1995, 100 min). Cinés 23.45 L'homme qui rétrécit **E** lack Arnold (Etats-Unis, 1957, N., 80 min).

2.00 Riz amer 編 年 編 Giuseppe De Santis (Italie, 1949

## **GUIDE TÉLÉVISION**

### DEBATS 12.10 et 17.10Le Monde des idées. Invité : Régis Debray.

MAGAZINES 13.00 Plaisirs du monde. Grands gourmands : La Bretagne. Jandins et loisirs : Fabriquer sa bière. Cap aventuru. Pas si bêtes que ça.

de la science. La saga du diamant.

14.10 et 16.40, 21.10 Grand angle. L'excision : l'éducation des enfants à Madagascar. 14.30 Le Magazine de l'Histoire. Portrais et destins. Invités : Jean-Marie Rouart, Philippe Sollers, Laure Adler. Histoi

15.15 Le Magazine du cheval. Le skiloring. Les chevaus de l'he de Ré. Pur-sang arabes et bisons dans la neige à 2000 metres d'atitude. Le Wild West Show à Disneyland. France 3 16.30 De l'actualité à l'Histoire. L'université, trente ans après. Histoire 17.15 Courts particuliers. Spécial Scorsese. Paris Première

17.30 Envoyé spécial, les années 90. La maña des capuchs. Avec Marie-Anne Matard-Bonucci. Dea Pérou. Avec Ruggiero Romano. Histoire

19.00 T.V. +. Best of. Canal + 19.00 Histoire parallèi Bilan de l'année 1948. Invité : Eric J. Hobsbay 19.05 Paris modes. Les sapins de Noël.

20.45 Le Magazine de l'Histoire. Special Grande Guerre. Invités : Stéphane Audor Annette Becker, Gerd Krumeich. Cinė Classics

21.45 Metropolis. Arte 22.05 Nulle part ailleurs Live. Canal + DOCUMENTAIRES

18.05 La Jungle de verre. 18.50 Fernandel de père en fils. Festival 19.00 La Dernière Reine d'HawaiL

19.35 Les Grandes Batailles du passé. [235], Octéans 1429. Planète

19.55 Sainte Thérèse an carmel. Odyssée

20.35 Les Royaumes de l'ours russe. Sibérie, la forêt gelée.

付け書きますがある。 いきかん

20.35 Les Diggers

de San Francisco.

20.45 L'Aventure humaine, Pak

20.55 Le Temps des cathédrales. Les nations s'affirment. 21.30 L'Ouest américain. [8/8]. TMC 21.30 La Quête du futur. (17/22). Planète 21.50 incertain Père Noël. Odyssée 21.55 L'Histoire du flipper. 22.00 Jazz Collection. [4/12] John Cokrane. 22.05 Jésus-Christ, star du cinéma. Ciné Cinémas

Lescaux, prénistoire de l'art : Montignac, Dordogne, vers 18000 avant le présent.

Arte

22.30 Des trains pas comme les autres. L'Orient-Express : Florence, Venise et la Toscane. TV TV 5 23.00 Ord sera le prochain pape? 23.00 Les Empereurs romains.
[4/6]. Hadrien, le voyageur.

23.05 Etoile de Noël. 23.50 Music Planet, Michel Jonasz. Arte 23.55 Votez Dizzy I Paris Première 0.00 Corpus Christi. (8/12), Paque. . 0.35 Seul contre Saddam. **Planète** 

SPORTS EN DIRECT 14.00 Handball. Championnat de France. Chambéry - Montpellier. MUSIQUE:

20.30 La Vie parisienne. Opéra d'Offenbach. Mise en scène. Alain Françon. Par l'Orchestre et les Chœurs de l'Opéra de Lyon, dir. Jean-Yves Ossonce. Mezzo 21.00 Jephtha.

Oratorio de Haendel par the BBC Scottish 22.30 Portishead. Saint-Malo 1998. 22.50 Quatre saisons à Lille, A Pauditorium du Nouveau Siècle. Orchestre national de Lille, dir. Jean-Claude Casadesus. Prance 3

23.10 Danses et rhapsodies. Par l'Orchestre philharmonique de Berlin, dir. Mariss Jansons. 23.10 L'Enfant et les Sortilèges. Opéra de Ravel. Mise en scène. Frank Corsaro. Par l'Orchestre el l'Envandage de L'Ordfestre

philharmonique de Londres et les Chœurs de l'Opéra de Glynde-bourne, dir. Simon Rattle. Muz

Le Monde public chaque semaine, dans son supplément daté dimanche-lundi, les pro-grammes complets de la radio et – accompagnés du code ShowView – ceux de la télévision grammes complets de la radio et - accompagnés du code ShowView - œux de la ainsi qu'une sélection des programmes du câble et du satellite. Le nom qui suit le genre de l'émission (film, téléfilm, etc.) est celui du réalisateur

SIGNIFICATION DES SYMBOLES: Signalé dans « Le Monde Télé ■ ■ Ne pas manquer, ■ ■ Chef-d'œuvre ou classiques ◆ Sous-titrage spécial pour les sourds et les malentendants.

SAMEDI 26 DÉCEMBRE

Ciné Classics N., v.o., 105 mins.

17.05 Un soleil pour l'hiver. Laurent Carceles. 17.45 Le Vagabond de Noël. Will McKenzie.

combattre pour survivre John Nicolella [1/4]. 18.20 Secret défense. John Harrison.

20.30 Les Aventures du jeune Ivanhoé. R. L. Thomas. Festival 20.35 Bouvard et Pécuchet. J.-D. Verhaeghe [2/2]. 20.50 Belle grand-mère. Marion Sarraut.

22.10 Vacances mouvementées. Richard Benjamin. Disney Disney Channel 22.45 Le Livre de la vie. Hai Hardey. Arte

SERIES 17.00 Urgence. 17.10 Highlander. immunité diplomatique. Série Club 17.20 Equalizet. Jeux dangereux. 13th Rue 17.30 Cybill. Oh, quel Noël! 17.55 Ciucless. Joyeux Noël. Téva 18.20 Susan I Chantons Noël. 18.30 Molière. [5/5]. 18.35 Homicide.

Un gamin infernal.

18.45 Murphy Brown. Murphy et les Power Ninja. 19.15 Une fille à scandales. The Neighbour of Bath (v.o.). 19.35 Happy Days. Richie ira-t-il à Venise?

20.15 Friends. Celui qui vit sa vie. 20.35 H. Une promesse. 20.40 New York Undercover.

20.50 Le Caméléon. Les jeux sont faits. 20.55 Blague à part.

21.45 South Park. Monsieur Hankey le petit caca Noël. 21.45 The Sentinel. Harcèlement. 22.10 L'instit. Le Mot de passe.

22.25 Blanche. [9, 10 et 11/11].

23.55 Le Voyagettr. Génération suicide.

TÉLÉFILMS

18.15 Vanishing Son,

19.45 La Vie à cinq. La prédiction. Téva 20.00 3º planète après le Soleil. Romeo and juliet and Dick (w.o.). Série Club

20.05 Zorro.
Agent de l'aigle noir. Disney Channel
20.15 Cruellement vôtre. (v.o.). Arte RTL9

21.00 Maximum Bob. Queue de poisson (v.o.). Canal Jimmy 21.20 Spin City. Tommy Dugan. Canal + Canal + 22.13 High Incident. Toc, toc (v.o.).

22.40 Profilet. Obsession médiatique. M 6

23.55 Star Trek, Deep Space Nine. Qui perd gagne. Canal Jim

TMC

### 20.45 Art

NOTRE CHOIX

L'Aventure humaine

Découverte en septembre 1940, la grotte de Lascaux est fermée au public depuis 1963. La respiration des visiteurs endommageait le voile de calcite qui recouvre les parois peintes. Elle n'est plus accessible qu'à quelques chercheurs, pas plus de trois par jour, et pour une durée limitée. C'est dire l'intérêt du documentaire d'Alain Jaubert, Lascaux, préhistoire de l'art, un volet de sa collection « Palettes - exceptionnellement diffusé dans le cadre de « L'Aventure humaine ». Lascaux, comme si vous y étiez. Minutieusement décrites, les peintures rupestres sont aussi analysées selon leur emplacement, mises en rapport avec la faune de l'époque (glaciaire), et avec celles d'autres grottes. Elles \* sont aussi passées au crible des interprétations successives : depuis Salomon Reinach, qui y voyait une forme de magie, jusqu'à André Leroi-Gouthan, qui a mis en évidence leur caractère sexuel. Un regret: Il n'est fait aucune mention du gardien de Lascaux, le seul homme qui y descende quotidiennement, pour en relever la température et le degré d'humidité. Horloger de formation, depuis qu'il y travaille, il s'est débarrassé de sa

● 20.55 Téva

montre. - H. B.

Dynastie : la réunion Lorsque « Dynastie », le feuilleton rival de « Dallas », est arrêté en mai 1989, à la fin de la 9 saison, bien des énigmes restaient sans réponse et laissaient le téléspectateur sur sa faim : Blake Carrington était emprisonné pour meurtre, sa seconde épouse, Krystie, était toujours dans le coma dans une clinime suisse et Alexis, son ex. était précipitée d'un balcon. Devant l'abondant courrier des fans mécontents, le producteur Aaron Speeling décida, deux années plus tard, de donner une fin plus cohérente à la saga des Carrington dans un téléfilm de trois heures, intitulé Dynastie : la réunion. On y retrouve, quelques années plus tard, Krystie sortie de son coma, Alexis miraculeusement rescapée de sa chute mortelle et Blake libéré de prison, qui va tenter de reconquerir son empire, accaparé par le Consortium. Mensonges, trahisons, meurtres se succèdent dans un univers de luxe : champagne, caviar, bijoux, fourtures, et

Rolls. - 1.-1. S. \* Rediff. : samedi 26 à 20.55 ; iundi 28 à 18.30; mardi 29 à 18.30; jeudi 31 décembre à 12.45; vendredi 1" janvier à 12,45.

### TÉLÉVISION

13.55 MacGyver. 14.50 Aierte à Malibu. 15.40 Flipper. 16.35 Dingue de tol. 17.10 Hercule. 18.00 Sous le soleil. 19.50 Bloc modes.

20.00 Journal, Météo. 20.50 Upe année en or. 23.10 Football (rediff). La finale : France - Bresil.

### 1.25 La Nuit en lête. Dan Ar Braz et l'héritage des Celtes.

FRANCE 2 13.45 Les Grandes Enigmes de la science. 14.40 L'Euro.

14.45 Tiercė. 15.00 Marion du Faouêt chef des voleurs. Téléfilm, Michel Favart II et 2/21. 18.20 1 000 enfants vers l'an 2000. 18.25 Sabrina, l'apprentie sorcière. 19.50 et 20.45 Tirage du Loto. 19.51 Au nom đu sport. 19.55 Le pire Noël est arrivé.

20.55 Le Plus Grand Cabaret du monde. 23.10 Nous c' Nous... pour Noél 0.10 Journal, Météo.

## 0.30 Popeck au Casino de Paris. 1.45 La Tentation de Γίαποςence.

FRANCE 3 13.35 Le Temps d'un été. Téléfim. Chris Bould. 15.15 Le Magazine du cheval. 6.05 Les Zinzins de l'espace.

16.20 Batman et Superman, la rencontre. 17.20 Chroniques de l'Afrique sauvage. [6/12]. 18.20 Questions pour un champion. 18.50 Un livre, un jour. 18.55 Le 19-20 de l'information, Météo. 20.10 Des cerises sur le gâteau.

20.35 Tout le sport. 20.50 Belle grand-mère. Teléfilm. Marion Sarrau 22.25 Météo, L'Euro, mode d'emploi. 22.35 Soir 3. 22.50 Quatre saisons. A Lille.

### 0.55 Tex Avery. CANAL +

14.00 Handball. Championnat de D 1. Chambèry - Montpellier. 15.35 Football américain. 16.50 Les Diens du gymnase 98. ▶ En clair jusqu'à 20.35 17.55 Décode pas Bunny. 18.25 Toonsylvania. 18.50 Flash infos. 19.00 T.V.+ Best of.

20.04 Jean-Luc et Faipassa. 20.05 Les Simpson.
20.05 Les Simpson.
20.36 Samedi comédie.
20.34 H. Une promesse.
20.55 Blague a part.
Homme objet.
21.20 Spin City. Tommy Dugan.
21.45 South Park. Monsieur Hankey,
te petit cata Noël.
22.05 Nulle part ailleurs Live.
23.00 City of Crime W. Silm, John John 23.00 City of Crime # Film. John Irvin.

2.10 Le jour de la bête # Film. Alex De la Iglesia :

0.35 Le Comédien. Film. C. de Chalonge.

#### LA CINQUIÈME/ARTE 13.35 Le Cinéma des effets spéciaux.

14.00 Fête des bébés. 14.30 Le journal de la santé. 14.55 Sur les chemins du monde 15.00 Les Authentiques.

15.30 ➤ Les Grands Hôtels. Hôtel Savoy, 1 Londres. 16.00 L'Enfance dans ses déserts. 16.30 Lonely Planet (25/26) 17.30 Terres de légendes. 18.05 KitikmeoL

19.00 Histoire parallèle. Semaine du 26 décembre 1948 : Bilan de l'année 1948. 19.45 Météo, Arte info. 20.05 Le Dessous des cartes. L'ouverture de la route des Indes 20.15 Cruellement vôtre, 16/61.

20.45 L'Aventure humaine. Poiettes

Lascaux, préhistoire de l'art. Montignac, Dordogne, vers 18000 avant le présent. 21.45 Metropolis.

### 22.45 Le Livre de la vie. Téléfim. Hai Hartley (v.o.). 0.45 L'Appel de la forêt M Film, ken Annakin.

M.6 13.10 Code Quantum. 14.05 La Belle et la Bête. 15.05 Fame L.A. 16.00 Raven.

17.00 Amicalement vôtre.

18.00 Bugs. 19.00 Agence Acapulco. 19.54 Le Six Minutes, Météo. 20.10 Plus vite que la musique.

20.49 La Trilogie du samedi. 20.50 Le Caméléon. Les leux sont faits. 21.45 The Sentinel. Harcelement. 22.40 Profiler. Obsession médiatique. 23.40 Le Virus assassin.

### 1.55 M & Music Live à Vandœuvrc.

### **RADIO**

FRANCE-CULTURE 18.35 Profession spectateur. 20.00 Fiction. Jeanne heureuse, de Claude-Henri Buffard. 22.35 Opus. Un du Colden Gate Quartet : Orlandus Wilson. 0.05 Le Gai Savoir. Colette Mechin.

#### 19.07 A l'Opéra. 19.30 Concert UER. Donné en direct de l'Opéra de Flandres, à Anvers, Venus et Adons, de Blow, Daniel Mobbs

FRANCE-MUSIQUE

(Adonis), Nancy Argenta (Cupidon), Juliet Schieman (Bergere / Gracer; Oldon et Enee, de Purcell; Erosion, 23.07 Présentez la facture. Invités : Claude Ribouillault, Nicole Monetta, Instruments insolites.

RADIO-CLASSIQUE 19.00 Intermezzo.
Ceuvres de Mozart, Field.
20.00 Les Soirées. Concert.
Albert Roussel, compositeur.
Fen auf, prelude, d'indy par la
Symphonie Columbia, dir. T.
Schippers; Ceuvres de Roussel:
Divertimente, C. Cantin, flüte. M.
Bourgue, hautbois, M. Porrai,
clarinette, A. Vallez, basson, A. Cazalet,
cor, P. Rogé, piano; Festin di Taraignée,
par l'Orchestre national de France, dir.
C. Prêtre; œuvres
de Ravel, Martinu, Roussel.
22.00 Da Capon. Eleures de Barth

22.00 Da Capo. Œuvres de Bach, Mendelssohn, Brahms, Duorai

le jo

NEW-DELHI de notre correspondar en Asie du Sud

Dans ses premières déclarations publiques depuis les bombardements américains sur ses camps d'entrainement en Afghanistan, en août. l'homme d'affaires saoudien Oussama Ben Laden, accusé de terrorisme par les Etats-Unis, a réaffirmé, à la chaîne de télévision américaine ABC, son innocence dans les attentats contre les ambassades américaines du Kenya et de Tanzanie (250 morts) tout en indiquant qu'il « ne regrette pas ce qui est arrive ». Admettant qu'il connaissait quelques-uns des suspects, détenus aux Etats-Unis, il a ajouté: « Ce sont des hommes sincères et que je tiens dans la plus haute estime. . En outre, Ben Laden s'est dit à nouveau confiant dans le fait que « la nation musulmane se débarrasserait des Américains et des juifs ». Selon ABC, l'entretien a eu lieu, mercredi 23 décembre, sous une tente dans la campagne, avec des mesures de sécurité exceptionnelles.

publié à Londres, du vendreiles.

Dans d'autres déclarations au quotidien arabe Asharq al-Awsat, publié à Londres, du vendredi 25 décembre, Ben Laden a appelé à « combattre et tuer les Américains, les Britanniques » et les Israéliens.

\* Les peuples britannique et américain ont largement fait état de leur appui aux décisions de leurs chefs d'agresser l'Irak, ce qui fait de chacun de leurs ressortissants, de même que les juijs en Palestine occupée, des guerriers que tout musulman doit combattre et tuer », a-t-il dé-

En août, les talibans, qui gouvernent 80 % de l'Afghanistan et qui considèrent Ben Laden comme leur « invité », avaient affirmé qu'ils hui avaient interdit de rencontrer la presse. Toutefois, depuis cette date, une cour instituée par le chef des talibans, mollah Omar, a jugé Ben Laden innocent et cela explique peut-être qu'il puisse de nouveau s'exprimer. Ben Laden a cependant réaffirmé qu'il s'en tenait aux règles édictées par les talibans et qu'il ne se livrait à aucune activité à partir du sol afghan.

Ben Laden vit normalement à Kandahar, ville de résidence du mollah Omar, dans une maison hautement protégée. La protection donnée par les talibans à Ben Laden, qui a combattu toutes les années du Jihad contre l'Union soviétique, est une des raisons qui empéchent leur reconnaissance par la communauté internationale.

Françoise Chipaux

### Saisine du Conseil constitutionnel sur la réforme du scrutin régional

LA DROFTE SÉNATORIALE (RPR, Union centriste, Républicains et indépendants) a déféré au Conseil constitutionnel, jeudi 24 décembre, la loi réformant le mode de scrutin régional et le fonctionnement des conseils régionaux, qui a été définitivement adoptée par le Parlement, mardi 22 décembre. Le texte de la saisine, signée par quelque cent quarante sénateurs, porte plus particulièrement sur dix articles du texte. Outre l'obligation d'assurer la parité sur les listes, et le bénéfice accordé à la liste la plus jeune en cas d'égalité de suffrages, les sénateurs contestent la conformité à la Loi fondamentale de la procédure de vote bloqué pour l'adoption du budget, la publicité des séances en commission permanente, ainsi que l'entrée en vigueur immédiate du nouveau mode de scrutin, en cas de dissolution d'un conseil régional avant le prochain renouvellement général.

DÉPÊCHES

■ FRONT NATIONAL: le bureau exécutif du parti de Jean-Marie Le Pen a exclu, jeudi 24 décembre, « pour motif grave » six proches de l'ancien délégué général, Bruno Mégret, ce qui porte à treize le nombre d'exclusions prononcées en deux jours (Le Monde du 25 décembre). Par ailleurs, le président du tribunal de grande instance de Paris a autorisé, mercredi, le FN à assigner en référé neuf de ces membres exclus. Les lepénistes veulent que les mégrétistes ne puissent plus user du nom, de l'emblème ou des listes d'adhérents du FN. L'audience doit avoir lieu le 12 janvier 1999.

■ BUDGET: le programme pluriannuel de finances publiques, présenté mercredi 23 décembre par le gouvernement, fait craindre au RPR un « alourdissement considérable de la pression fiscale » en taison d'« hypothèses de croissance particulièrement optimistes », indique le mouvement dans un communiqué publié jeudi. « Si la croissance était malheureusement inférieure aux espoirs du gouvernement, la parole de la France ne pourrait être respectée qu'au prix d'un alourdissement considérable de la pression fiscale », affirme le RPR.

■ GÉORGIE: un attaché de l'ambassade de Grèce à Tbilissi a été découvert, jeudi 24 décembre, tué par balles dans l'entrée de l'immeuble où il habitait au centre-ville de la capitale géorgienne. Anastasios Mizitras, âgé de trente-sept ans, faisait partie des personnes chargées de la sécurité de l'ambassade. – (AFP.)

■ INTOXICATION: entre 30 et 40 personnes, dont des enfants, qui assistaient à la messe de minuit à Saverdun (Ariège) ont été hospitalisées après avoir été plus ou moins gravement intoxiquées par des émanations de monoxyde de carbone, a indiqué le préfet du département. En tout, trois cents fidèles présents à la messe de Noël ont été victimes d'émanations provenant d'un chauffage défectueux. Le plan rouge a été déclenché et les victimes ont été hospitalisées à Pamiers et à Toulouse. - (AFP.)

■ DROGUE: environ 19 tonnes de marijuana ont été saisles lors d'une opération, menée mercredi 23 décembre en met du Nord, par les policiers néerlandais en collaboration avec les douaniers britanniques, a-t-on indiqué vendredi de source judiciaire néerlandaise. Au total, 11 personnes ont été arrêtées. - (AFP.)

Tirage du Monde daté vendredi 25 décembre 1998 : 381 420 exemplaires.

A NOS ABONNÉS

UN SEUL NUMÉRO 0/803/022/021\*

exclusivement réservé pour :
FAIRE SUIVRE
OU SUSPENDRE
VOTRE ABONNEMENT

"Les 100 TECHNOLOGIES-CLES" Le CD-Rom éducatif tout public de la rentrée

Pour que chacun puisse connaître et étudier les technologies-clés de l'an 2000, [Réalisé en collaboration avec le Secrétaria d'Etal à l'Industrie.]

Pour recevoir ce CD-Rom (PC).

Pour recevoir ce CD-Ram (PC).
adressez un chêque de 380 F (TTC) à
CYBEL - 9/11 av. F. Roosevelt
75/008 PARIS
6-mail : contact@cybel.fr

GNESU ogue CybelWorld : www.cybel.fr Le pape a donné rendez-vous aux fidèles pour l'ouverture de l'Année sainte

A Notre-Dame de Paris, cinquantenaire de la première messe télévisée de Noël

CAP sur l'an 2000 : un an, jour pour jour, avant l'ouverture de l'Année sainte du jubilé, le pape a donné rendez-vous aux catholiques du monde entier, jeudi soir 24 décembre dans la basilique Saint-Pierre à Rome, pour qu'ils se préparent à célébrer le deux milième anniversaire de la naissance de Jésus-Christ. Il a pris soin d'ajouter que, « s'il plait à Dieu », c'est lui qui conduira les manifestations exceptionnelles qui auront lieu, à partir du 24 décembre 1999. en Terre sainte, à Rome et dans tous les hauts lieux du christia-

« Je pense déjà au Noël de l'an prochain, a dit le pape. Ce sera une grande Année sainte, car elle célébrera, d'une manière tout à fait particulière, le bimillénaire de l'évênement-mystère de l'incarnation, grâce auquel l'humanité a atteint le sommet de sa vocation. Dieu s'est fait homme pour rendre l'homme participant de sa divinité. »

Au cours de cette messe de minuit de Noël, qu'il a célébrée en présence du corps diplomatique, des cardinaux et évêques de la Curie romaine, ainsi que de vingt mille pèlerins, le pape a également prié « pour les responsables des pays et des organisations internationales chargés d'œuvrer pour la justice et en faveur de la paix », puis « pour les enfants exploités et maltraités » et pour « tous les malades du monde et ceux qui vivent dans l'égarement de la dépression ».

Plus de cinq cents millions de catholiques, selon des sources vaticanes, ont pu suivre cette messe de la nuit de Noël, diffusée par la télévision dans une quarantaine de pays et sur Internet. Vendredi 25 décembre à midi, le pape devait prononcer son message annuel de Noël pour la paix dans le monde.

majorité d'entre eux ne perce-

vaient que quatre fois le plafond

(AGS), destinée à garantir le paie-

ment des créances salariales,

comporte deux plafonds: quatre

ou treize fois le plafond de la Sé-

curité sociale. Pour bénéficier du

« plafond 13 », la créance devait

résulter de dispositions législa-

tives, réglementaires ou conven-

tionnelles. Le « plafond 4 » était,

lui, retenu dans tous les autres cas.

sation avait interprété les textes

de façon restrictive. Elle considé-

rait que seuls les salaires minima

impérativement fixés par une loi,

un règlement ou une convention, pouvaient bénéficier du « pla-

fond 13 ». Il suffisait que le salarié ait un salaire légèrement supérieur

au minimum légal ou convention-

nel -ce qui est très fréquent-

pour qu'il ne bénéficie que du

La Cour distingue désormais les

créances de leur montant, qui

peut résulter du simple contrat de

travail. «La rémunération du sala-

rié, contrepartie de son travail,

entre dans les prévisions de l'article

D 143-2, alinéa 1er du code du tra-

vail [celui sur le plafond 13], même

lorsque son montant est fixé par

Frédéric Lemaître

l'accord des parties. .

« plafond 4 ».

Jusqu'à présent, la Cour de cas-

L'assurance garantie des salaires

(225 440 francs).

● A Paris, la messe de minuit à la cathédrale Notre-Dame revêtait cette année une ampleur exceptionnelle. « Le jour du Seigneur », la plus ancienne émission de télévision, célébrait, en direct sur France 2 et sur Internet, le cinquantième anniversaire de la première messe télévisée, diffusée à l'initiative du Père Raymond Pichard, dominicain (Le Monde daté 20-21 décembre).

Le 24 décembre 1948, cette première messe télévisée avait déjà été retransmise de Notre-Dame de Paris, en direct et en eurovision, en noir et blanc. Mais peu de téléspectateurs avaient pu suivre couvrir l'annonce de la paix de Noël ». Le cardinal Lustiger a ajouté que « l'humanité est fatiguée des hommes providentiels, lasse de voir mourir ses espérances » et il est revenu sur la signification ultime de cette fête : « Noël, c'est un enfant qui nous fait signe, qui nous appelle à nous réveiller, à nous lever, à aller plus loin. »

A l'invitation du Père Hervé Jégou, producteur de l'émission « Le jour du Seigneur » (créée en 1954), ait déjà d'un message signé par le pape, à l'occasion du cinquantenaire de la première messe de Noël télévisée, u suivre Dans ce texte, Jean Paul II se ré-

Les chrétiens de Bagdad ont célébré Noël

Cinq jours après la fin des bombardements américano-britanniques, les chrétiens de Bagdad ont célébré, en grand nombre, la messe de minuit de Noël, dans les quelque cinquante églises de la ville. Cette fête a été à nouveau ternie par les rigneurs de l'embargo qui frappe le pays depuis huit ans.

La communauté chrétienne d'Irak compte quelque 750 000 membres, dont une majorité de chaldéens, sur une population de 22 millions d'habitants, en majorité chitte. Les autres chrétiens sont des Syriens, des Arméniens, catholiques et orthodoxes. Les protestants sont très minoritaires. Les chrétiens sont officiellement libres de pratiquer leur culte. Ils affirment vivre en harmonie avec leur voisins musulmans et n'être pas victimes de « discrimination ». Tontefois, certains expriment leur inquiétude face à la radicalisation du régime de Saddam Hussein. — (AFR)

ce premier Noël sur les rares récepteurs.

Cette messe de minuit commémorative a été célébrée par Mª Jean-Marie Lustiger. L'archevêque de Paris s'est lui aussi projeté sur l'an 2000, c'est-à-dire l'entrée du christianisme dans le troisième millénaire de son histoire, pour déplorer en particulier que « depuis deux mille ans, les cris de la guerre n'ont pas cessé de re-

jouit que « le service public français offre aux catholiques et aux hommes de bonne volonté la possibilité d'avoir des émissions religieuses aux fidèles empêchés ». Il a ajouté que « cette présence chrétienne sur les ondes fait partie de la tradition d'ouverture et de dialogue qui honore la France ».

Depuis 1948, 2 750 messes out été retransmises en direct, dont 200 en eurovision, 1 800 paroisses et communes ont été visitées par les responsables de l'émission catholique du dimanche matin.

● A Bethléem, ville de la naissance de Jésus-Christ selon la tradition, Mgr Michel Sabbah, patriarche latin de Jérusalem, a appelé les fidèles à prier pour les prisonniers palestiniens, « ces prisonniers de notre terre, toujours privés de liberté et de paix ». Le refus d'Israël de libérer des prisonniers politiques après l'accord de Wye Plantation avait provoqué de violentes manifestations, faisant cinq morts et plus d'une centaine de

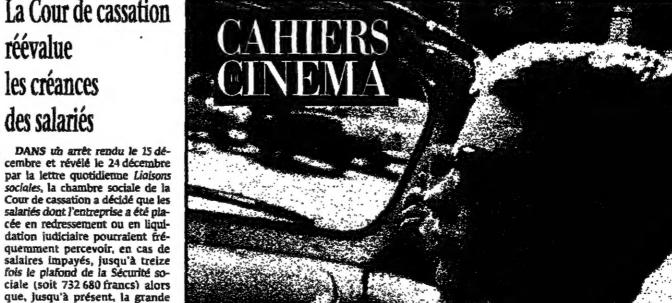
A Djakarta, la messe de minuit, dans la cathédrale indonésienne et de nombreuses autres églises catholiques et protestantes, a été supprimée par craintes de nouvelles violences. Une foule d'un millier de personnes avait attaqué trois églises et une école catholique à Djakarta, samedi 19 décembre, au début du remadan. Depuis un mois, les affrontements confessionnels ont fait treize morts dans la population chrétienne, tandis que plusieurs églises et mosquées ont été incendiées.

● A Pékin, des dizaines de infliers de fidèles ont suivi la messe de minuit dans les douze églises catholiques et protestantes de la ville. Les chrétiens seraient environ 14 millions (4 millions de catholiques et 10 millions de protestants) en Chine, et plus si on compte les clandestins des « églises domestiques ». Le christianisme a été autorisé an début des années 80 dans le cadre de l'Association patriotique des catholiques de Chine, placée sous le contrôle des autorités.

Henri Tincq (avec AFP)

4 4

blain des poetes



当VAGUE Sune légende Sen question

NUMÉRO HORS-SÉRIE

NUMÉRO HORS-SÉRIE CAHIERS DU CINÉMA

40F - Chez votre marchand de Journaux

